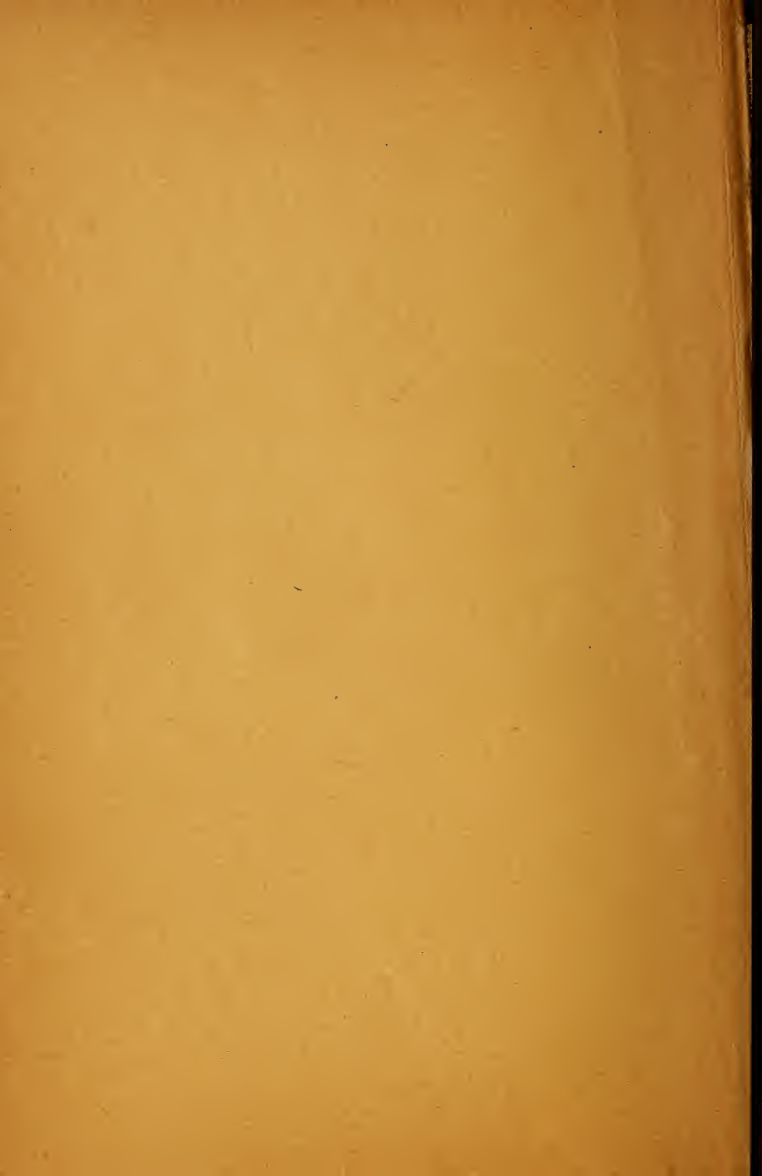


LIBRARY OF CONGRESS.

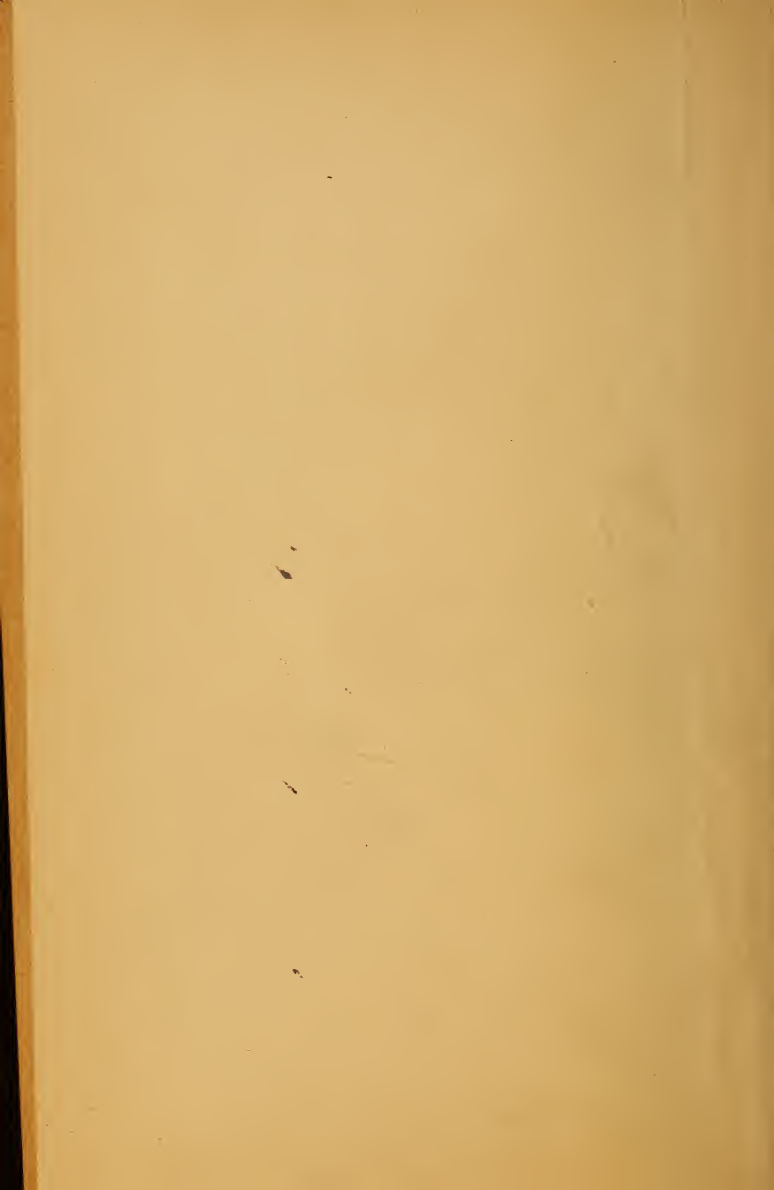
PC 211
Chap. Copyright No.

Shelf A 8

UNITED STATES OF AMERICA.







The Augé System

OF

Teaching French

NATURAL METHOD MODIFIED

BY ✓

Georges Augé



*Tutor in the Department of French Language and Literature, College
of the City of New York, and Instructor in French,
Brooklyn Evening High School No. 2.*

44739

aa!

New York

CHARLES B REED Publisher

164 166 & 168 Fulton St

1895

PC 2111.
A 8

COPYRIGHT, 1895, BY
AUGUSTA W. FLETCHER, M. D.

ALL RIGHTS RESERVED.

Preface.

The "*Natural Method*," as introduced in this country by HENNESS and SAUVEUR, and, more or less modified, adopted in all Schools of Languages, has many undeniable advantages; but when the use of the pupils' mother tongue is rigorously excluded, it develops the following defects, which are so serious as greatly to impair its efficiency:

The pupil, obliged to dwell too long on words or expressions, the true sense of which he cannot understand without the help of English (*while the English translation of a word often explains it more lucidly than any explanation in French*), is retarded in his progress, and thus fatigued and discouraged. Left to grope without the help of grammar, or with rules but imperfectly understood because formulated in French, the student soon becomes aware of the discouraging fact that he cannot use his acquired vocabulary except in a pre-arranged conversation with his teacher. This defect becomes especially apparent in the neglect of a systematic study of the verbs, for without a perfect knowledge of these a correct conversation is, of course, impossible.

In July, 1891, I delivered at Amherst College a lecture on "*The Different Methods of Teaching the French Language*," which met with the complete approval of teachers of both sexes, of whom my audience was composed. They all agreed with me that the time of scientific appreciation had passed for this too often illusory and deceptive method so-called "natural." Already, teachers, whose works were

crowned with the greatest success, have boldly introduced the English word, when necessary ; others use it whenever it furthers the progress of the student and lightens his task.

In putting myself at the head of this new movement, my intention is not to destroy the edifice so laboriously, and sometimes happily, reared. Far from me such a ridiculous claim ; for my object is, indeed, to take advantage of all the resources of the "*Natural Method*," while rendering it comprehensible to the pupil and less taxing to the teacher, by judiciously associating the English with the language taught ; and also especially to remedy the deficiencies of the "*Natural Method*" books, *by introducing at once from the beginning the grammatical rules which are to guide the student in his progress, as well as a systematic study of the verb.*

With this end in view I offer this new system to the American public with confidence in its good sense and with the hope of kind appreciation on the part of my colleagues.

GEORGES AUGÉ.

NEW YORK, August 1st, 1895.

HINTS ON THE USE OF THIS BOOK.

Teachers who have already followed the Natural Method will scarcely need any directions for the use of this book; but for the benefit of any one who might wish a few guiding suggestions, I will give the manner of proceeding in the beginning.

FIRST LESSON. (FIRST DAY.)

Read three times the same rule; have the pupils repeat it. Read the vocabulary three times, pointing to each object named (when possible); have the pupils repeat. Question, so as to make the students use the vocabulary. Always dwell on the gender of nouns, pronouns and adjectives, proceeding thus :

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| Q. Qu'est-ce que c'est ? | A. C'est la table. |
| Q. Pourquoi la ? | A. |
| Q. Sont-ce les chaises? | A. |
| Q. Pourquoi les ? | A. |

multiplying the questions in such a way as to obtain both affirmative and negative answers, always applying and elucidating the rule, while progressively using the terms given in the vocabulary.

VERBS.

Read and have the pupil repeat each tense, which must be recited at the next lesson. The verb is the soul of the sentence—without it, no conversation; but, once conquered, the other words will of themselves group around it to form the sentence. Let the pupils learn perfectly **avoir**, then the three regular conjugations, then **être**, preparatory to the study of the passive and reflective verbs; let them also understand perfectly the formation of tenses, and the study of the irregular verbs will be shorn of all difficulties.

This is the order followed in this work.

PRACTICAL EXERCISES.

In these exercises on the use of verbs the pupil is to replace each dash by the requisite word.

Ex. I. Lesson No. 7. Monsieur A, est-il gai?

8. Oui — — — (is to be : Oui, il est gai).

TRANSLATIONS.

These translations, which are both supplementary exercises and a review of the preceding, can be made orally or in writing, or both, according to circumstances.

FIRST LESSON. (SECOND DAY.)

The tenses of verbs are to be recited. Have a thorough review of the first lesson. Do not speak English. Exact from each pupil not only cor-

rected answers to your questions, but also a full and clear enunciation of the rule. If you insist strictly upon this, the pupil will be impressed by it and his interest will be constantly awake. When the first lesson is thoroughly mastered, prepare the second in the same manner, *i. e.*, read rules and words and have them read as in the beginning. Then, after having obtained answers to the questions of the book, put additional questions.

EXAMPLES.

- Q. Où est le livre? A. Il est sur la table.
Q. Pourquoi il? A.

As with the first and all the others, the lesson thus prepared is mastered the next day. Avoid the use of English. Each rule being translated, there is no excuse for the use of the pupil's mother-tongue. As a living tongue must be studied in itself and not in grammars, we must take advantage of every occasion to draw from the text the explanation and formation of each new rule or illustrations of rules already given.

Irregular verbs are printed in *italics*.

Explain the irregularities. Let us for instance take **aller**. Ask the pupil what its future would be if it were regular. If he cannot answer, tell him; have him repeat the rule for the formation of the future, and point out the irregularity. With pupils understanding Latin, much interest

and pleasure can be infused into the study by giving the etymological reasons for these and other irregularities.

PRONUNCIATION.

A long experience has taught us that the best means of imparting a correct pronunciation is to insist upon an exact reproduction on the part of the pupil of the sounds emitted by the teacher. That is why we advise our colleagues to read rules and words three times distinctly, carefully articulating each syllable before having the pupil repeat after him. It will be good also to show the pupil that all the sounds of the French language can be reduced to twelve, viz.: *a, é, i, o, u; ou, on, an, un, e; in, è*, and, of course, the different combinations of letters representing these sounds.

PREMIÈRE LEÇON.

Il y a deux genres en français : le *masculin* et le *féminin*. (*There are two genders in French: the masculine and the feminine.*)

Les articles sont exprimés par : (*Articles are expressed by :*)

le (*the*), devant (*before*) un *nom masculin singulier*.

la (*the*), devant un *nom féminin singulier*.

l' (*the*), devant un *nom singulier*, qui (*which*) commence par (*by*) une *voyelle* ou "*h muette*."

les (*the*), devant tous (*all*) les *noms pluriels*.

un (*a, an*), devant un *nom masculin singulier*.

une (*a, an*), devant un *nom féminin singulier*.

Le livre, *the book*.

le crayon, *the pencil*.

le papier, *the paper*.

le plancher, *the floor*.

le plafond, *the ceiling*.

le fauteuil, *the arm chair*.

l'élève, *the student* (m et f).

les élèves, *the students*.

les livres, *the books*.

les chaises, *the chairs*.

La table, *the table*.

la porte, *the door*.

la fenêtre, *the window*.

la chaise, *the chair*.

la règle, *the rule*.

la plume, *the pen*.

l'encrier, *the inkstand* (m).

pourquoi? *why?*

parce que, *because*.

ou, *or*; par, *by*.

qu'est-ce que c'est? *what is it?*

AFFIRMATIF.

C'est, *It is*.

ce sont, *they are*.

NÉGATIF.

Ce **n'est pas**, *It is not*.

ce **ne sont pas**, *they are not*.

INTERROGATIF.

Est-ce ? *Is it?*Sont-ce ? *Are they?*Qu'est-ce que c'est ? C'est *le* livre.Pourquoi *le* ? Parce que livre est masculin.Qu'est-ce que c'est ? C'est *la* table.Pourquoi *la* ? Parce que table est féminin.Qu'est-ce que c'est ? C'est *l'*encrier.Pourquoi *l'* ? Parce que "encrier" commence par une voyelle.Qu'est-ce que c'est ? Ce sont *les* livres.Pourquoi *les* ? Parce que livres est pluriel.Qu'est-ce que c'est ? C'est *un* crayon.Pourquoi *un* ? Parce que crayon est masculin.Qu'est-ce que c'est ? C'est *une* chaise.Pourquoi *une* ? Parce que chaise est féminin.*Est-ce* le crayon ? Non, monsieur, *ce n'est pas* le crayon, *c'est* le livre.*Sont-ce* les livres ? Oui, monsieur, *ce sont* les livres.*Sont-ce* les crayons ? Non, monsieur, *ce ne sont pas* les crayons, *ce sont* les livres.ETRE, *To be.*

AFFIRMATIF.

Je suis, *I am.*Nous sommes, *We are.*tu es, *thou art.*vous êtes, *you are.*il est, *he is, it is.*ils sont, *they are.*elle est, *she is, it is.*elles sont, *they are* (f).

INTERROGATIF.

Suis-je ? *Am I?*Sommes-nous ? *Are we?*es-tu ? *art thou?*êtes-vous ? *are you?*est-il ? *is he, is it?*sont-ils ? *are they?*est-elle ? *is she, is it?*sont-elles ? *are they?* (f).

NÉGATIF.

Je **ne** suis **pas**, *I am not.*
 tu **n'es** **pas**, *thou art not.*
 il **n'est** **pas**, *he is not, it is not.*
 elle **n'est** **pas**, *she is not, it is not.*
 nous **ne** sommes **pas**, *we are not.*
 vous **n'êtes** **pas**, *you are not.*
 ils **ne** sont **pas**, *they are not.*
 elles **ne** sont **pas**, *they are not (f).*

Bien portant, <i>well.</i>	Riche, <i>rich</i> (m et f).
malade, <i>sick.</i>	pauvre, <i>poor</i> (m et f).
heureux, <i>happy.</i>	agréable, <i>agreeable</i> (m et f).
heureuse, <i>happy</i> (f).	désagréable, <i>disagreeable</i> (m et f).
malheureux, <i>unhappy.</i>	madame, <i>madam.</i>
malheureuse, <i>unhappy</i> (f).	monsieur, <i>sir.</i>
gai (m), gaie (f), <i>merry.</i>	aussi, <i>also.</i>
triste, <i>sad.</i>	de, <i>of.</i>

Remplacez les voyelles “a,” “e” et “i” des monosyllabes *la, ce, de, le, me, ne, que, se, si* et *te*, par une apostrophe quand ces monosyllabes sont employés avant des mots qui commencent par une voyelle. (*Replace “a,” “e” and “i” of the monosyllables la, ce, de, le, me, ne, que, se, si and te, by an apostrophe when used before words beginning with a vowel.*)

C'est (*it is*), au lieu de (*instead of*) **ce est**.

D'être (*of being*), au lieu de **de être**.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Je suis bien portant. 2. Êtes-vous bien portant, monsieur? 3. Oui, monsieur, — — bien portant. 4. Et vous, madame, êtes-vous malade? 5. Non, monsieur, — — — —. 6. Monsieur A

est gai et Monsieur B est triste. 7. Monsieur A est-il gai? 8. Oui, — — —. 9. Monsieur B est-il gai aussi? 10. Non, — — — triste. 11. Pourquoi Monsieur B est-il triste? 12. — — — parce qu'il est pauvre et malade. 13. Est-ce agréable d'être riche? 14. Oui, —'— agréable. 15. Est-ce désagréable d'être pauvre? 16. Oui, —'— désagréable d' — —. 17. Etes-vous heureux, monsieur? 18. Non, monsieur, — — — — heureux; je suis malheureux. 19. Madame C est-elle heureuse? 20. Oui, — — —.

DEUXIÈME LEÇON.

Remplacez (*replace*) un *nom masculin singulier* par le pronom **il** (*he, it.*)

Remplacez un *nom féminin singulier* par le pronom **elle** (*she, it.*)

Remplacez un *nom masculin pluriel* par le pronom **ils** (*they.*)

Remplacez un *nom féminin pluriel* par le pronom **elles** (*they.*)

Où, *where.*

sur, *upon.*

sous, *under*; dans, *in.*

derrière, *behind.*

devant, *in front of, or in the presence of.*

y, *there.*

Entre, *between.*

près de, *near to.*

à côté de, *by the side of.*

loin de, *far from.*

AFFIRMATIF.

J' y suis, <i>I am there.</i>	Nous y sommes, <i>We are there.</i>
tu y es, etc.	vous y êtes, etc.
il y est, etc.	ils y sont, etc.
elle y est. etc.	elles y sont, etc.

NÉGATIF.

Je n' y suis pas, <i>I am not there.</i>	Nous n' y sommes pas, <i>We are</i>
tu n' y es pas, etc.	vous n' y êtes pas, [<i>not there.</i>
il n' y est pas, etc.	ils n' y sont pas, etc.
elle n' y est pas, etc.	elles n' y sont pas, etc.

INTERROGATIF.

Y suis-je ? <i>Am I there?</i>	Y sommes-nous ? <i>Are we</i>
y es-tu ? etc.	y êtes-vous ? etc. [<i>there?</i>
y est-il ? etc.	y sont-ils ? etc.
y est-elle ? etc.	y sont-elles ? etc.

Le livre est *sur* la table. La chaise est *sous* la table et *sur* le plancher. Le papier est *dans* le livre. La table est *devant* le professeur. L'élève est *près de* la porte. Les élèves sont *loin de* la fenêtre. Je suis *à côté de* Monsieur A. Vous êtes *derrière* Monsieur C. Monsieur F est *entre* Monsieur G et Monsieur H.

Où est le livre ? *Il* est sur la table.

Pourquoi *il* ? Parce que le pronom *il* remplace un nom masculin singulier.

Où est la chaise ? *Elle* est sur le plancher.

Pourquoi *elle* ?

Les élèves sont-*ils* sur les chaises ? Oui, *ils y* sont.

Pourquoi *ils* ?

Les dames sont-elles dans les fauteuils? Oui, *elles y sont.*

Pourquoi *elles*?

Le livre est-il sur la table? Oui, *il y est.*

Le père, *the father.*

La mère, *the mother.*

le frère, *the brother.*

la sœur, *the sister.*

mademoiselle, *miss.*

To et *in* sont exprimés par *à*, quand un article n'est pas employé devant les noms de villes; et par *en* devant les noms de pays, de contrées et de provinces, quand ces noms sont féminins. (*To and in are translated by à when an article is not used before the names of cities; and by en before the feminine names of countries and provinces.*)

A Paris. (*In Paris, or to Paris.*)

En France. (*In France, or to France.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Où est l'élève? 2. Il est sur la chaise. 3. L'élève est-il sur la chaise? 4. Oui, — — est.
5. Etes-vous sur la chaise? 6. Oui, — ' — suis.
7. La chaise est-elle sur le plancher? 8. Oui, — —.
9. Etes-vous près de la porte? 10. Oui, nous — —.
11. Les élèves sont-ils dans la classe, loin de la fenêtre? 12. Oui, — — —.
13. Le père de Monsieur D est-il à Paris? 14. Oui, — —.
15. Où est Paris? 16. Paris — — —.
17. La mère de Monsieur E est-elle en France?

18. Non, — — ' — — —, elle est à New York.
 19. Le frère et la sœur de Mademoiselle F sont-ils aussi en France? 20. Oui, ils — —.

TROISIÈME LEÇON.

Of the et *from the* sont exprimés par:

du devant un *nom masculin singulier* qui commence par une *consonne*.

de l' devant un *nom singulier* qui commence par une *voyelle* ou "*h muette*."

de la devant un *nom féminin singulier* qui commence par une *consonne*.

des devant *tous les noms pluriels*.

Les doigts, *the fingers*.

la main, *the hand*.

le pouce, *the thumb*.

l'index, *the fore-finger*.

le doigt du milieu, *the middle finger*.

l'annulaire, *the ring finger*.

le petit doigt, *the little finger*.

la classe, *the class room*.

penser, *to think*.

conjuguez, *conjugate*.

l'homme, *the man*.

la demoiselle, *the young lady*.

Est-ce la main *du* professeur? Oui, monsieur, c'est la main *du* professeur.

Pourquoi *du*? Parce que professeur est masculin; et que *of the* et *from the* sont exprimés par *du* devant un nom masculin singulier qui commence par une consonne.

Est-ce le pouce *de l'homme*? Oui, monsieur, c'est le pouce *de l'homme*.

Pourquoi *de l'*?

Est-ce l'index *de la* demoiselle? Non, monsieur, ce n'est pas l'index *de la* demoiselle; c'est le doigt du milieu de Monsieur A.

Pourquoi *de la*?

Sont-ce les petits doigts *des* élèves? Oui, monsieur, ce sont les petits doigts *des* élèves.

Pourquoi *des*?

AVOIR, *To have*.

INDICATIF PRÉSENT—AFFIRMATIF.

J'ai, <i>I have</i> .	Nous avons, <i>We have</i> .
tu as, <i>thou hast</i> .	vous avez, <i>you have</i> .
il a, <i>he has</i> .	ils ont, <i>they have</i> .
elle a, <i>she has</i> .	elles ont, <i>they have</i> .

INTERROGATIF.

Ai-je? <i>Have I?</i>	Avons-nous? <i>Have we?</i>
as-tu? <i>hast thou?</i>	avez-vous? <i>have you?</i>
a-t-il? <i>has he?</i>	ont-ils? <i>have they?</i>
a-t-elle? <i>has she?</i>	ont-elles, <i>have they?</i>

NÉGATIF.

Je n'ai pas, <i>I have not</i> .	Nous n'avons pas, <i>We have not</i>
tu n'as pas, <i>thou hast not</i> .	vous n'avez pas, <i>you have not</i> .
il n'a pas, <i>he has not</i> .	ils n'ont pas, <i>they have not</i> .
elle n'a pas, <i>she has not</i> .	elles n'ont pas, <i>they have not</i> .

Dans les idiomes suivants, "*avoir*" est employé au lieu de "*être*." (*In the following idioms, "to have" is used instead of "to be."*)

Avoir raison, *to be right.*
avoir faim, *to be hungry.*
avoir peur, *to be afraid.*
avoir chaud, *to be warm.*
avoir sommeil, *to be sleepy.*
avoir tort, *to be wrong.*
avoir soif, *to be thirsty.*
avoir honte, *to be ashamed.*
avoir froid, *to be cold.*
avoir dix ans, *to be ten years old.*
 quel âge avez-vous ? *how old are you ?*

EXERCICES PRATIQUES.

1. Avez-vous chaud dans la classe? 2. Oui, — 'y — chaud. 3. Avez-vous froid? 4. Non, — — ' — —. 5. Les élèves ont-ils peur du professeur. 6. Non, — — ' — — peur du professeur. 7. Avez-vous sommeil, Monsieur G? 8. Non, — — ' — — sommeil; j'ai faim et soif. 9. Pourquoi avez-vous soif? 10. — — ' — — parce que j'ai chaud. 11. Quel âge a l'élève? 12. — — huit ans. 13. Ai-je tort de penser que vous avez honte de parler français en classe? 14. Oui, monsieur, — — tort. 15. Monsieur H a-t-il raison de penser que vous êtes riche et heureux. 16. Oui, — — — de penser que je suis riche et heureux. 17. Conjuguez l'indicatif présent du verbe *avoir* avec les mots *chaud*, *froid*, *faim* et *soif*; 1°, affirmativement, 2°, interrogativement.

QUATRIÈME LEÇON.

To the et *at the* sont exprimés par:

au devant un *nom masculin singulier* qui commence par une *consonne*.

à l' devant un *nom singulier* qui commence par une *voyelle* ou "*h muette*."

à la devant un *nom féminin singulier*.

aux devant *tous les noms pluriels*.

La bague, *the ring*.

la boucle d'oreille, *the ear-ring*.

le binocle, *the eye-glasses*.

le bracelet, *the bracelet*.

le cahier, *the copy-book*.

à qui, *to whom*.

appartient, *belongs*.

appartiennent, *belong*.

Le cahier appartient *au* professeur. Les bagues appartiennent *à la* demoiselle. Le binocle appartient *à l'*homme. Les chaises appartiennent *aux* élèves.

A qui appartient le cahier? Il appartient *au* professeur.

Pourquoi *au*? Parce que professeur est masculin; et que *to the* est exprimé par *au* devant un nom masculin singulier qui commence par une consonne.

A qui appartient le binocle? Il appartient *à l'*homme.

Pourquoi à l'?

A qui appartiennent les bagues? Elles appartiennent à la demoiselle.

Pourquoi à la?

A qui appartiennent les chaises? Elles appartiennent aux élèves.

Pourquoi aux élèves?

Un, *one*.

Six, *six*.

deux, *two*.

sept, *seven*.

trois, *three*.

huit, *eight*.

quatre, *four*.

neuf, *nine*.

cinq, *five*.

dix, *ten*.

combien de? *how many?*

y a-t-il? *is there, or are there?*

Here is et *here are* sont exprimés par **voici**.

Voici le pouce.

Voici les doigts.

There is et *there are* sont exprimés par **voilà** quand on désigne directement une personne ou une chose; et par **il y a** quand on affirme quelque chose. (*There is and there are are expressed by voilà when directly designating persons or things; and by il y a when making a statement concerning anything.*)

Voilà Monsieur X.

Voilà les livres.

Il y a un livre sur la table.

Il y a des chaises sur le plancher.

Quand *some, any, of it*, ou *of them* exprimé ou

sous-entendu, tient la place d'un nom, il est représenté par **en**. (*When some, any, of it or of them, expressed or understood, stands for a noun, it is represented by en.*)

Avez-vous des livres ? Oui, j' **en** ai.

Y a-t-il des livres sur la table ? Oui, *il y a* des livres sur la table ; ou, *il y en a*.

Y a-t-il des crayons dans la main ? Oui, *il y a* des crayons dans la main ; ou, *il y en a*.

Combien *y en a-t-il* ? *Il y en a* deux.

Y a-t-il des chaises dans la classe ? Oui, *il y a* des chaises dans la classe ; ou, *il y en a*.

Combien *y en a-t-il* ? — — — — —.

Y a-t-il des élèves dans la classe ? Oui, — — — — —.

Combien *y en a-t-il* ? — — — — —.

Combien de mains avez-vous ? —' — — — —.

Combien de doigts ai-je ? — — — — —.

Combien de jambes avez-vous ? —' — — — —.

Avez-vous deux yeux ? Oui, —' — — — —.

La terminaison de l'*Imparfait* de l'*Indicatif* est **ais, ais, ait, ions, iez, aient** ; celle du *Futur* est **rai, ras, ra, rons, rez, ront**. (*The Indicative Imperfect terminates in ais, ais, ait, ions, iez, aient ; the Future in rai, ras, ra, rons, rez, ront.*)

IMPARFAIT.

J'**avais**, *I had.*

tu **avais**, *thou hadst.*

il **avait**, *he had.*

elle **avait**, *she had.*

Nous **avions**, *We had.*

vous **aviez**, *you had.*

ils **avaient**, *they had.*

elles **avaient**, *they had.*

PASSÉ DÉFINI.

J'eus, <i>I had.</i>	Nous eûmes, <i>We had.</i>
tu eus, <i>thou hadst.</i>	vous eûtes, <i>you had.</i>
il eut, <i>he had.</i>	ils eurent, <i>they had.</i>
elle eut, <i>she had.</i>	elles eurent, <i>they had.</i>

FUTUR.

J'aurai, <i>I shall or will have.</i>
tu auras, <i>thou shalt or wilt have.</i>
il aura, <i>he shall or will have.</i>
elle aura, <i>they shall or will have.</i>
nous aurons, <i>we shall or will have.</i>
Vous aurez, <i>you shall or will have.</i>
ils auront, <i>they shall or will have.</i>
elles auront, <i>they shall or will have.</i>

Peu de, <i>a few, little.</i>	J'étais, <i>I was ; jouer, to play.</i>
aujourd'hui, <i>to-day.</i>	jeune, <i>young.</i>
hier, <i>yesterday.</i>	causer, <i>to talk.</i>
demain, <i>to-morrow.</i>	difficile, <i>difficult.</i>
facile, <i>easy ; si, if.</i>	les amis, <i>the friends (m).</i>
l'ami, <i>the friend (m).</i>	beaucoup de, <i>many.</i>
j'aimais à, <i>I liked to.</i>	vous fermez, <i>you shut.</i>
je ferme, <i>I shut.</i>	pendant, <i>during.</i>
quand, <i>when.</i>	l'école, <i>the school.</i>

il y avait, *there was.*
y avait-il ? *was there ?*
il y aura, *there will be.*
y aura-t-il ? *will there be ?*

Quand *les adverbess de quantité* modifient des noms, ils sont suivis de la préposition **de** ou **d'**.
(When adverbs of quantity modify nouns, they are followed by the preposition de or d'.)

Beaucoup **de** livres.
Beaucoup **d'**amis.

Après **si** (*if*), employez le *Présent* de l'*Indicatif* à la place du *Futur*. (*After si (if), use the Indicative Present instead of the Future.*)

Si **vous venez** me voir, j'en serai bien aise.
(*If you will come and see me, I shall be very glad.*)

La préposition "**en**" (*in, by*) est la seule qui gouverne le *Participe Présent*. (*The Preposition "en" (in, by) alone governs the Present Participle.*)

En répétant. (*In repeating.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Aviez-vous beaucoup d'amis quand vous étiez à l'école? 2. Oui, j' — — —. 3. Combien en aviez-vous? 4. — ' — avais cinq ou six. 5. Le frère et l'ami de Monsieur J avaient-ils une leçon difficile hier? 6. — — — une facile. 7. Aimions-nous à jouer quand nous étions jeunes? 8. Oui, — — — — quand — — —. 9. Les élèves aimaient-ils à causer pendant la leçon? 10. Oui, — — — — pendant la leçon, parce qu'ils étaient jeunes et gais. 11. Aurez-vous une leçon demain? 12. Oui, nous — — une demain. 13. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe aujourd'hui? 14. — — — — cinq. 15. Combien y en avait-il hier? 16. — — — — quatre. 17. Combien y en aura-t-il demain? 18. — — — — six. 19. Aurez-vous chaud si je ferme la porte? 20. Oui, — ' — si vous fermez la porte. 21. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *J'aurai chaud si je ferme la porte.*

CINQUIÈME LEÇON.

Les Adjectifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils qualifient. (Adjectives agree in gender and number with the nouns which they qualify.)

Formez le *féminin* des adjectifs et des noms en ajoutant "*e muet*" au masculin. (*The feminine of adjectives and nouns is formed by adding "e" to the masculine.*)

Formez le *pluriel* des adjectifs et des noms en ajoutant "*s*" au singulier (règle générale).

Les adjectifs terminés en "*e muet*" ne changent pas au *féminin*. (*Adjectives ending in "e" do not change in the feminine.*)

MASCULIN.

Petit, *small*.
grand, *large*.
court, *short*.
long, *long*.
haut, *high*.
bas, *low*.
épais, *thick*.
mince, *thin*.
gros, *big*.

FÉMININ.

Petite, *small*.
grande, *large*.
courte, *short*.
longue, *long* (exception).
haute, *high*.
basse, *low* (exception).
épaisse, *thick* (exception).
mince, *thin*.
grosse, *big* (exception).

Le livre est *petit*. La classe est *grande*. Le papier est *mince*. Le dictionnaire est *épais*. Le

crayon est *court*. La règle est *longue*. La fenêtre est *haute*. La chaise est *basse*. Le monsieur est *gros*.

DÉGRÉS DE COMPARAISON.

Plus - - - que, *more* - - - *than* (supériorité).

moins - - - que, *less* - - - *than* (infériorité).

aussi - - - que, *as* - - - *as* (égalité).

Le livre, est-il *petit*? Oui, monsieur, il est *petit*.
Pourquoi *petit*? Parce que livre est masculin ; et
que l'adjectif s'accorde en genre et en nombre
avec le nom qu'il qualifie.

La porte est-elle *haute*? Oui, monsieur, elle est
haute.

Pourquoi *haute*?

La table est-elle *moins* haute *que* la fenêtre?

La porte est-elle *plus* haute *que* la chaise?

La porte est-elle *aussi* haute *que* la fenêtre?

Quel est le contraire de *petit*? Le contraire de
petit est *grand*.

Quel est le féminin de *petit*? Le féminin de *petit*
est *petite*.

La terminaison du *Conditionnel Présent* est
rais, rais, rait, rions, riez, raient. (*The Conditional
Present terminates in* rais, rais, rait, rions, riez,
raient.)

CONDITIONNEL PRÉSENT.

J'**aurais**, *I should or would have.*

tu **aurais**, *thou shouldst or wouldst have.*

il **aurait**, *he should or would have.*

Nous **aurions**, *we should or would have.*
 vous **auriez**, *you should or would have.*
 ils **auraient**, *they should or would have.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que j'aie, *That I may have.*
 que tu aies, *that thou mayest have.*
 qu'il ait, *that he may have.*
 que nous ayons, *that we may have.*
 que vous ayez, *that you may have.*
 qu'ils aient, *that they may have.*

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

Que j'eusse, *That I might have.*
 que tu eusses, *that thou mightest have.*
 qu'il eût, *that he might have.*
 que nous eussions, *that we might have.*
 que vous eussiez, *that you might have.*
 qu'ils eussent, *that they might have.*

Même, *same.*

mais, *but.*

merci, *thanks.*

mangé, *eaten.*

fatigué, *fatigued.*

le jour, *the day.*

réciter, *to recite.*

car, *for, because.*

depuis, *for, since.*

avec plaisir, *willingly.*

voulez-vous ? *will you?*

il n'a pas de quoi, *it is not worth while.*

avoir la bonté de, *to have the kindness to.*

avoir l'obligeance de, *to have the kindness to.*

Après si (*if*) employez l'*Imparfait* à la place du

Conditionnel. (After *si* (*if*), use the Imperfect tense instead of the Conditional.)

Si vous **veniez** me voir, j'en serais bien aise.
(If you would come and see me, I should be very glad.)

Pour donner plus de force à une question, employez le *Conditionnel* au lieu de l'*Indicatif Présent*. (To emphasize a question, use the Conditional Present instead of the Indicative Present.)

Auriez-vous froid? Non, je n'ai pas froid.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Ayez la bonté de réciter le verbe *avoir*. 2. Avec plaisir, monsieur. 3. Auriez-vous honte de réciter devant les élèves? 4. Non, — — 'ai — —. 5. Voulez-vous avoir l'obligeance de passer le livre à Monsieur K? 6. Oui, monsieur. 7. Merci bien. 8. Il n'y a pas de quoi. 9. Aurions-nous beaucoup d'amis si nous étions riches? 10. Oui, nous — aurions — si — — —. 11. Monsieur B aurait-il sommeil? 12. Oui, — a — parce qu'il est fatigué. 13. Aurions-nous aussi sommeil si nous étions fatigués? 14. Oui, — — — — si — — —. 15. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *J'aurais sommeil si j'étais fatigué*. 16. Même exercice avec la phrase, *J'aurais faim si je n'avais pas mangé depuis deux jours*. 17. Auriez-vous soif Monsieur C? 18. Non, Monsieur, — — ' — — —. 19. Madame D aurait-elle faim? 20. Non, monsieur, — — ' — — —, mais — — sommeil, car — — fatiguée.

EXERCISES FOR TRANSLATION.

FIRST LESSON.

1. What is this? 2. It is the book. 3. Is it the table? 4. No, it is not the table, it is the chair. 5. Is it the chair? 6. Yes, it is the chair. 7. Are they the books? 8. Yes, they are the books. 9. It is a pencil and a rule. 10. We are not; you are not; they are not. 11. I am poor and you are rich. 12. He is happy and well.

SECOND LESSON.

1. Where is the paper? 2. It is on the table. 3. Where is the table? 4. It is on the floor. 5. Are the pencils on the table? 6. Yes, they are there. 7. Where are the chairs? 8. They are on the floor. 9. I am there; I am not there; am I there? 10. We are far from the door, and near the window. 11. You are in front of the table. 12. Is your father in Paris (your father, is he in Paris)? 13. No, he is not there; but my brother, sister and mother are there. 14. I am in France.

THIRD LESSON.

1. Is it the professor's hand (the hand of the professor)? 2. Yes, it is the professor's hand. 3. Is it the pupil's thumb? 4. They are the young ladies' fingers. 5. I am right; I am not right; am I right? 6. You are wrong; you are not wrong; are you wrong? 7. Are you cold or warm? 8. I am hungry and thirsty. 9. She is sleepy. 10. He is ashamed. 11. How old is she? 12. She is six years old.

FOURTH LESSON.

1. To whom does the copy-book belong (to whom belongs)? 2. The copy-book belongs to the pupil. 3. To whom does the bracelet belong? 4. It belongs to the young lady. 5. To whom do the books belong? 6. They belong to the pupils. 7. Here is the thumb; here are the fingers. 8. There is a book; there are some (des) books. 9. Is there a book in the hand? 10. Yes; there is one (of them). 11. Are there some chairs on the floor? 12. Yes; there are some. 13. How many of them are there? 14. There are six of them. 15. Had you some friends? 16. Yes; I had ten (of them).

FIFTH LESSON.

1. The book is small. 2. The paper is thin. 3. The pencil is short. 4. The rule is long. 5. The window is high. 6. The chair is low. 7. The door is higher than the chair. 8. The floor is as long as the ceiling. 9. I would be hungry. 10. She would be thirsty. 11. They may be cold. 12. That they may be right. 13. That she might be wrong. 14. That we might be ashamed. 15. That you may be sleepy. 16. That they might be afraid.

SIXIÈME LEÇON.

Les adjectifs possessifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms représentant les personnes

ou les choses possédées. (Possessive adjectives agree in gender and number with the nouns representing the persons or things possessed.)

MASCULIN.	FÉMININ.	M. ET F. PLURIEL.
Mon, <i>my</i> .	Ma, <i>my</i> .	Mes, <i>my</i> .
ton, <i>thy</i> .	ta, <i>thy</i> .	tes, <i>thy</i> .
son, <i>his</i> .	sa, <i>her</i> .	ses, <i>his, her, its</i> .
notre, <i>our</i> .	notre, <i>our</i> .	nos, <i>our</i> .
votre, <i>your</i> .	votre, <i>your</i> .	vos, <i>your</i> .
leur, <i>their</i> .	leur, <i>their</i> .	leurs, <i>their</i> .

Si s'emploie au lieu de oui quand la question renferme une négation et que la réponse est affirmative. (*When replying affirmatively to a negative question, si is used instead of oui.*)

N'est-ce pas votre tête ? **Si**, c'est ma tête.

Comme la voyelle "a" n'est jamais élidée dans les adjectifs possessifs **ma, ta, sa**, employez **mon, ton, son**, devant un nom féminin qui commence par une voyelle, pour éviter un hiatus. (*As the "a" in ma, ta, sa is never dropped, use mon, ton, son, before a feminine noun commencing with a vowel, to avoid hiatus.*)

Mon oreille (f), au lieu de **ma** oreille.

La tête, <i>the head</i> .	Le cou, <i>the neck</i> .
le front, <i>the forehead</i> .	la poitrine, <i>the chest</i> .
les cheveux, <i>the hair</i> .	le bras, <i>the arm</i> .
le nez, <i>the nose</i> .	la main gauche, <i>the left hand</i> .
la joue, <i>the cheek</i> .	la main droite, <i>the right hand</i> .

L'œil, <i>the eye</i> (m).	Le bras droit, <i>the right arm</i> .
les yeux, <i>the eyes</i> .	le dos, <i>the back</i> .
le menton, <i>the chin</i> .	la jambe, <i>the leg</i> .
l'oreille, <i>the ear</i> (f).	le pied, <i>the foot</i> .
le voisin, <i>the neighbor</i> .	

Qu'est-ce que c'est ? C'est la tête.

Est-ce *votre* tête ? Oui, monsieur, c'est *ma* tête.

Pourquoi *ma* ? Parce que tête est féminin et que les adjectifs possessifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms auxquels ils se rapportent.

N'est-ce pas *votre* nez ? *Si*, c'est *mon* nez.

Pourquoi *mon* ?

Sont-ce *vos* yeux, monsieur ? Oui, monsieur, ce sont *mes* yeux.

Pourquoi *vos* et pourquoi *mes* ?

N'est-ce pas *votre* œil ? Si, monsieur, c'est *mon* œil.

Est-ce le menton de Monsieur F ? Oui, — ' — *son* —.

Pourquoi *son* ?

Est-ce l'oreille de Mademoiselle O ? Oui, — ' — *son* —.

Sont-ce les mains de *mon* voisin ? Oui, — , — — *ses* —.

Pourquoi *ses* ?

Est-ce *votre* front ? Oui, — ' — — —.

Est-ce le nez de Monsieur A ? Oui, — ' — — —.

Sont-ce les cheveux de Mademoiselle B ? Oui, — — — — —.

Est-ce le cou, la poitrine et le bras de *votre* voisin ?

Oui, —, c'est — —, — — — — — *mon* —.

Où est *votre* main gauche ? Voici — — —.

Où est *votre* main droite ? Voilà — — —.

Combien de jambes avez-vous ? — ' — — —.

Combien de pieds avons-nous ? — — — — —.

Combien de bras Monsieur A et Monsieur B ont-ils ? — — — — —.

PARTICIPE PASSÉ.

Eu, *Had*.

INFINITIF PASSÉ.

Avoir eu, *To have had*.

INDICATIF PASSÉ INDÉFINI.

J'ai eu, <i>I have had</i> .	Nous avons eu, <i>We have had</i> .
tu as eu, etc.	vous avez eu, etc.
il a eu, etc.	ils ont eu, etc.
elle a eu, etc.	elles ont eu, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'avais eu, *I had had*. J'eus eu, *I had had*.

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai eu, *I shall have had*.

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais eu, *I would or should have had*.

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que j'aie eu, *That I may have had*.

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

Que j'eusse eu, *That I might have had*.

Souvent, *often*.

étudié, *studied*.

trop, *too much*.

fortement, *extremely*.

Quelquefois, *sometimes*.

avoir mal à la tête,	} <i>to have a headache.</i>
un mal de tête,	
avoir mal aux dents,	} <i>to have a toothache.</i>
un mal de dents,	
avoir mal à la gorge,	} <i>to have a sore throat.</i>
un mal de gorge,	

Les adverbes sont généralement placés après le verbe dans les temps simples; et entre le verbe auxiliaire et le participe passé dans les temps composés. (*Adverbs are generally placed after the verb in simple tenses, and between the Auxiliary Verb and the Past Participle in compound tenses.*)

J'ai **quelquefois** mal à la tête. (*I sometimes have a headache.*)

J'ai **souvent** eu mal aux dents. (*I have often had a toothache.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Avez-vous quelquefois mal à la tête? 2. Oui, j'ai souvent — — — —. 3. Votre mère, a-t-elle quelquefois eu mal à la tête? 4. Oui, — — souvent — mal à la tête. 5. Votre frère, a-t-il eu un mal de tête hier? 6. Non, — — ' — — — mal à la tête hier; mais il a fortement mal aux dents aujourd'hui. 7. Auriez-vous eu mal à la tête si vous aviez trop étudié? 8. Oui, j'aurais eu — — — — si — — ' — — —. 9. Pourquoi votre ami a-t-il eu mal à la gorge? 10. — — — — — — — — parce qu'il a eu froid. 11. Aurions-nous aussi eu mal à la gorge si nous avions eu froid? 12. Oui,

— — — — mal à la gorge si — — — —. 13.
 Conjuguez les temps de verbes en répétant la
 phrase, *J'ai mal à la tête et à la gorge parce que
 j'ai eu froid.* 14. Même exercice avec la phrase,
*Je n'ai pas eu mal à la tête parce que je n'ai pas
 eu chaud.*

SEPTIÈME LEÇON.

*Les pronoms possessifs s'accordent en genre et
 en nombre avec les noms qu'ils représentent. (Pos-
 sessive pronouns agree in gender and number with
 the nouns which they represent.)*

MASCULIN.

Le mien, *mine.*
 le tien, *thine.*
 le sien, *his, its.*
 le nôtre, *ours,*
 le vôtre, *yours,*
 le leur, *theirs.*

MAS. PLURIEL.

Les miens, *mine.*
 les tiens, *thine.*
 les siens, *his, its.*
 les nôtres, *ours.*
 les vôtres, *yours.*
 les leurs, *theirs.*

FÉMININ.

La mienne, *mine.*
 la tienne, *thine.*
 la sienne, *hers, its.*
 la nôtre, *ours.*
 la vôtre, *yours.*
 la leur, *theirs.*

FÉM. PLURIEL.

Les miennes, *mine.*
 les tiennes, *thine.*
 les siennes, *hers, its.*
 les nôtres, *ours.*
 les vôtres, *yours.*
 les leurs, *theirs.*

La robe, *the dress.*
 la cravate, *the necktie.*
 la manchette, *the cuff.*
 la bottine, *the shoe.*

Le paletot, *the coat.*
 le col, *the collar.*
 le gilet, *the vest.*
 le mouchoir, *the handkerchief*

Le pardessus, <i>the overcoat.</i>	Le manchon, <i>the muff.</i>
le pantalon, <i>the trousers.</i>	le manteau, <i>the cloak.</i>
le gant, <i>the glove.</i>	les vêtements, <i>the clothing.</i>
le chapeau, <i>the hat.</i>	autour de, <i>around.</i>

Qu'est-ce que c'est ? C'est mon chapeau.

Est-ce votre chapeau ? Oui, monsieur, c'est *le mien.*

Pourquoi *le mien* ? Parce que chapeau est masculin ; et que les pronoms possessifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils représentent.

Est-ce votre manchette, monsieur ? Oui, monsieur, c'est *la mienne.*

Pourquoi *la mienne* ?

Sont-ce vos bottines, mademoiselle ? Oui, monsieur, ce sont *les miennes.*

Pourquoi *les miennes* ?

Sont-ce vos gants ? Oui, ce sont *les miens.*

Pourquoi *les miens* ?

Sont-ce les manchettes de l'élève ? Oui, ce sont *les siennes.*

Pourquoi *les siennes* ?

Où est votre chapeau ? Il est sur la chaise.

Avez-vous un pardessus sur votre dos ? Oui, — '—
— —.

N'avez-vous pas une cravate autour de votre col ?
—, — ' — — —.

Le mouchoir de mademoiselle est-il dans son manchon ? Oui, — — —.

Son manteau n'est-il pas sur la chaise ? —, — — —.

Où sont nos gants? *Les vôtres* sont sur le sofa et
les nôtres sur la chaise.

Pourquoi *les vôtres* et *les nôtres*?

Les gants de votre ami sont-ils aussi sur le sofa?

Non, *les siens* sont sur la table.

Pourquoi *les siens*?

Est-ce votre gilet, votre paletot et votre pantalon?

Oui, — ' — —, — — — — —.

PREMIÈRE CONJUGAISON, **ER.**

AIMER, *To love.*

INFINITIF PRÉSENT.

Aimer, *To like, or to love.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Aimant, *Liking.*

INDICATIF PRÉSENT.

J'aime, *I like.*

Nous aimons, *We like.*

tu aimes, etc.

vous aimez, etc.

il aime, etc.

ils aiment, etc.

elle aime, etc.

elles aiment, etc.

IMPARFAIT.

J'aimais, *I liked (was liking).* Nous aimions, *We liked (were*

tu aimais, etc.

vous aimiez, etc. [*liking*].

il aimait, etc.

ils aimaient, etc.

PASSÉ DÉFINI.

J'aimai, *I liked (did like).*

Nous aimâmes, *We liked (did*

tu aimas, etc.

vous aimâtes, etc. [*like*].

il aima, etc.

ils aimèrent, etc.

FUTUR.

J'aimerai, *I shall like.*

Nous aimerons, *We shall like.*

tu aimeras, etc.

vous aimerez, etc.

il aimera, etc.

ils aimeront, etc.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

J'aimerais, *I should like.*

Nous aimerions, *We should*

tu aimerais, etc.

vous aimeriez, etc. [*like*].

il aimerait, etc.

ils aimeraient, etc.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que j'aime, *That I may like.* Que nous aimions, *That we*
 que tu aimes, etc. que vous aimiez, etc. [*may like.*
 qu'il aime, etc. qu'ils aiment, etc

IMPARFAIT.

Que j'aimasse, *That I might like.* Que nous aimassions, *That we*
 que tu aimasses, etc. que vous aimassiez, [*might like*
 qu'il aimât, etc. qu'ils aimassent, etc.

IMPÉRATIF.

Aime, *love (thou).*
 aimons, *let us love.*
 aimez, *love (you).*

Quelques verbes veulent la préposition *à* ou *de* devant un *Infinitif*. (*Some verbs require the preposition à or de before an Infinitive.*)

J'aime **à parler** français. (*I like to speak French.*)

Je **viens de** sortir. (*I have just gone out.*)

Some ou *any*, exprimé ou sous-entendu, est représenté par **de**, après un verbe employé négativement. (*Some or any, expressed or understood, is represented by de, after a negative verb.*)

Avez-vous des livres? Non; je n'ai pas **de** livres.

Aimer à, *to like to.*
chanter, *to sing.*
parler, *to speak.*
 la voix, *the voice.*
 anglais, *English.*
 bien, *well.*
 avec, *with.*

Aimer mieux, *to like better.*
visiter, *to visit.*
 lire, *to read.*
 le roman, *the novel.*
 beau, bel, *fine.*
 belle, *fine (f).*
 mal, *badly.*

Jouer du piano, *to play the piano.*
mieux --- que, *better --- than.*

EXERCICES PRATIQUES.

1. Votre frère, aime-t-il à jouer du piano? 2. Non, — —' — — — — —; il aime mieux chanter. 3. Pourquoi aime-t-il mieux chanter? 4. Parce qu'il a — — voix. 5. Aimez-vous à lire? 6. Oui, —' — — — les romans français. 7. Lisiez-vous des romans anglais quand vous étiez à l'école? 8. Oh! non, — —' — — —' — j'étudiais; je ne lisais pas de romans français. 9. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *Je n'aime pas à étudier, mais j'aime à lire les romans.* 10. Même exercice avec la phrase, *Quand j'étais jeune, je n'aimais pas à étudier, mais j'aimais à lire et à chanter.* 11. Votre sœur, chante-t-elle? 12. Non, — — — —. 13. A-t-elle une belle voix? 14. Non, — —' — — — —. 15. Parlez-vous bien français? 16. Non, — — — — —. 17. Parlez-vous mieux anglais que français? 18. Oui, — — — — —. 19. Aimerez-vous à parler français avec votre père? 20. Oui, —' — — — — — mon —. 21. Votre ami, parle-t-il mal français? 22. Oui, — — — —. 23. Aimerez-vous à visiter Paris quand vous parlerez bien français? 24. Oui, —' — — — — — — —. 25. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *J'aimerai à visiter Paris quand je parlerai bien français.*

HUITIÈME LEÇON.

This ou *that* est exprimé par :

ce devant un *nom* ou *adjectif masculin singulier* qui commence par une *consonne*.

cet devant un *nom* ou *adjectif masculin singulier* qui commence par une *voyelle* ou “ *h muette*.”

cette devant un *nom* ou *adjectif féminin singulier*.

These ou *those* est exprimé par :

cés devant *tous les noms pluriels*.

This ou *that* est exprimé par **ceci** ou **cela**, quand on désigne quelque chose sans le nommer ; ou, pour éviter la répétition d’une pensée exprimée. (*This or that is expressed by ceci ou cela when pointing to an object without naming it; or, to avoid the repetition of a thought just expressed.*)

Montrez-moi **ceci**. (*Show me this.*)

Passez-moi **cela**. (*Pass me that.*)

Je vous félicite de vos progrès. (*I congratulate you upon your progress.*)

Cela vous est-il agréable ? (*Is that agreeable to you ?*)

MASCULIN.

Blanc, *white*.

noir, *black*.

rouge, *red*.

jaune, *yellow*.

gris, *gray*.

FÉMININ.

Blanche, *white*.

noire, *black*.

rouge, *red*.

jaune, *yellow*.

grise, *gray*.

Bleu, *blue*.Bleue, *blue*.vert, *green*.verte, *green*.violet, *violet*.violette, *violet*.brun, *brown*.brune, *brown*.orange, *orange*.orange, *orange*.les couleurs, *the colors*.

De quelle couleur est *ce* chapeau? *Ce* chapeau est blanc; *ou*, il est blanc.

Pourquoi *ce*?

De quelle couleur est le col de *cet* élève; *ou*, quelle est la couleur du col de *cet* élève? Le col de *cet* élève est blanc; *ou*, il est blanc.

Pourquoi *cet*?

De quelle couleur est *cette* cravate? — — — —; *ou*, — — — —.

Pourquoi *cette*?

De quelle couleur sont *ces* gants? — — — —; *ou*, — — — —.

Pourquoi *ces*?

Quelle est la couleur du livre qui est sur la table? — — — —.

Quelle est la couleur du paletot de Monsieur B? — — — —.

Quel est le féminin de blanc? — — — — — —.

Est-ce une exception à la règle générale de formation du féminin dans les adjectifs? —, —' — — — —.

Il y a *deux* verbes auxiliaires, “avoir” et “être.” (*There are two auxiliary verbs, “avoir” and “être.”*)

Un *temps composé* est un temps de verbe conjugué avec l'auxiliaire *avoir* ou *être*. (*A compound tense is the tense of a regular or irregular verb conjugated with an auxiliary.*)

Un *temps simple* est un temps conjugué sans *auxiliaire*. (*A simple tense is a tense without the auxiliary.*)

Do et *did* n'existent pas en français. Employez "*love you*" au lieu de "*do you love*" et "*have I loved*" au lieu de "*did I love.*" (*Do and did do not exist. Use "love you" instead of "do you love" and "have I loved" instead of "did I love," etc.*)

Aimez-vous mon ami? (*Do you love my friend?*)

Ai-je aimé votre ami? (*Did I love, or, have I loved, your friend?*)

INFINITIF PASSÉ.

Avoir aimé, *To have loved.*

PARTICIPE PASSÉ.

Aimé (e), *Loved.*

Ayant aimé, *Having loved.*

PASSÉ INDÉFINI.

J'ai aimé, *I have loved, I did love.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais aimé, *I had loved.*

PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'eus aimé, *I had loved.*

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai aimé, *I shall or will have loved.*

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais aimé, *I should or would have loved.*

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que j'aie aimé, *That I may have loved.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Que j'eusse aimé, *That I might have loved.*

Le théâtre, <i>the theatre.</i>	Le comédien, <i>the comedian.</i>
la pièce, <i>the play.</i>	la comédienne, <i>the comedian.</i>
le fonds de la pièce, <i>the</i>	en somme, <i>after all.</i>
<i>motive.</i>	la troupe, <i>the company.</i>
l'argot, <i>the slang.</i>	parfait, <i>perfect.</i>
la diction, <i>the elocution.</i>	essentiellement, <i>essentially.</i>
le geste, <i>the gesture,</i>	réellement, <i>really.</i>
dernièrement, <i>lately.</i>	très, <i>very.</i>
l'actrice, <i>the actress.</i>	comprendre, <i>to understand.</i>
compris, <i>understood.</i>	je comprends, <i>I understand.</i>
comprenez-vous? <i>do you understand?</i>	

So ou *it*, exprimé ou sous-entendu, est rendu par **le** dans des phrases telles que : (*So or it, expressed or understood, is represented by le in sentences like the following :*)

Le pensez-vous ? (*Do you think so?*)

Je **le** pense. (*I think so.*)

Je **le** crois. (*I believe so.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Vous avez à New-York de très-beaux et de très-bons théâtres, n'est-ce pas ? 2. Oui, — — — — — ; et nous avons aussi eu dernièrement une troupe française. 3. Quelle était cette troupe ? 4. — ' — — — Madame R, une actrice française. 5. Avez-vous aimé les pièces qu'elle a jouées à New-York ? 6. Non, — — ' — — — — parce que je ne comprends pas l'argot. 7. Quelle pièce n'avez-vous pas aimé ? 8. — — '

- — — Madame *Sans Géné*. 9. Auriez-vous aimé cette pièce, si vous aviez compris l'argot? 10. Oui, — ' — — — — — ' — — — ' —. 11. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *Je n'ai pas aimé cette pièce, parce que je n'ai pas compris les expressions d'argot*. 12. Quel est le fonds de cette pièce? 13. — — — — — — — critique de la société du Premier Empire. 14. Que pensez-vous de Madame R? 15. — — — ' — — en somme une excellente comédienne, parfaite dans sa diction et dans ses gestes; et essentiellement française dans ses manières. 16. Le pensez-vous réellement? 17. Oui, — — —.

NEUVIÈME LEÇON.

This ou *that* est exprimé par :

celui, quand il représente un *nom masculin singulier*.

celle, quand il représente un *nom féminin singulier*.

Il y a deux chapeaux sur la table : **celui** de l'élève est brun, **celui** du professeur est noir.

Voilà deux bagues : **celle** de Mademoiselle A est petite, **celle** de Mademoiselle B est grosse.

These ou *those* est exprimé par :

ceux, quand il représente un *nom masculin pluriel*.

celles, quand il représente un *nom féminin pluriel*.

Voilà des gants : **ceux** de Monsieur A sont jaunes, et **ceux** de Monsieur B sont gris.

Voici quatre robes : deux appartiennent à Madame A et deux à Madame B ; **celles** de Madame A sont bleues, et **celles** de Madame B sont noires.

Quand on compare des personnes ou des choses on ajoute aux adjectifs *ce, cet, cette, ces*, ou aux pronoms *celui, celle, ceux, celles*, la particule **ci** pour exprimer la ou les premières personnes ou choses nommées; et la particule **là** pour exprimer "la" ou "les" personnes ou choses nommées en second lieu. **Ci** exprime aussi la *proximité*, et **là**, la *distance*. (*Express this - - - that, these - - - those, when comparing persons or things, by adding ci to the adjectives ce, cet, cette and ces, or to the pronouns celui, celle, ceux and celles, to indicate the first mentioned, and la, the second mentioned person or thing.*)

Voici deux livres : **ce** livre **ci** est rouge, et **ce** livre **là** est noir; ou, celui-**ci** est rouge, et celui-**là** est noir.

Voilà quatre livres : **ces** deux livres **ci** sont rouges, et **ces** deux livres **là** sont noirs; ou, ceux-**ci** sont rouges, et ceux-**là** sont noirs.

MASCULIN.

s. celui, *this*.
celui-ci, *this one*.
celui-là, *that one*.

P. ceux, *these or those*.
ceux-ci, *these*.
ceux-là, *those*.

FÉMININ.

s. celle, *this*.
celle-ci, *this one*.
celle-là, *that one*.

P. celles, *these or those*.
celles-ci, *these*.
celles-là, *those*.

La matière dont une chose est faite est exprimée en français par **en**, **de**, ou **d'**. (*The material of which a thing is made, is expressed by en, de, or d'.*)

En argent, ou d' argent,	<i>in (made of) silver.</i>
en or, ou d' or,	<i>in " gold.</i>
en acier, ou d' acier,	<i>in " steel.</i>
en cuivre, ou de cuivre,	<i>in " copper.</i>
en bois, ou de bois,	<i>in " wood.</i>
en drap, ou de drap,	<i>in " cloth.</i>
en soie, ou de soie (f),	<i>in " silk.</i>
en coton, ou de coton,	<i>in " cotton.</i>
en peluche, ou de peluche (f),	<i>in " plush.</i>
le lustre, <i>the chandelier.</i>	
la montre, <i>the watch.</i>	

Cette montre est **en** or. C'est une montre **d'**or.

Voilà deux chapeaux? *Ce* chapeau *ci* est noir et *ce* chapeau *là* est brun.

Quel est le chapeau noir? C'est *ce* chapeau *ci*; ou, c'est *celui-ci*.

Quel est le chapeau brun? C'est *ce* chapeau *là*; ou, c'est *celui-là*.

Voilà deux livres. Quel est *celui* du professeur?
— ' — — —; ou, — ' — — —.

Pourquoi *celui* ?

Quel est *celui* de l'élève ? — ' — — — ; ou, — '
— — — — .

Quelle est votre main droite, monsieur ? — ' —
— — — ; ou, — ' — — — .

Voilà deux manchettes. Quelle est *celle* de l'élève ?
— ' — — — — ; ou, — ' — — — — .

Pourquoi *celle* ?

Voici quatre gants. *Ceux* du monsieur sont bruns ;
ceux de la dame sont noirs.

Quels sont les gants bruns ? — — — — *ci*.

Quels sont les gants noirs ? — — — — *là*.

Pourquoi *ceux* ?

Voilà cinq plumes. Quelles sont *celles* de l'élève ?
— — — — — ; ou, — — — — — .

Pourquoi *celles* ?

En quoi est *cette* chaise ci ? — — — bois ; ou,
— ' — — — — — .

En quoi est la bague que j'ai au petit doigt ? —
— — or ; ou, — ' — — — — ' — .

En quoi est la robe de Madame X ? — — — soie ;
ou — ' — — — — — .

En quoi est votre paletot ? — — — drap ; ou — '
— — — — — .

En quoi est votre mouchoir ? — — — coton ; ou,
— ' — — — — — .

En quoi est ce lustre là ? — — — cuivre ; ou, — '
— — — — — .

En quoi est *cette* montre ? — — — argent ; ou,
— ' — — — — ' — .

DEUXIÈME CONJUGAISON, **IR.**FINIR, *To finish.*

INFINITIF PRÉSENT.

Finir, *To finish.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Finissant, *Finishing.*

INDICATIF PRÉSENT.

Je finis, *I finish.*tu finis, *thou finishest.*il finit, *he finishes.*elle finit, *she finishes.*Nous finissons, *We finish.*vous finissez, *you finish.*ils finissent, *they finish.*elles finissent, *they finish.*

IMPARFAIT.

Je finissais, *I finished (was*tu finissais, etc. [*finishing*).

il finissait, etc.

Nous finissions, *We finished.*

vous finissiez, etc.

ils finissaient, etc.

PASSÉ DÉFINI.

Je finis, *I finished (did finish).*

tu finis, etc.

il finit, etc.

Nous finîmes, *We finished.*

vous finîtes, etc.

ils finirent, etc.

FUTUR.

Je finirai, *I shall finish.*

tu finiras, etc.

il finira, etc.

Nous finirons, *We shall finish.*

vous finirez, etc.

ils finiront, etc.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je finirais, *I should finish.*

tu finirais, etc.

il finirait, etc.

Nous finirions, *We should fin-*vous finiriez, etc. [*ish.*

ils finiraient, etc.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je finisse, *That I may fin-*que tu finisses, etc. [*ish.*

qu'il finisse, etc.

Que nous finissions, *That we*que vous finissiez, [*may*qu'ils finissent, etc. [*finish*

IMPARFAIT.

Que je finisse, *That I might*que tu finisses, etc. [*finish.*

qu'il finît, etc.

Que nous finissions, *That we*que vous finissiez, etc. [*might*qu'ils finissent, etc. [*finish.*

IMPÉRATIF.

Finis, *Finish* (thou).Finissons, *Let us finish*.Finissez, *Finish* (you).Choisir, *to choose*.le choix, *the choice*.la fleur, *the flower*.le fruit, *the fruit*.la modestie, *the modesty*.l'emblème, *the emblem* (m).la rose, *the rose*.commencer, *to begin*.savez-vous ? *do you know ?*mûrir, *to ripen*.Mûr, *ripe*.fleurir, *to bloom*.au printemps, *in spring*.en été, *in summer*.époque, *epoch* (f).durer, *to last*.la violette, *the violet*.combien de temps, *how long*l'heure, *the time* (f).Je sais, *I know*.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Savez-vous à quelle époque fleurissent les fleurs? 2. — — — —. 3. Et à quelle époque mûrissent les fruits? 4. — — — —. 5. Si vous aviez le choix entre une fleur et un fruit, lequel choisiriez-vous? 6. — — ' — — — — — — — —, — — la fleur. 7. Quel est l'emblème de la modestie? 8. — violette — — ' — — — —. 9. Si vous aviez le choix entre un fruit vert et un fruit mûr, lequel choisiriez-vous? 10. Nous — — — —. 11. A quelle heure commence votre leçon? 12. — — — neuf heures. 13. A quelle heure finit-elle? 14. — — — dix heures. 15. Combien de temps dure-t-elle? 16. — — — —. 17. A quelle heure finira-t-elle demain, si elle commence à neuf heures? 18. — — — —. 19. A quelle heure finirait-elle, si elle commençait à dix heures? 20. — — — —. 21. Répétez en em-

ployant (*using*) les adjectifs possessifs, la phrase, *Ma (ta, etc.) leçon finirait à onze heures, si elle commençait à dix.*

DIXIÈME LEÇON.

What et which sont exprimés par les adjectifs:

Quel, devant un *nom masculin singulier*.

Quelle, devant un *nom féminin singulier*.

Quels, devant un *nom masculin pluriel*.

Quelles, devant un *nom féminin pluriel*.

La vue, *sight*.

l'ouïe, *hearing* (f.)

l'odorat, *smelling*.

le goût, *taste*.

le toucher, *touch*.

voir, *to see*.

entendre, *to hear*.

sentir, *to smell*.

avec quoi ? *with what ?*

la langue, *the tongue*.

Le gaz, *the gas*.

l'organe, *the organ*.

la faculté, *the faculty*.

les principaux, *the principal*.

l'odeur, *the odor* (f).

bon, *good*.

bonne, *good* (f).

mauvais, *bad*.

mauvaise, *bad* (f).

le palais, *the palate*.

le sens, *the sense*.

INDICATIF PRÉSENT.

Je vois, *I see*.

tu vois,

il voit,

nous voyons,

vous voyez,

ils voient.

J'entends, *I hear*.

tu entends,

il entend,

nous entendons,

vous entendez,

ils entendent.

Je sens, *I smell*.

tu sens,

il sent,

nous sentons,

vous sentez,

ils sentent.

We, you, they, people, pris dans un sens indéfini sont exprimés par **on** suivi du verbe à la troisième personne du singulier. (*We, you, they, and people, when used in an indefinite sense, are expressed by on, followed by the verb in the third person singular.*)

On dit. (*They say, or people say.*)

Ici **on** parle français. (*Here French is spoken.*)

Un adjectif accompagnant un verbe devient adverbe. (*An adjective becomes an adverb when it accompanies a verb.*)

La fleur sent **bon**.

Combien l'homme a-t-il de sens? — ' — — — .

Quels sont-ils?

Ce sont : — — , — ' — , — ' — , — — et — — .

Quel est l'organe de l'odorat? L'organe de l'odorat est le nez.

Pourquoi *quel*?

Quels sont les organes de la vue? — — — — —
— — — .

Pourquoi *quels*?

Quelle est la faculté de la vue? C'est — ' — .

Nous avons deux yeux.

Pourquoi *quelle*?

Quelles sont les facultés du goût? Ce sont — —
— — — .

Pourquoi *quelles*?

Quels sont les principaux organes du toucher ?

— — — — —.

Avec quoi voyez-vous ? — — — — —.

Avec quoi Monsieur X voit-il ? — — — — —.

Avec quoi Madame B voit-elle ? — — — — —.

Avec quoi voyez-vous, Monsieur A et Monsieur B ?

— — — — —.

Avec quoi le professeur et les élèves voient-ils ?

— — — — —.

Avec quoi voit-on ? On voit avec les yeux.

Pourquoi on ?

Avec quoi entend-on ? — — — — —.

Avec quoi sent-on ? — — — — —.

Ne voyez-vous pas ? —, — —.

N'entendez-vous pas ? —, — ' —.

Ne sentez-vous pas ? —, — —.

Sentez-vous la bonne odeur de la rose ? Oui, — —

— — — — —.

La rose sent-elle bon ? Oui, — — —.

Ne sentez-vous pas la mauvaise odeur du gaz ? —,

— — — — —.

Le gaz sent-il mauvais ? Oui, — — —.

INFINITIF PASSÉ.

Avoir fini, *To have finished.*

PARTICIPE PASSÉ.

Ayant fini, *Having finished.*

Fini (e), *Finished.*

PASSÉ INDÉFINI.

J'ai fini, *I have finished, I did finish.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais fini, *I had finished.*

PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'eus fini, *I had finished.*

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai fini, *I shall or will have finished.*

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais fini, *I should or would have finished.*

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que j'aie fini, *That I may have finished.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Que j'eusse fini, *That I might have finished.*Maigrir, *to grow thin.*grossir, *to grow stout.*guérir, *to cure.*suivre, *to follow.*suivi, *followed.*la maladie, *the sickness.*avoir une tendance à, *to have a tendency to.*en revanche, *by way of retaliation; in return.*comme ! *(exclamatory) how !*Le médecin, *the physician.*le docteur, *the doctor.*la pneumonie, *pneumonia.*célèbre, *renowned.*instruction (f), *order.*été, *been.*

EXERCICES PRATIQUES.

1. Comme vous avez maigri, mon ami; avez-vous été malade? 2. — — ' — — — pneumonie. 3. Qui vous a guéri? 4. — ' — — célèbre Docteur Nemo. 5. Je suis heureux de vous voir hors de danger, mais pensez-vous que ce célèbre médecin vous aurait guéri si vous n'aviez pas suivi ses instructions? 6. Non, — — le — —. 7. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *Le médecin n'aurait pas guéri ma maladie, si je n'avais pas suivi ses instructions.* 8. En revanche, votre frère a beaucoup grossi. 9. — — — parce

qu'il a une tendance à grossir. 10. Conjuguez les temps de verbes en répétant, 1°, affirmativement, 2°, négativement, la phrase, *J'ai grossi parce que j'ai une tendance à grossir.* 11. Même exercice avec la phrase, *J'aurais grossi si j'avais eu une tendance à grossir.* 12. Conjuguez, interrogativement, les temps de verbes en répétant la phrase, *Aurais-je maigri, si j'avais eu une tendance à maigrir ?*

EXERCISES FOR TRANSLATION.

SIXTH LESSON.

1. I have had; we have had; they have had.
 2. Have you had? Have they had? They have not had. 3. He had had; he had not had; had he had? 4. Shall I have had? Shall we have had? Shall they have had? 5. I should not have had; you would not have had; they would not have had. 6. I have had (subj.); we have not had (subj.); we have had (subj.). 7. You had had (subj.); they had had (subj.). 8. Have you studied too much to-day? Yes, that is why I have had a headache. 10. Your sister often has a sore throat. 11. Sometimes we have a tooth-ache. 12. You would have had a sore throat if you had been cold.

SEVENTH LESSON.

1. I sing; I do not sing; do I sing? 2. We were speaking; you will speak; they would speak. 3. We should like; you would not like; would

they not like? 4. Should we like? Would you not like? They would like. 5. I speak (subj.); he speaks not (subj.); we speak (subj.). 6. He spoke (subj.); we spoke (subj.); they spoke (subj.). 7. We do not like to read. 8. Your sister likes to read novels. 9. Her brother prefers to sing and play the piano. 10. I should like to speak English with your father. 11. Do you speak English well? 12. I speak English better than French.

EIGHTH LESSON.

1. I have loved; have I loved? have I not loved? 2. We have sung; we have not sung; have we sung? 3. I had played (pret.); we had played; they had played. 4. I should have loved; she would have loved; would they have loved? 5. That I have spoken (subj.); I have not spoken (subj.); they have not spoken (subj.). 6. We had visited (subj.); that you had visited (subj.); that they had visited (subj.). 7. Did you like Mme. A's black hat? 8. I liked her dress, but I did not like her hat. 9. Did you like the piece which the French company played yesterday? 10. We liked it very well, because we could understand it all. 11. Have the players a good diction? 12. We think so.

NINTH LESSON.

1. I finish; she finishes; you finish. 2. We do not choose; you do not choose; they do not choose. 3. She was choosing; was she choosing? She was

not choosing. 4. We shall finish; we shall not finish; shall we finish? 5. You will finish; you will not finish; will you not finish? 6. Choose (thou); let us choose; choose (you). 7. Let him finish, or that he finishes (subj.); that we finish (subj.); that you finish (subj.). 8. That I finish (subj.) (or finished); that he finished (subj.); that they finished (subj.). 9. When shall you have done reading this book? 10. I don't know. 11. If your sister could choose between this rose and that fruit, which would she choose? 12. My sister is very fond of (likes very much) flowers, therefore she would choose the rose.

TENTH LESSON.

1. Have I done? Has he done? Have we done? 2. I had become thin; you had become thin; they had become thin. 3. That I have done (subj.), that we have finished our exercise (subj.); that they have done (subj.). 4. That we had followed (subj.); that you had not followed; that they had followed. 5. Have you finished your exercise? 6. Has he finished the letter which he began yesterday? 7. Have you studied the lesson which your teacher gave you? 8. Yes, I have, and I shall have done with it this evening. 9. Should you, if you had been sick, have followed your doctor's advice? 10. Yes, we should have followed our doctor's advice, if we had been sick. 11. Was your disease cured by the celebrated Dr. X? 12. No, he is not my doctor.

ONZIÈME LEÇON.

L'adjectif *quel*, précédé par l'article *le, la, ou les* devient un *pronom relatif*. (*The adjective quel preceded by the article le, la or les, becomes a relative pronoun.*)

M. S. **Lequel**, *which*.

F. S. **Laquelle**.

duquel, *of or from which*.

de laquelle.

auquel, *at or to which*.

à laquelle.

M. P. **lesquels**, *which*.

F. P. **lesquelles**.

desquels, *of or from which*.

desquelles.

auxquels, *at or to which*.

auxquelles.

Le pronom *lequel*, etc., s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il représente.

Qui (nominatif), *who, which, that*.

que (objectif), *whom, which, what, that*.

qui (interrogative when applied to persons), *who, whom, which, that*.

dont (not used interrogatively), *whose, of which*.

L'homme **qui** parle. (*The man who speaks.*)

Qui voyez-vous ? (*Whom do you see?*)

Que voulez-vous ? (*What do you want?*)

Que dites-vous ? (*What do you say?*)

L'homme **que** vous voyez. (*The man whom you see.*)

La femme **dont** le fils est soldat. (*The woman whose son is a soldier.*)

Boire, *to drink*.

Je bois, *I drink*.

Nous buvons, *We drink*.

tu bois, *thou drinkest*.

vous buvez, *you drink*.

il boit, *he drinks*.

ils boivent, *they drink*.

Porter, <i>to wear, carry.</i>	Un binocle, <i>an eye-glass.</i>
un lorgnon, <i>eye-glass.</i>	des lunettes, <i>spectacles</i> (f p).
le thé, <i>the tea.</i>	sucré (m), sucrée (f), <i>sweet</i>
le sucre, <i>the sugar.</i>	(<i>tasting of sugar</i>).
une tasse de thé, <i>a cup of</i>	le sirop, <i>the syrup.</i>
<i>tea.</i>	goûter, <i>to taste.</i>
admirer, <i>to admire.</i>	toucher, <i>to touch.</i>
reçu, <i>received.</i>	dur, <i>hard.</i>
écrit, <i>written.</i>	dure, <i>hard</i> (f).
offert, <i>offered.</i>	doux, <i>sweet.</i>
jeune fille, <i>young lady.</i>	douce, <i>sweet</i> (f).
sans, <i>without.</i>	molle, <i>soft</i> (f).
	mou, mol, <i>soft.</i>
	aveugle, <i>blind person</i> (m et f).
	myope, <i>near-sighted</i> (m et f).
	presbyte, <i>far-sighted</i> (m et f).

On forme le superlatif en mettant *le, la, les, mon, ton, son, notre, votre, leur*; ou un des mots : *très, bien, fort, extrêmement*, avant le comparatif de supériorité ou d'infériorité. (*The superlative is formed by prefixing le, la, les, mon, ton, son, etc., to the comparative.*)

C'est **le** plus intelligent de mes élèves. (*He is the most intelligent of my pupils.*)

J'ai une **très**-mauvaise vue. (*I have very bad sight.*)

Répétez les prépositions **à, de, en**, devant le nom.

Ces livres appartiennent **à** Pierre, **à** Paul et **à** Henri.

Je parle **de** votre père et **de** votre mère.

J'irai **en** (*I will go to*) France, **en** Angleterre, **en** Espagne et **en** Italie.

Lequel de ces messieurs a la plus mauvaise vue ?

— B — — — — —

Lequel de ces élèves est aveugle ? — - ci — —.

Pourquoi *lequel* ?

Duquel de ces élèves parlez-vous ? — — — — X.

Auquel de ces messieurs appartient ce lorgnon ?

_____ A.

Laquelle de ces dames est myope et porte un
binocle? — B — — — — —.

Pourquoi *laquelle* ?

De laquelle de ces demoiselles admirez-vous la robe?

—, —, —, —, — B.

A laquelle de ces dames sont, ou appartiennent, ces lunettes ? — — — — Z; ou, ce sont — —

Lesquels de ces messieurs ont une très-mauvaise
vue? — C — — D — — — — —.

Pourquoi *lesquels* ?

Desquels de ces messieurs avez-vous reçu ces fleurs? Nous — — — — — C et — — D.

Auxquels de ces enfants avez-vous écrit ? J' — —
à Pierre — à Paul.

Lesquelles de ces dames goûtent le thé? — F —
— G — — —.

Pourquoi *lesquelles* ?

Desquelles de ces jeunes filles admirez-vous les chapeaux et les gants? Nous — — — — — Mademoiselle A et de Mademoiselle B.

Auxquelles de ces demoiselles avez-vous offert une tasse de thé ? — ' — — — — — — — — — C — — — — D.

Touchez la chaise en peluche.

La chaise *que* vous touchez est-elle molle? Oui,

— — —.

La règle *qui* est sur la table est-elle dure? Oui,

— — —.

Goûtez cette tasse de thé sans sucre.

Est-elle amère? —, — — excessivement —.

Celle *qui* est sucrée est-elle aussi amère? Non,

— — ' — — —.

Quel est le contraire de amer? — — — — —.

Le sirop est-il doux? —, — — —.

Qui est ce monsieur *qui* est sur la chaise? — ' —

— H.

Qui voyez-vous dans cette classe? — — — B, —

C, — D, — — E.

Que voyez-vous? — — — —, — —, — — —.

Où sont les messieurs *dont* vous parlez? — — —

— chaises.

TROISIÈME CONJUGAISON, **RE.**

ENTENDRE, *To hear.*

INFINITIF PRÉSENT.

Entendre, *To hear.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Entendant, *Hearing.*

INDICATIF PRÉSENT.

J'entends, *I hear.*

Nous entendons, *We hear.*

tu entends, etc.

vous entendez, etc.

il entend, etc.

ils entendent, etc.

IMPARFAIT.

J'entendais, *I heard, was hear-*

Nous entendions, *We heard,*

tu entendais, etc.

[ing.] vous entendiez, etc. *[were]*

il entendait, etc.

ils entendaient. etc. *[hearing]*

PASSÉ DÉFINI.

J'entendis, <i>I heard, did hear.</i>	Nous entendîmes, <i>We heard,</i>
tu entendis, etc.	vous entendîtes, etc. [<i>did</i>]
il entendit, etc.	ils entendirent, etc. [<i>hear.</i>]

FUTUR.

J'entendrai, <i>I shall hear</i>	Nous entendrons, <i>We shall</i>
tu entendras, etc.	vous entendrez, etc. [<i>hear</i>]
il entendra, etc.	ils entendront, etc.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

J'entendrais, <i>I should hear.</i>	Nous entendrions, <i>We should</i>
tu entendrais, etc.	vous entendriez, etc. [<i>hear.</i>]
il entendrait, etc.	ils entendraient, etc.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que j'entende, <i>That I may</i>	Que nous entendions, <i>That we</i>
que tu entendes, etc. [<i>hear.</i>]	que vous entendiez, etc. [<i>may</i>]
qu'il entende, etc.	qu'ils entendent, etc. [<i>hear</i>]

IMPARFAIT.

Que j'entendisse, <i>That I might</i>	Que nous entendissions, <i>That</i>
que tu entendisses, [<i>hear.</i>]	que vous entendissiez, [<i>we might</i>]
qu'il entendît, etc.	qu'ils entendissent. [<i>hear.</i>]

IMPÉRATIF.

Entends, *Hear (thou).*
 entendons, *let us hear.*
 entendez, *hear (you).*

Le client, <i>the customer.</i>	La bête, <i>the animal.</i>
le marchand, <i>the store-keeper.</i>	le franc, <i>the franc.</i>
	le sou, <i>the cent.</i>
la marchandise, <i>the goods.</i>	le centime, <i>the centime.</i>
acheter, <i>to buy.</i>	le gibier, <i>the game.</i>
vendre, <i>to sell.</i>	le gibier à plume, <i>wild fowl.</i>
condescendre, <i>to condescend.</i>	la caille, <i>the quail.</i>
	la perdrix, <i>the partridge.</i>
rabattre, <i>to reduce the price.</i>	gras (m), grasse (f), <i>fat.</i>

Diminuer, <i>to diminish.</i>	Dodu (m), dodue (f), <i>plump.</i>
coûter, <i>to cost.</i>	peut-être, <i>perhaps.</i>
regarder, <i>to look at.</i>	sarcastique, <i>sarcastic, sarcastically.</i>
le prix, <i>the price.</i>	
cher (adv.), <i>dear.</i>	donc, alors, <i>then.</i>
bon marché, <i>cheap.</i>	d'ailleurs, <i>besides.</i>
meilleur marché, <i>cheaper.</i>	au marché, <i>at the market.</i>

So est exprimé par **si** devant un adjectif ou un adverbe. (*So is expressed by si before an adjective or an adverb.*)

Je ne comprends pas cette leçon, elle est **si** difficile. (*I do not understand this lesson, it is so difficult.*)

More (quand ce mot n'est pas suivi de *than*) est exprimé par **davantage**. (*More (when this word is not followed by than), is expressed by davantage.*)

Vous vendriez **davantage** de gibier, si vos prix n'étaient pas si élevés. (*You would sell more game if your prices were not so high.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Le Client—Que vendez-vous donc là ? 2. Le Marchand—Regardez, monsieur, et choisissez : ce beau lièvre coûte huit francs; ce gros lapin, trente sous seulement. 3. C.—Je préfère le gibier à plume. 4. M.—Voyez, alors, cette belle petite caille, si grasse et si dodue; et aussi cette perdrix rouge. 5. C.—Quel est le prix de la perdrix ? 6. M.—Trois francs cinquante centimes. 7. C.—C'est bien cher; n'avez-vous pas de perdrix meil-

leur marché? 8. M.—Non, monsieur, c'est très bon marché; et d'ailleurs je ne condescendrai pas à rabattre mes prix. 9. C. (sarcastique)—Peut-être vendriez-vous davantage de gibier si vous condescendiez à en diminuer le prix. 10. Conjuguez les temps de verbes en répétant les phrases, *Je ne condescendrai jamais à diminuer le prix de ma marchandise pour en vendre davantage.* 11. *Je ne prétends pas acheter du gibier à ce prix là.*

DOUZIÈME LEÇON.

Un adverbe de négation accompagnant un verbe, se compose de deux termes, dont la position varie suivant que le verbe est à un *temps simple*, à un *temps composé*, ou au *Mode Infinitif*. (*An adverb of negation accompanying a verb, is composed of two parts, the position of which varies when the verb is in a simple tense, a compound tense, and the Infinitive Mood.*)

TEMPS SIMPLES.

Dans les temps simples, la *première partie* de la négation se place *avant* le verbe, et la *seconde après*. (*In simple tenses, the first part of the negation is placed before the verb, and the second after it.*)

Je **ne** parle pas.

TEMPS COMPOSÉS.

Dans les temps composés, la *première partie* de la négation se place *avant l'auxiliaire*, et la *seconde après*. (*In compound tenses, the first part of the negation is placed before the auxiliary, and the second after it.*)

Je **n'**ai pas parlé.

EXCEPTION.

Dans la négation **ne - - - que**, "*ne*" est placé *avant l'auxiliaire* et **que** *après le verbe*. (*In the negation ne - - - que, "ne" is placed before the auxiliary and "que," after the verb.*)

Je **n'**ai vu **que** vous.

MODE INFINITIF.

Accompagnant un verbe à l'*Infinitif*, les deux termes de la négation *précèdent cet Infinitif*. (*Accompanying a verb in the Infinitive Mood, the two parts of the negation precede the verb.*)

Ne pas parler, **ne pas** entendre, est le sort du sourd-muet. (*Not to speak, not to hear, is the lot of the deaf and dumb.*)

LES ADVERBES DE NÉGATION.

Ne - - pas, *not*.

ne - - rien, *nothing*.

ne - - jamais, *never*.

ne - - guère, *not much*.

ne - - que, *but, only, except*.

ne - - point, *not, or not at all*.

ne - - pas beaucoup, *not much*.

ne - - plus, *no more, not again, no longer*.

ne (le verbe), ni - - ni, *neither - - nor*.

Quand "*which*" signifie "*the one which*," traduisez-le par **celui qui** (nominatif), **celui que** (accusatif), etc. (*When "which" indicates "the one which," it is expressed in the nominative by celui qui, and in the objective by celui que.*)

Servir à, *to use to.*

Je sers, *I use.*

tu sers, etc.

il sert, etc.

Nous servons, *We use.*

vous servez, etc.

ils servent, etc.

Se servir de - - - pour, *to use - - - for.*

Je **me** sers. *I use.*

tu **te** sers, *thou usest.*

il **se** sert, *he uses.*

nous **nous** servons, *we use.*

vous **vous** servez, *you use.*

ils **se** servent, *they use.*

Borgne, *blind in one eye.*

sourd, *deaf.*

sourde, *deaf (f).*

muet, *dumb.*

muette, *dumb (f).*

sourd-muet, *deaf and dumb.*

sourde-muette, *deaf and dumb (f).*

Faible, *weak; vu, seen.*

chinois, *Chinese.*

japonais, *Japanese.*

quelquefois, *sometimes.*

encore, *yet.*

allemand, *German.*

aucun, *any.*

aucune, *any (f).*

la langue, *the language.*

Un aveugle est celui qui *ne voit pas.*

Une personne aveugle est celle — — — —.

Les aveugles (m p) sont ceux — — — —.

Les aveugles (f p) sont celles — — — —.

Cet aveugle voit-il ? *Non, il ne voit pas.*

Pourquoi *ne voit pas* ? Parce que l'adverbe de négation *not* est traduit par *ne — pas*, et que dans les temps simples la première partie de la négation se place avant le verbe; et la seconde après.

Cet aveugle a-t-il vu ? Non, il *n'a pas* vu.

Pourquoi *n'a pas* vu ?

Un borgne est celui qui *ne voit que* d'un œil.

Une personne borgne — — — — — ' — —.

Les borgnes (m p) — — — — — ' — —.

Les borgnes (f p) — — — — — ' — —.

Un borgne voit-il avec ses deux yeux ? Non, un borgne *ne voit que* — ' — —.

Pourquoi *ne voit que* ?

Ce borgne a-t-il vu des deux yeux ? Non, il *n'a* vu *que* d'un œil.

Pourquoi *n'a* vu *que* ? Par exception.

Un sourd-muet est celui qui *n'entend pas* et qui *ne* parle *pas*.

Parlez-vous quelquefois français avec votre père ?

Non, — *ne — jamais* français — — —.

Pourquoi *ne — jamais* ?

Votre ami, parle-t-il encore allemand ? Non, — *ne — plus* cette langue.

Pourquoi *ne — plus* ?

L'homme que vous voyez est muet; celui *que* vous entendez parler est aveugle.

Quel est l'aveugle ? — ' — celui — — ' — —.

Quel est le muet ? — ' — — — — —.

Est-ce agréable de *ne pas* voir et de *ne pas* entendre? —, —, — — , — — — — —
— — — — —.

Aimeriez-vous à ne pas voir et à ne pas entendre ?
—, —, — — , — — — — — — — — — —

Pourquoi *ne pas* voir, *ne pas* entendre ?

A quoi sert le nez ? Le nez sert à sentir.

A quoi servent les yeux? — — — — —.

A quoi servent les oreilles ? — — — — —.

A quoi sert la bouche? — — — — —, — et —.

Je *me* sers *de* la bouche *pour* manger.

De quoi vous servez-vous pour boire? Nous —

De quoi Monsieur X se sert-il pour entendre ? Il
— — — ses — — —.

De quoi Madame A, qui a une mauvaise vue, se sert-elle pour voir ? Elle — — d'un lorgnon — —.

De quoi nous servons-nous pour sentir ? — — —
— notre — — —.

De quoi Messieurs A et B se servent-ils pour parler ? — — — — leur — — —.

INFINITIF PASSÉ.

Avoir entendu, *To have heard.*

PARTICIPE PASSÉ.

Entendu (e), *Heard*.

Ayant entendu, *Having heard.*

PASSÉ INDÉFINI.

J'ai entendu, *I have heard.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais entendu, *I had heard.*

PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'eus entendu, *I had heard.*

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai entendu, *I shall have heard.*

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais entendu, *I should have heard.*

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que j'aie entendu, *That I may have heard.*

PLUS-QUE-PARFAIT,

Que j'eusse entendu, *That I might have heard.*

Correspondre, <i>to correspond.</i>	L'escalier, <i>the staircase.</i>
descendre, <i>to descend.</i>	la marche, <i>the step.</i>
perdre, <i>to lose.</i>	le palier, <i>the landing.</i>
aider à, <i>to help (to).</i>	la rampe, <i>the baluster.</i>
chercher, <i>to seek (for).</i>	le bijou, <i>the jewel.</i>
monter, <i>to ascend.</i>	les bijoux, <i>the jewels.</i>
surmonté, <i>surmounted.</i>	le bijoutier, <i>the jeweler.</i>
surmontée, <i>surmounted (f).</i>	la broche, <i>the brooch.</i>
la monture, <i>the setting.</i>	l'éméraude, <i>the emerald (f).</i>
non seulement, <i>not only.</i>	le rubis, <i>the ruby.</i>
non pas seulement, <i>not only.</i>	le diamant, <i>the diamond.</i>
une fois, <i>once.</i>	l'épingle, <i>the pin (f).</i>
deux fois, <i>twice.</i>	le mont-de-piété, <i>the pawn-broker.</i>
trois fois, <i>three times.</i>	le voleur, <i>the thief.</i>
exactement, <i>exactly.</i>	le proverbe, <i>the proverb.</i>
me, <i>me, to me.</i>	l'adage, <i>the adage.</i>
le, <i>it; les, them.</i>	reconnaître, <i>to recognize.</i>
	facilement, <i>easily.</i>

EXERCICES PRATIQUES.

1. J'ai perdu mes bijoux dans l'escalier, voulez-vous m'aider à les chercher? 2. Avec plaisir; et

si cela est nécessaire nous monterons et nous descendrons l'escalier non pas seulement une ou deux fois, mais encore cinq ou dix fois. 3. N'avez-vous pas un proverbe en français correspondant à l'adage anglais, "*Seek and ye shall find ?*" 4. Nous avons exactement le même, "*Cherchez et vous trouverez.*" 5. Conjuguez le verbe, en répétant la phrase, *J'ai perdu mes bijoux en descendant l'escalier.* 6. Même exercice avec la phrase, *Si je n'avais pas descendu l'escalier, je ne les aurais pas perdus.* 7. Le bijoutier qui m'a vendu ces bijoux, m'aidera à les retrouver; car, si un voleur les a pris et mis au mont-de-piété, il les reconnaîtra facilement. 8. Voulez-vous me faire la description des bijoux que vous avez perdus? 9. Une broche en or, une épingle en argent surmontée d'un gros rubis et d'une émeraude, et un bracelet en diamants avec une monture d'or. 10. Ne cherchez plus votre bracelet; je le vois sur la troisième marche de l'escalier, près de la rampe. 11. Que je suis donc heureuse, car voici aussi ma broche et mon épingle sur le palier, derrière cette petite chaise.

TREIZIÈME LEÇON.

Les pronoms personnels, compléments directs ou indirects d'un verbe, et gouvernés par ce verbe, sont placés *avant* le verbe dans les *temps simples* et *avant* l'auxiliaire dans les *temps composés*. Ex-

cepté à l'*Impératif*, forme affirmative, où ils suivent le verbe. (*A personal pronoun, when the direct or indirect object of a verb, and governed by it, is placed before the verb in simple tenses, and before the auxiliary in compound tenses, except in the Imperative, affirmative form, when it follows the verb.*)

Le, *him, it.*
 la, *her, it.*
 les, *them (m et f).*
 me, *me, to me.*
 nous, *us, to us.*
 vous, *you, to you.*

Je **vous** parle. (*I speak to you.*)

Je **vous** ai parlé. (*I have spoken to you*)

Parlez-**nous**. (*Speak to us.*)

Les pronoms **le, la, les**, suivent toujours les pronoms **me, nous, vous**, quand ils sont placés avant le verbe. (*The pronouns le, la, les, follow me, nous, vous, when placed before the verb.*)

Me le, <i>him to me, it to me.</i>	Nous le, <i>him to us, it to us.</i>
me la, <i>her to me, it to me.</i>	nous la, <i>her to us, it to us.</i>
me les, <i>them to me.</i>	nous les, <i>them to us.</i>

vous le, *him to you, it to you.*

vous la, *her to you, it to you.*

vous les, *them to you.*

Donnez-moi le livre. (*Give me the book.*)

Je **vous le** donne. (*I give it to you.*)

Quand **y** doit être placé avant le verbe avec un ou deux pronoms, **y** vient après eux. (*When y is*

used with one or more pronouns before a verb, it must follow the pronouns.)

Mettez le chapeau sur la chaise. Oui, monsieur, je l'y mets.

Frapper, <i>to knock.</i>	J'ouvre, <i>I open.</i>
entrer, <i>to enter, to come in.</i>	ouvert (part. passé m), <i>open.</i>
pousser, <i>to push.</i>	ouverte (part. passé f), <i>open.</i>
tirer, <i>to pull.</i>	le poing, <i>the fist.</i>
ouvrir, <i>to open.</i>	quelqu'un, <i>some one.</i>
pris, <i>taken.</i>	mis, <i>put.</i>
prise, <i>taken (f).</i>	mise, <i>put (f).</i>

Prendre, *To take.*

Je prends, <i>I take.</i>	Nous prenons, <i>We take.</i>
tu prends, etc.	vous prenez, etc.
il prend, etc.	ils prennent, etc.

Mettre, *To put.*

Je mets, <i>I put.</i>	Nous mettons, <i>We put.</i>
tu mets, etc.	vous mettez, etc.
il met, etc.	ils mettent, etc.

Certains verbes gouvernent l'*Infinitif* sans préposition. (*Prepositions governing the Infinitive are not always expressed.*)

Nous entendons quelqu'un frapper à la porte.
(*We hear some one knocking at the door.*)

Faire, *to do, to make ; fait, done.*

Je fais, <i>I do.</i>	Nous faisons, <i>We do.</i>
tu fais, etc.	vous faites, etc.
il fait, etc.	ils font, etc.

Qu'est ce que je fais ? *What do I do ?*

que fais-tu ? etc.

que fait-il ? etc.

Que faisons-nous ? *What do we do ?*

que faites-vous ? etc.

que font-ils ? etc.

Je touche la table.

Qu'est-ce que je fais ? Vous touchez la table.

Est-ce que je touche la table, monsieur ? Oui, vous *la* touchez.

Pourquoi *la* touchez ? Parce que le verbe est à un temps simple, et que les pronoms personnels sont placés avant le verbe dans les temps simples.

Ai-je touché la table ? Oui, vous *l'*avez touchée.

Pourquoi *l'*avez touchée ? Parce que le verbe est à un temps composé, et que les pronoms personnels sont placés avant l'auxiliaire dans les temps composés.

Poussez la table, monsieur.

Que faites-vous ? — — — —.

Poussez-vous la table ? —, —, — — —.

Pourquoi *la* pousse ?

Avez-vous poussé la table ? —, — — ' — —.

Pourquoi *l'*ai poussée ?

Tirez la chaise, Mademoiselle A.

Que fait Mademoiselle A ? — A — — —.

Mademoiselle A tire-t-elle la chaise ? —, — — —.

Pourquoi *la* tire ?

Mademoiselle A a-t-elle tiré la chaise ? Oui, — — ' — —.

Pourquoi *l'*a tirée ?

Ouvrez vos livres, messieurs.

Que faites-vous ? Nous — — —.

Les ouvrez-vous ? —, — — —.

Pourquoi *les* ouvrons ?

Les avez-vous ouverts ? —, — — —.

Pourquoi *les* avons ouverts ?

Fermez-les.

Pourquoi *les* après le verbe ? Parce que le verbe est à l'Impératif, forme affirmative.

Ouvrez-les de nouveau.

Pourquoi *les* après le verbe ?

Prenez les livres, Monsieur A et Monsieur B.

Que font Monsieur A et Monsieur B ? — — — —.

Monsieur A et Monsieur B prennent-ils les livres ?

Oui, — — —.

Pourquoi *les* prennent ?

Les ont-ils pris ? —, — — — —.

Pourquoi *les* ont pris ?

Mettez votre gant sur le fauteuil, mademoiselle.

Mettez-vous votre gant sur le fauteuil ? Oui, je l'y mets.

Pourquoi je l'y ? Parce que *y* placé avant le verbe vient après les autres pronoms.

Avez-vous mis votre gant sur le fauteuil ? Oui, — — , — — —.

Pourquoi l'y ai mis ?

Mettez votre chapeau sur la chaise, Monsieur D.

Monsieur D, met-il son chapeau sur la chaise ? —, — — , — — —.

Pourquoi l'y ?

L'y a-t-il mis ? —, — — , — — —.

Pourquoi l'y a mis ?

Je frappe sur la table avec le poing ; m'entendez-vous ? —, — — —.

M'avez-vous entendu ? —, — — —.

M'avez-vous vu ? —, — — —.

Quand quelqu'un frappe à la porte, on dit: Entrez.

INFINITIF PRÉSENT.

Etre, *To be.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Étant, *Being.*

PARTICIPE PASSÉ.

Été, *been.*

INDICATIF PRÉSENT.

Je suis, *I am.*

Nous sommes, *We are.*

tu es, etc.

vous êtes, etc.

il est, etc.

ils sont, etc.

IMPARFAIT.

J'étais, *I was.*

Nous étions, *We were.*

tu étais, etc.

vous étiez, etc.

il était, etc.

ils étaient, etc.

PASSÉ DÉFINI.

Je fus, *I was.*

Nous fûmes, *We were.*

tu fus, etc.

vous fûtes, etc.

il fut, etc.

ils furent, etc.

FUTUR.

Je serai, *I shall, or will be.*

Nous serons, *We shall, or will*

tu seras, etc.

vous serez, etc. [*be.*

il sera, etc.

ils seront, etc.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je serais, *I should, or would*

Nous serions, *We should, or*

tu serais, etc. [*be.*

vous seriez, etc. [*would*

il serait, etc.

ils seraient, etc. [*be.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je sois, *That I may be,* Que nous soyons, *That we may*

que tu sois, etc. [*that I be.* que vous soyez, etc. [*be, etc.*

qu'il soit, etc.

qu'ils soient, etc.

IMPARFAIT.

Que je fusse, *That I might*

Que nous fussions, *That we*

que tu fusse, etc. [*be.*

que vous fussiez, etc. [*might*

qu'il fût, etc.

qu'ils fussent, etc. [*be.*

IMPÉRATIF.

Sois, *Be (thou .*
 soyons, *let us be.*
 soyez, *be (you).*

Depuis (*since, for*) marque le commencement d'une période de temps, et **pendant** (*for*) marque toute la durée. (*Depuis (since, for) marks the beginning of a period of time; pendant (for) the whole duration.*)

Je suis à Paris **depuis** une semaine. (*I have been in Paris for a week.*)

L'orateur a parlé **pendant** une heure. (*The orator has spoken for one hour.*)

Après une préposition exprimez :

<i>Me</i> par moi.	<i>Us</i> par nous.
<i>thee</i> par toi.	<i>you</i> par vous.
<i>him</i> par lui.	<i>them</i> par eux.
<i>her</i> par elle.	<i>them</i> par elles (f).

Employez *le, la, les*, pour représenter le mot d'une question, dans des phrases telles que : (*Use le, la, les, to represent the word of a question in such sentences as :*)

Etes-vous le docteur? Oui, je **le** suis.

Etes-vous madame X? Oui, je **la** suis.

Etes vous les élèves ? Oui, nous **les** sommes.

Depuis quand, *how long.* Etre bien aise, *to be glad.*

attendre, *to wait.* le visiteur, *the caller.*

être fâché, *to be sorry.* le domestique, *the male servant.*

Chez (préposition) *at, in, or to the house of.*

EXERCICES PRATIQUES.

1. Le visiteur—Monsieur Charles est-il chez lui?
2. Le domestique—Non, monsieur, il n'y est pas; et il n'y sera que dans un quart d'heure. Etes-vous monsieur le Docteur ? 3. V.—Oui, je le suis.
4. D.—Alors, veuillez vous donner la peine d'entrer; aussitôt que monsieur Charles sera de retour je lui dirai que vous êtes ici, et que vous désirez le voir.
5. M. C.—Bonjour, mon ami, comment allez-vous? je suis fâché de vous avoir fait attendre; y a-t-il longtemps que vous êtes chez moi ? 6. Non, je ne suis ici que depuis dix minutes. 7. Ah! je suis bien aise d'apprendre que vous ne m'avez pas attendu trop longtemps. Et qu'avez-vous fait pendant ce temps-là ? 8. J'ai lu le journal, pendant cinq minutes, et ensuite j'ai joué du piano. 9. Conjuguez les temps de verbe en répétant la phrase, *Je suis chez vous depuis une heure; et pendant ce temps-là, j'ai lu le journal et joué du piano.* 10. Même exercice avec la phrase, *J'ai passé une année en France ; et pendant cette année-là, je n'ai parlé que français.*
-

QUATORZIÈME LEÇON.

Les pronoms personnels, compléments indirects du verbe, et gouvernés par ce verbe, suivent la règle des pronoms personnels **le, la, les, me, nous,**

vous. Les pronoms **lui, leur, moi, en**, suivent toujours les autres pronoms personnels avec lesquels ils sont employés. (*Personal pronouns, when indirect objects of the verb, and governed by it, are governed by the rule for personal pronouns (lesson 13). Lui, leur, moi, en, when used with other pronouns, always follow them.*)

Lui, to him, to her.

leur, to them.

moi, to me.

en, of it, of them, for it.

Passez-vous le crayon à Monsieur X? Oui, je
le lui passe.

Donnez-vous du pain à votre ami? Oui, je
lui en donne.

Quand **en** est employé avec **y**, **en** vient le dernier.
(*En used with y, always follows it.*)

Ajouterez-vous quelques explications à cette
leçon? (*Will you add a few explanations
to this lesson?*)

Oui, j'ajouterai quelques explications à cette
leçon. (*Yes; I will add a few explanations
to this lesson.*)

Oui, **j'y en** ajouterai quelques-unes. (*Yes;
I will add to it [y] a few of them [en].*)

A l'*Impératif*, forme affirmative, la place des pronoms personnels est la même qu'en anglais.
(*In the Affirmative Imperative, the position of pronouns is the same as in English.*)

Passez-moi le pain. (*Pass me the bread.*)

Passez-le-moi. (*Pass it to me.*)

Quand deux verbes dont le second est à l'*Infinitif* se suivent, le premier seul est conjugué; et si ces verbes sont unis en anglais par la conjonction "*et*," cette conjonction est supprimée. (*When a verb in the Infinitive mood follows another verb, the first only is conjugated; and the conjunction "and" is dropped.*)

Nous allons chercher les fruits. (*We go for the fruits.*)

J'irai rendre visite à votre père. (*I shall go and pay a visit to your father.*)

Henri, *Henry.*

le pain, *the bread.*

la viande, *the meat.*

le légume, *the vegetable.*

le fruit, *the fruit.*

donner, *to give.*

reçu, *received.*

reçus, *received (m p).*

envoyer chercher, *to send for.*

veuillez (*Imperative of vouloir, to will*), *please to.*

Aller chercher, *to go for.*

apporter, *to bring.*

le gâteau, *the cake.*

les gâteaux, *the cakes.*

le sel, *the salt.*

le poivre, *the pepper.*

le café, *the coffee.*

s'il vous plaît, *if you please.*

soyez assez bon pour, *be kind enough to.*

Aller, *To go.*

Je vais, *I go.*

tu vas, etc.

il va, etc.

Nous allons, *We go.*

vous allez, etc.

ils vont, etc.

Je suis allé (e), *I went, or have*

tu es allé (e), etc. [*gone.*

il est allé (e), etc.

Nous sommes allés, (ées), *We*

vous êtes allés (ées), etc. [*went.*

ils sont allés (ées), etc.

Recevoir, *To receive.*Je reçois, *I receive.*

tu reçois etc.

il reçoit, etc.

Nous recevons, *We receive.*

vous recevez, etc.

ils reçoivent, etc.

Envoyer, *To send.*J'envoie, *I send.*

tu envoies, etc.

il envoie, etc.

Nous envoyons, *We send.*

vous envoyez, etc.

ils envoient, etc.

Monsieur A, veuillez avoir la bonté de passer le pain à Mademoiselle B.

Que fait Monsieur A? Il passe le pain à Mademoiselle B.

Monsieur A passe-t-il le pain à Mademoiselle B?

Oui, il *le lui* passe.

Pourquoi il *le lui* passe? Parce que le verbe est à un temps simple; et que les pronoms personnels sont placés avant le verbe, dans les temps simples.

Monsieur A a-t-il passé le pain à Mademoiselle B? Oui, — — — — —.

Pourquoi *le lui* a passé? Parce que le verbe est à un temps composé; et que les pronoms personnels sont placés avant l'auxiliaire dans les temps composés.

Monsieur C, soyez assez bon pour passer les fruits à Monsieur D.

Que fait Monsieur C? — — — — —.

Monsieur C passe-t-il les fruits à Monsieur D?

Oui, — — — — —.

Pourquoi *les lui* passe?

Les lui a-t-il passés? Oui, — — — — —.

Pourquoi *les lui* a passés ?

Monsieur D reçoit-il les fruits ? Oui, — — —.

Les a-t-il reçus ? Oui, — — — —.

Henri, allez chercher les gâteaux, qui sont sur la petite table, et apportez-les à votre mère.

Que fait Henri ? Il va chercher les gâteaux qui sont sur la petite table, et il les apporte à sa mère.

Henri va-t-il chercher les gâteaux ? Oui, — — — —.

Les apporte-t-il à sa mère ? Oui, — — — —.

Henri est-il allé chercher les gâteaux ? Oui, — — — —.

Les a-t-il apportés à sa mère ? Oui, — — — — — — — ; ou, il — — — —.

Sa mère les a-t-elle reçus ? Oui, — — — —.

Donnez-moi le sel et le poivre, s'il vous plaît, et passez-moi aussi la viande.

Que faites-vous ? Je vous — — — — — — —, et je vous — — — —.

Pourquoi je *vous* donne ; je *vous* passe ? Pourquoi *moi* après le verbe ? Parce que le verbe est à l'Impératif, forme affirmative.

M'avez-vous donné le sel et le poivre ? Oui, — — — — ' — — —.

M'avez-vous passé la viande ? Oui, — — — — ' — — —.

Monsieur F, aimez-vous les légumes ? Oui, — — — —.

Madame G, aimez-vous le café ? Oui, — — — — ' — — —.

Si vous l'aimez, je vais envoyer Henri **en** chercher une tasse et vous l'apporter.

Henri, passez la tasse de café à Madame G.

Henri, passe-t-il la tasse de café à Madame G?

Oui, — — — —.

La lui a-t-il passée? Oui, — — — —.

Madame G a-t-elle reçu la tasse de café? Oui,
— — — —.

Avez-vous compris cette leçon? Oui, nous — —
— —.

INFINITIF PASSÉ.

Avoir été, *To have been.*

PARTICIPE PASSÉ.

Été, *Been.* Ayant été, *Having been.*

PASSÉ INDÉFINI.

J'ai été, *I have been.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais été, *I had been.*

PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'eus été, *I had been.*

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai été, *I shall have been.*

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais été, *I should have been.*

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que j'aie été, *That I may have been.*

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

Que j'eusse été, *That I may have been.*

Présenter, *to introduce, to* Faire la connaissance, *to*
present. *make the acquaintance.*

romancier, *novelist.*

écrivain, *writer.*

plusieurs, *several.*

avoir l'intention de, *to intend*

ignorer, *to be ignorant of.* *to.*

Prochain, <i>next</i> .	Compliments de condoléance,
le deuil, <i>the mourning</i> .	<i>compliments of condolence</i> .
la belle-mère, <i>the mother-</i>	même, <i>even</i> .
<i>in-law</i> .	soudainement, <i>suddenly</i> .
elle est morte, <i>she died</i> .	presque, <i>nearly</i> .

EXERCICES PRATIQUES.

1. Monsieur F.—“Nous sommes allés hier soir au Grand Opéra, où nous avons été présentés au célèbre romancier A. D.” 2. Monsieur G.—“Je regrette infiniment de ne pas avoir été en votre aimable compagnie, j’aurais été charmé de faire la connaissance de cet illustre écrivain.” 3. Monsieur F.—“Peut-être une autre occasion se présentera-t-elle pour vous de la faire; car, ma femme et moi, nous avons l’intention de l’inviter plusieurs fois l’hiver prochain; et, si ce n’avait été notre deuil récent, nous n’aurions pas attendu si longtemps.” 4. Monsieur G.—“De qui êtes-vous donc en deuil?” 5. Monsieur F.—“Je suis en deuil de ma belle-mère: ne le savez-vous pas?” 6. Monsieur G.—“Non, vraiment; j’ignorais même qu’elle eût été malade; sans quoi, je vous aurais déjà présenté mes compliments de condoléance.” 7. Monsieur F.—“Elle n’a pas été malade longtemps, elle est morte presque soudainement.” 8. Monsieur G.—“Ah! c’est cela!” 9. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *Si je n’avais pas été en deuil, j’aurais donné quelques soirées, bals, etc.* 10. Même exercice avec la phrase, *Si j’avais été présenté à cet écrivain, j’en aurais été bien heureux.*

QUINZIÈME LEÇON.

Some et *any*, exprimés ou sous-entendus en anglais, sont toujours exprimés en français, et le sont par :

du, devant un *nom masculin singulier* qui commence par une *consonne*.

de la, devant un *nom féminin singulier* qui commence par une *consonne*.

de l', devant un *nom singulier* qui commence par une *voyelle* ou "*h muette*."

des, devant *tous les noms pluriels*.

EXCEPTIONS.

Some et *any* sont exprimés par **de**, 1°, quand un adjectif précède le nom ; 2°, après un verbe, forme négative.

Donnez-moi **de** bon pain. (*Give me some good bread.*)

Ne lui donnez pas **de** vin. (*Do not give him any wine.*)

L'eau, *the water* (f).

le vin, *the wine*.

la bière, *the beer*.

le lait, *the milk*.

l'arbre, *the tree* (m).

le raisin, *the grapes*.

une grappe de raisin, *a bunch of grapes*.

le déjeuner, *the breakfast*.

le morceau, *the piece*.

La pomme de terre, *the potato*.

les haricots, *the beans*.

les petits pois, *the peas*.

la salade, *the salad*.

l'arbre fruitier, *the fruit tree*.

le dîner, *the dinner*.

le repas, *the meal*.

le goûter, *the lunch*.

désirer, *to desire; to wish*.

que désirez-vous ? *what do you wish?*

Les noms des fruits sont généralement *féminins*.

Les noms des arbres fruitiers sont généralement *masculins*, et sont ordinairement formés en ajoutant la terminaison *ier* à la dernière consonne du nom du fruit.

La pomme, <i>the apple</i> ;	Le pommier, <i>the apple-tree</i> .
la poire, <i>the pear</i> ;	le poirier, <i>the pear-tree</i> .
l'abricot, <i>the apricot</i> (m) ;	l'abricotier, <i>the apricot-tree</i> .
la cerise, <i>the cherry</i> ;	le cerisier, <i>the cherry-tree</i> .
la groseille, <i>the gooseberry</i>	le groseillier, <i>the gooseberry-bush</i> .
la fraise, <i>the strawberry</i> ;	le fraisier, <i>strawberry-plant</i> .
la framboise, <i>the raspberry</i> ;	le framboisier, <i>the raspberry-bush</i> .
le citron, <i>the lemon</i> ;	le citronnier, <i>the lemon-tree</i> .
la pêche, <i>the peach</i> ;	le pêcher, <i>the peach-tree</i> .
l'orange, <i>the orange</i> (f) ;	l'oranger, <i>the orange-tree</i> .

Que désirez-vous manger à votre déjeuner ? Je désire manger *du pain, de la viande et des légumes*.

Pourquoi *du, de la, et des* ?

Quels légumes aimez-vous ? — ' — — haricots, — — pommes de terre, — petits pois et — salade.

Aimez-vous aussi *les fruits* ? Oui, — — — —.

En désirez-vous ? Oui, — ' — —.

Quels fruits désirez-vous ? Donnez-moi — fraises et — raisin.

Que boirez-vous ? Je boirai *de l'eau*.

Pourquoi *de l'* ?

Ne voulez-vous *pas de vin* ? Non, — — désire *pas de —* ; je ne l'aime pas.

Pourquoi *pas de* ?

Nous avons *de* bon café, en voulez-vous une tasse ?

Oui, donnez m'en une tasse, s'il vous plaît; et mettez-y deux morceaux de sucre.

Pourquoi *de* bon café ?

Aimez-vous le café bien sucré ? Oui, — — ' — — —.

Combien de repas faites-vous par jour, Monsieur A ? — ' — fais trois.

Que buvez-vous à votre dîner ? — — — — bière; mais madame ne boit *que* du lait; elle n'aime ni le vin, ni la bière.

Aime-t-elle les fruits ? Oh ! oui, principalement — pêches — — raisin.

Avez-vous mangé des pêches à votre déjeuner ?

Non, — — ' — ai pas mangé.

Quel est le genre de pêche, de pêcher ?

Quel est généralement le genre des noms des fruits ?

Des arbres fruitiers ?

Comment forme-t-on ordinairement le nom des arbres fruitiers ?

VERBE PASSIF, ETRE AIMÉ. *To be loved.*

TEMPS SIMPLES.

INFINITIF PRÉSENT.

Etre aimé, *To be loved.*

PARTICIPE PASSÉ.

Étant aimé, *Being loved.* Été aimé (e), *Been loved.*

INDICATIF PRÉSENT.

Je suis aimé (aimée, fém.), *I am loved.*

IMPARFAIT.

J'étais aimé (ée), *I was loved.*

PASSÉ DÉFINI.

Je fus aimé (ée), *I was loved.*

FUTUR.

Je serai aimé (ée), *I shall be loved.*

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je serais aimé (ée), *I should be loved.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je sois aimé (ée), *That I may be loved.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Que je fusse aimé (ée), *That I might be loved.*

IMPÉRATIF.

Sois aimé (ée), *Be loved.*

soyons aimés (ées), *let us be loved.*

soyez aimés (ées), *be loved (you).*

TEMPS COMPOSÉS.

INFINITIF PASSÉ.

Avoir été aimé, *To have been loved.*

PARTICIPE PASSÉ.

Ayant été aimé, *Having been loved.*

PASSÉ INDÉFINI.

J'ai été aimé (aimée, fém.), *I have been loved.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais été aimé (ée), *I had been loved.*

PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'eus été aimé (ée), *I had been loved.*

FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai été aimé (ée), *I shall have been loved.*

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais été aimé (ée), *I should have been loved.*

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que j'aie été aimé (ée), *That I may have been loved.*

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

Que j'eusse été aimé (ée), *That I might have been loved.*

Craint, *feared*.parent, *relative*.soumis, *submitted*.Complaisant, *obliging*.obéissant, *obedient*.vécu, *lived*.enfant, *child*.

1. Il est plus beau d'être — que — ' — craint.
 2. Etant — de tous ses parents, il les aime également. 3. Vous pensez que je — — ? 4. Oui, je suis certain que vous — — et que votre frère est aussi —. 5. Votre professeur était-il aimé de tous ses élèves ? 6. Oui, — — — — —. 7. César — — de ses soldats. 8. Il — — de ses voisins, s'il était plus complaisant. 9. Il est triste et doux de dire : j' — — —. 10. Croyez-vous que nous (subj. p. q. p. — — —) de ces personnes, si nous nous étions soumis à leurs caprices ? 11. Oui, — — —. 12. Je doute qu'il (subj. prés. — —) des pauvres, car il n'est pas charitable. 13. (Inf. passé — — —), c'est avoir vécu. 14. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase, *Je suis aimé de mes parents, parce que je suis un enfant soumis et obéissant*.

EXERCISES FOR TRANSLATION.

ELEVENTH LESSON.

1. I sell; he sells; we are selling. 2. He used to hear; he was not hearing; was he hearing ? 3. We condescend ; you condescend; do they condescend ? 4. We would sell ; would we not sell ? Do they sell ? 5. I should take off (a price); I should not take off; should I take off ? 6. Let

him sell (or that he sell) (subj.); that he sell not (subj.); that we sell (subj.). 7. That he condescended (subj.); that we condescended; that you condescended. 8. Where did you buy that beautiful dress? 9. I bought it at a store in Grand St. 10. Did it cost you much? 11. No, I bought it pretty cheap.

TWELFTH LESSON.

1. Do we correspond? Do you correspond? Do they not correspond? 2. I used to correspond with my friends in New York, while I was in Paris. 3. Are you going up or down? 4. I shall come up, for I wish to speak to you. 5. I have lost one of my friends. 6. I recognize that ring, it belongs to your friend, Miss X. 7. Should we have gone down? Would you not have gone down? Would they have gone down? 8. That I have lost (subj.); that thou hast not lost (subj.); that we have not lost. 9. That we have sold (subj.); that you had sold (subj.); that they had not sold (subj.). 10. That we had not sold (subj.); that you had not sold (subj.); that they had not sold.

THIRTEENTH LESSON.

1. I was in New York yesterday and I shall be in Boston to-morrow. 2. How long have your friends been in Paris? 3. They have been here one year. 4. We should be happy to hear your sister play the piano. 5. She would play with pleasure if she were here. 6. That I be; that I

be not. 7. That you be; that you be not; that they be. 8. That he were; that he were not; that we were. 9. Is Mme. X at home? 10. No, she is not. 11. Are they at home? 12. Are you not at home?

FOURTEENTH LESSON.

1. I should have been very glad to have been introduced to your friend. 2. Should you have been sad if you had lost him? 3. If we had gone to the theatre we should have liked the piece. 4. I intended to introduce you to that actress. 5. Convey to your mother-in-law the expression of my sincere condolence. 6. That I have been (subj.) happy; that he has been sad (subj.); that we had (subj.) been rich. 7. I should have been very glad to see you. 8. He would have been sick if he had been cold. 9. He has been sick because he had eaten too much fruit. 10. Would she have been very glad to eat the cakes?

FIFTEENTH LESSON.

1. She is loved; is she loved? Is she not loved? 2. Your brother would be loved by (de) his friends if he were more obliging. 3. I have lived to be loved. 4. Did you like the peaches which you ate at breakfast? 5. I did not eat those peaches because they were over-ripe. 6. Would he have liked to dine with us yesterday? 7. Yes, he would have liked to dine with you, because he always likes to be in your company. 8. Do you think that this young girl is loved by her parents? 9. I

think so, for an obedient young girl is always loved. 10. Her brother will never be loved by his teachers because he is not obedient enough.

SEIZIÈME LEÇON.

En parlant d'une date (*in speaking of a date*), exprimez:

It is, par **c'est**.

it was, par **c'était**.

it will be, par **ce sera**.

Le mot anglais "*on*," employé devant les jours et les dates, n'est jamais exprimé en français. (*The English word "on" before days and dates is not used in French.*)

Je vous verrai lundi. (*I shall see you on Monday.*)

Je partirai le 14 juin. (*I shall start on June 14.*)

Dans tous les nombres "*une*" est employé au lieu de "*un*" devant un *nom féminin*. (*In all numbers, "une" is used instead of "un" before a feminine noun.*)

Vingt-et-**une** pommes. (*Twenty-one apples.*)

Dix, *ten*.

onze, *eleven*.

douze, *twelve*.

Cinquante-et un, *fifty-one*.

soixante, *sixty*.

soixante-et-un, *sixty-one*.

Treize, <i>thirteen.</i>	Soixante-dix, <i>seventy.</i>
quatorze, <i>fourteen.</i>	soixante-et-onze, <i>seventy-one.</i>
quinze, <i>fifteen.</i>	soixante-douze, <i>seventy-two.</i>
seize, <i>sixteen.</i>	soixante-treize, <i>seventy-three.</i>
dix-sept, <i>seventeen.</i>	quatre-vingts, <i>eighty.</i>
dix-huit, <i>eighteen.</i>	quatre-vingt-un, <i>eighty-one.</i>
dix-neuf, <i>nineteen.</i>	quatre-vingt-deux, <i>eighty-</i>
vingt, <i>twenty.</i>	<i>two.</i>
vingt-et-un, <i>twenty-one.</i>	quatre-vingt-dix, <i>ninety.</i>
vingt-deux, etc., <i>twenty-</i>	quatre-vingt-onze, <i>ninety-</i>
<i>two.</i>	<i>one.</i>
trente, <i>thirty.</i>	quatre-vingt-douze, <i>ninety-</i>
trente-et-un, <i>thirty-one.</i>	<i>two.</i>
trente-deux, <i>thirty-two.</i>	cent, <i>one hundred.</i>
quarante, <i>forty.</i>	cent-un, <i>one hundred and</i>
quarante-et-un, <i>forty-one.</i>	<i>one.</i>
cinquante, <i>fifty.</i>	mille, <i>one thousand.</i>
un million, <i>one million.</i>	

A l'exception de **premier**, les nombres *ordinaux* sont formés en ajoutant la terminaison **ième** aux *cardinaux*. (*With the exception of premier, the ordinal number is formed by adding ième to the cardinal.*)

Deux, *two*; **deuxième**, *second*.
trois, *three*; **troisième**, *third*.

Si le nombre *cardinal* se termine par un "e," supprimez "e" avant d'ajouter la terminaison **ième**. (*If the cardinal ends in "e," it is eliminated before adding ième.*)

Quatre, **quatrième**.
trente, **trentième**.

Ajoutez à cinq la terminaison **uième**; et par

raison d'euphonie changez la lettre “f” de neuf en “v.” (*Add the termination uième to cinq, and for euphony change the “f” of neuf into “v.”*)

Cinq, **cinquième**.

vingt-cinq, vingt-cinquième.

neuf, **neuvième**.

dix-neuf, dix-neuvième.

Employez le nombre *ordinal* **premier** pour le premier jour d'un mois; et les nombres *cardinaux* pour les autres jours. (*Use “premier” for the first day of the month, and the cardinal numbers for those which follow.*)

Le **premier** janvier; le **deux** mars, etc.

Lundi,	<i>Monday.</i>	Vendredi,	<i>Friday.</i>
mardi,	<i>Tuesday.</i>	samedi,	<i>Saturday.</i>
mercredi,	<i>Wednesday.</i>	dimanche,	<i>Sunday.</i>
jeudi,	<i>Thursday.</i>	la semaine,	<i>the week.</i>
Janvier,	<i>January.</i>	Juillet,	<i>July.</i>
février,	<i>February.</i>	août,	<i>August.</i>
mars,	<i>March.</i>	septembre,	<i>September.</i>
avril,	<i>April.</i>	octobre,	<i>October.</i>
mai,	<i>May.</i>	novembre,	<i>November.</i>
juin,	<i>June.</i>	décembre,	<i>December.</i>

Le printemps, *the spring.*

l'été, *the summer.*

l'automne, *the autumn.*

l'hiver, *the winter.*

l'année, *the year* (f).

le mois, *the month.*

la saison, *the season.*

On dit, “**au** printemps, **en** été, **en** automne,
en hiver.”

Nous sommes **en** janvier; ou, dans le mois de
janvier.

Quel jour est-ce aujourd’hui? — ’ — — —.

Pourquoi *c’est*?

Quel jour était-ce hier? — ’ — — —.

Pourquoi *c’était*?

Quel jour sera-ce demain? — — — —.

Pourquoi *ce sera*?

Combien y a-t-il de jours dans une année? Il y en
a 365.

Combien y a-t-il de semaines dans une année? —
— — — — —.

Combien y a-t-il de saisons dans une année? —
— — — —.

Combien y a-t-il de jours dans une semaine? —
— — — —.

Quels sont-ils? —, —, —, —, —, —, et —.

Quel est le premier jour de la semaine? — ’ — —.

Quel est le dernier? — ’ — —.

Combien y a-t-il de mois dans une année? — —
— — —.

Quels sont-ils? —, —, —, —, —, —, —, —, —,
—, —, et —.

Quel est le quatrième mois de l’année? — ’ — —.

Quel est le cinquième? — ’ — —.

Quel est le neuvième? — ’ — —.

Combien y a-t-il de saisons dans une année? —
— — — —.

Quelles sont-elles? — —, — ' —, — ' —, et
— ' —.

En quelle saison sommes-nous maintenant? — —
au —.

En quelle saison serons-nous la semaine prochaine?
— — — hiver.

En quel mois sommes-nous aujourd'hui? — —
en mars; ou, — — — — —.

En quel mois étions-nous la semaine dernière? —
— — février; —, — — — — —.

En quel mois serons-nous dans quatre semaines?
— — — mars; —, — — — — —.

Quelle est aujourd'hui la date du mois? — ' —
— le quatre mars.

Quelle date était-ce hier? — ' — — — — —.

Quelle date sera-ce demain? — — — — — — —.

Deux et deux font quatre.

Combien font quatre et quatre? — — — — —.

Combien font huit et huit? — — — — —.

Combien font dix et dix? — — — — —.

Lisez les nombres : 5, 20, 40, 60, 80, 90, 100, 115,
407.

Formez en les nombres ordinaux: cinquième, etc.

VERBE PRONOMINAL, SE FLATTER, *To flatter*
one's self.

INFINITIF PRÉSENT.

Se flatter, *To flatter one's self.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Se flattant, *Flattering one's self.*

INDICATIF PRÉSENT.

Je **me** flatte, *I flatter myself.* Nous **nous** flattons, *We flatter*
 tu **te** flattes, etc. vous **vous** flattez, [*ourselves.*]
 il ou elle **se** flatte, etc. ils ou elles **se** flattent, etc.

IMPARFAIT.

Je **me** flattais, *I was flattering* Nous **nous** flattions, *We were*
 tu **te** flattais, etc. [*myself.*] vous **vous** flattiez, [*flattering*]
 il **se** flattait, etc. ils **se** flattaient, [*ourselves.*]

PASSÉ DÉFINI.

Je **me** flattai, *I flattered myself.* Nous **nous** flattâmes, *We flat-*
 tu **te** flattas, etc. vous **vous** flattâtes, [*tered our-*
 il **se** flatta, etc. ils **se** flattèrent, [*selves.*]

FUTUR.

Je **me** flatterai, *I shall flatter* Nous **nous** flatterons, *We shall*
 tu **te** flatteras, etc. [*myself.*] vous **vous** flatterez, [*flatter*]
 il **se** flattera, etc. ils **se** flatteront, [*ourselves.*]

CONDITIONNEL.

Je **me** flatterais, *I should flat-* Nous **nous** flatterions, *We*
 tu **te** flatterais, [*ter myself.*] vous **vous** flatteriez, [*should flat-*
 il **se** flatterait, etc. ils **se** flatteraient, [*ter ourselves.*]

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je **me** flatte, *That I may* Que nous **nous** flattions, *That*
flatter myself. *we may flatter ourselves.*
 que tu **te** flattes, *that you may* que vous **vous** flattiez, *that*
flatter yourself. *you may flatter yourselves.*
 qu'il **se** flatte, *that he may flat-* qu'ils **se** flattent, *that they*
ter himself. *may flatter themselves.*

IMPARFAIT.

Que je **me** flattasse, *That I* que nous **nous** flattassions, *That*
might flatter myself. *we might flatter ourselves.*
 que tu **te** flattasses, *that you* que vous **vous** flattassiez, *that*
might flatter yourself. *you might flatter yourselves.*
 qu'il **se** flattât, *that he might* qu'ils **se** flattassent, *that they*
flatter himself. *might flatter themselves.*

Remarquez que le *pronom* complément est placé après l'*Impératif*. Si l'*Impératif* est négatif le

pronom est placé avant, d'après la règle générale.
 (*The adjective pronoun follows the Imperative, and precedes the Negative Imperative.*)

IMPÉRATIF.

Flatte-**toi**, *Flatter thyself.*

flattons-**nous**, *let us flatter ourselves.*

flattez-**vous**, *flatter yourself.*

IMPÉRATIF NÉGATIF.

Ne **te** flatte pas, *Do not flatter thyself.*

ne **nous** flattons pas, *let us not flatter ourselves.*

ne **vous** flattez pas, *do not flatter yourselves.*

La préposition **à** se place entre deux noms pour indiquer l'*usage*, le *but*, la *propriété* de l'objet désigné par le premier nom. (*A is placed between two nouns to denote the use, purpose, or fitness of the object indicated by the first noun.*)

Donnez-moi une brosse **à** habits. (*Give me a clothes-brush.*)

Le savon, *the soap.*

le peigne, *the comb.*

nettoyer, *to clean.*

cirer, *to black.*

se laver, *to wash one's self.*

s'essuyer, *to dry one's self.*

se brosser, *to brush one's self.*

se peigner, *to comb one's self.*

se raser, *to shave one's self.*

la table de toilette, *the dressing table.*

la brosse à cheveux, *the hair-brush.*

la brosse à dents, *the tooth-brush.*

la brosse à habits, *the clothes-brush.*

la brosse à souliers, *the shoe brush.*

Le cirage, *the blacking*.
l'essuie-mains, *the towel*.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Sur cette petite table de toilette sont tous les objets qui servent à la toilette : les brosses, les peignes, le savon, les serviettes de toilette, etc.
2. Avec quoi vous lavez-vous, monsieur A ? — — — — l'eau et du savon.
3. De quoi nous servons-nous pour nous peigner ?
4. — — — — ' — peigne — — —.
5. Avec quoi brossons-nous nos cheveux ?
6. — — — — — — — — — —.
7. A quoi sert la brosse à dents ?
8. — — — — — à se nettoyer — —.
9. Avec quoi brosse-t-on ses habits ?
10. — — — — — — — — — —.
11. Avec quoi cire-t-on ses souliers ; et avec quoi les brosse-t-on ?
12. Avec quoi s'essuie-t-on les mains, après se les être lavées ?
13. On — ' — — — — — — —.
14. Conjuguez les temps de verbes en répétant la phrase : *Je me laverai les mains avec de l'eau et du savon ; et, je me les essuierai avec un essuie-mains.*
15. Même exercice avec la phrase : *Quand cela sera fait, je me raserai avec mon rasoir ; et, je brosserai mes vêtements avec une brosse à habits.*

DIX-SEPTIEME LEÇON.

Pour rendre l'expression anglaise "*o'clock*," nommez d'abord l'heure la plus rapprochée, soit

passée, soit à venir, et exprimez *it is* par **il est**. (*To render the English expression "o'clock," name the nearest hour, whether it is past or to come, and express "it is" by "il est."*)

Il est quatre heures. (*It is four o'clock.*)

Ajoutez "*moins*" si l'heure n'a pas encore sonnée. (*Add "moins" if the hour has not struck.*)

Il est quatre heures **moins** vingt. (*It is twenty minutes to four.*)

Ajoutez "*et*" avec "*quart*" ou "*demie*," ou simplement *le nombre de minutes* si l'heure a sonnée. (*Add "et" with "quart" or "demie," or simply the number of minutes if the hour has struck.*)

Il est quatre heures **et quart**; ou, quatre heures **quinze**. (*It is a quarter past four.*)

Il est quatre heures **et demie**; ou, quatre heures **trente**. (*It is half-past four.*)

Le mot "*heure*" ou "*heures*" doit toujours être exprimé; le mot "*minutes*" peut être supprimé. (*The word "heure" or "heures" must always be expressed; while the word "minutes" may be dropped.*)

Il est six heures; six heures vingt, etc.

"*Demi*" reste invariable s'il précède le *nom*, et prend un trait d'union. ("*Demi*" *placed before the noun is invariable, and is connected with it by a hyphen.*)

Une **demi-heure**.

Placé *après le nom*, le mot *demi* en prend le genre et reste toujours, au *singulier*. (Following the noun, the word *demi* agrees in gender with it, but always remains in the singular number.)

Une **heure et demie**. (*Half-past one*.)

Quatre **heures et demie**. (*Half-past four*.)

Midi, *noon*.

heure, *hour, o'clock* (f).

la minute, *the minute*.

le quart, *the quarter, the fourth*.

l'aiguille, *the hand of the clock* (f).

le matin, *the morning*.

matineux, *rising early habitually*.

matineuse, *rising early habitually* (f).

matinal, *rising early by chance*.

matinale, *rising early by chance* (f).

le sommeil, *the sleep*.

le cauchemar, *the nightmare*.

le rêve, *the dream*.

rêver, *to dream*.

le coucher, *the setting*.

le réveil, *the awaking*.

juste, *right*.

avancer, *to advance; to go too fast*.

retarder *to defer; to be too slow*.

Minuit, *midnight*.

la pendule, *the clock*.

l'horloge (f), *the clock (on an edifice)*.

le réveille-matin, *the alarm-clock*.

le cadran, *the dial*.

le chiffre, *the figure*.

dormi, *slept*.

la réalité, *the reality*.

le lever, *the rising*.

ressembler, *to resemble*.

la poche, *the pocket*.

la cheminée, *the mantelpiece*.

l'édifice public, *the public building*.

sud, *south*.

ouest, *west*.

contre, *against*.

se coucher, *to go to bed*.

je me couche, *I go to bed*.

je me suis couché, *I went to bed*.

éclairer, *to light*.

le soleil, *the sun*.

l'étoile, *the star* (f).

il fait nuit, *it is night*.

la lumière, *the light*.

Nord, <i>north</i> .	De bonne heure, <i>early</i> .
est, <i>east</i> .	la terre, <i>the earth</i> .
se lever, <i>to rise, to get up</i> .	la lune, <i>the moon</i> .
je me lève, <i>I get up</i> .	il fait clair, <i>it is light</i>
je me suis levé, <i>I got up</i> .	chauffer, <i>to heat</i> .
il fait sombre, <i>it is dark</i> .	le rayon, <i>the ray</i> .
l'obscurité, <i>the darkness</i> .	allumer, <i>to light</i> .
tard, <i>late</i> .	la clarté, <i>the light</i> .
extérieurement, <i>externally</i> .	cette nuit, <i>last night (after</i>
hier soir, <i>last night (before</i>	12 p. m.).
12 p. m.)	

Dormir, *To sleep*.

Je dors, <i>I sleep</i> .	Nous dormons, <i>We sleep</i> .
tu dors, etc.	vous dormez, etc.
il dort, etc.	ils dorment, etc.

Quelle heure est-il à votre montre, Monsieur A?

Il est une heure à ma montre.

Et vous, Monsieur B, quelle heure est-il à la vôtre?

— — une heure dix — — —.

La montre de Monsieur A va bien; elle est juste.

Votre montre va-t-elle bien, Monsieur B; est-elle juste? Non, — — — — —; — — ' — — —.

Avance-t-elle? Oui, — —.

De combien avance-t-elle? — — — dix minutes.

Il est une heure moins un quart à ma montre. Ma montre va-t-elle bien? Non, — — — — —; elle retarde.

De combien retarde-t-elle? — — d'un quart d'heure.

De quoi une montre se compose-t-elle extérieurement? Elle se compose — ' — cadran, — — aiguilles, et — chiffres.

De quelle couleur est le cadran ? — — — —.

De quelle couleur sont les chiffres ? — — — —.

Qu'indique la petite aiguille ? — — — — —
heures.

Qu'indique la grande aiguille ? — — — — —
minutes.

Combien y a-t-il d'heures dans un jour ? — — —
— — — —.

Combien y a-t-il de minutes dans une heure, de
secondes dans une minute ? — — — —.

A quelle heure vous levez-vous ? Je me — —
six —.

A quelle heure vous couchez-vous ? — — — —
onze heures.

Vous levez-vous de bonne heure, monsieur ? Oui,
— — — — —.

Etes-vous matineux ? Oui, — — —.

Et vous, mademoiselle, êtes-vous matineuse ? Non,
— — — — —, mais j'ai été matinale ce matin ;
car, par exception, je me suis levée à sept
heures.

A quelle heure vous êtes-vous levé aujourd'hui,
monsieur F ? — — — — — huit — et demie.

A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir ?
— — — — — à onze — ; je me suis couché tard.

Qu'est-ce qui vous réveille le matin ? — ' — —
réveille-matin.

Avez-vous bien dormi cette nuit ? Oui, — ' — —
— — —.

Dormez-vous bien généralement ? Oui, — — —.

Rêvez-vous quelquefois ? Oui, — — —.

Avez-vous le cauchemar? Oui, — — souvent
— —.

Et vous, Madame G, avez-vous aussi le cauchemar?

Non, — — ' — — — —; au contraire, je fais
de beaux rêves; mais, au réveil, le rêve ressem-
ble peu à la réalité.

Dans quoi portez-vous votre montre, Monsieur H?
— — poche — — —.

Où place-t-on les pendules? — — cheminées.

Et les horloges? Contre — — publics.

Quand le soleil se lève-t-il? Il — — — matin.

Quand le soleil se couche-t-il? — — — — —.

Où se lève-t-il? — — — — l'est.

Où se couche-t-il? — — — — — ' —.

Avez-vous quelquefois admiré le lever et le coucher
du soleil? Oui, — ' — souvent — — — — —
— — —; c'est un très beau spectacle.

Qu'est-ce qui éclaire la terre pendant le jour? Le
soleil — — — — — — —.

Et pendant la nuit? La lune et — — — — — — —
— — —.

Par quoi cette classe est-elle éclairée? — la lu-
mière — gaz.

Le gaz chauffe-t-il? Oui, — — et éclaire.

Le soleil chauffe-t-il aussi? Oui, — — — terre
et la chauffe de ses rayons.

Fait-il clair ici? Non, — — — — clair; — —
sombre.

Alors, allumez le gaz.

Fait-il encore nuit maintenant? Non, — — —
plus —; — clarté a remplacé l'obscurité.

Les verbes pronominaux, dans tous leurs temps composés, prennent l'auxiliaire **être** au lieu de **avoir**. (Reflexive verbs, *in all their compound tenses*, require the auxiliary être instead of avoir.)

TEMPS COMPOSÉS DU VERBE PRONOMINAL
SE FLATTER, *To flatter one's self.*

INFINITIF PASSÉ.

S'être flatté, *To have flattered one's self.*

PARTICIPE PASSÉ.

S'étant flatté, *Having flattered one's self.*

PASSÉ INDÉFINI.

Je me suis flatté (ée), <i>I have flattered myself.</i>	Nous nous sommes flattés (ées), <i>We have flattered ourselves.</i>
tu t' es flatté (ée), <i>you have flattered yourself.</i>	vous vous êtes flattés (ées), <i>you have flattered yourselves.</i>
il s' est flatté, <i>he has flattered himself.</i>	ils se sont flattés, <i>they have flattered themselves.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT.

Je **m'**étais flatté (ée), *I had flattered myself.*

PASSÉ ANTÉRIEUR.

Je **me** fus flatté (ée), *I had flattered myself.*

FUTUR ANTÉRIEUR.

Je **me** serai flatté (ée), *I shall have flattered myself.*

CONDITIONNEL PASSÉ.

Je **me** serais flatté (ée), *I should have flattered myself.*

SUBJONCTIF PASSÉ.

Que je **me** sois flatté (ée). *That I may have flattered myself.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Que je **me** fusse flatté (ée). *That I might have flattered myself.*

Se quereller, *to quarrel.*

Je voulais, *I would, I wished.*

s'embrasser, *to kiss each other.*

Prêter, *to lend.*

être dans le besoin, *to be in need.*

faire sa paix, *to make peace, to make up.*

se secourir, *to help each other.*

la matinée, *the whole morning.*

également, *also, equally.*

L'un l'autre, *each other (used with reflexive verbs when the action is reciprocated between only two persons).*

les uns les autres, *each other, one another (used with reflexive verbs if there are more than two persons).*

EXERCICES PRATIQUES.

1. Mon frère et moi, nous nous sommes querellés toute la matinée. 2. Pourquoi vous êtes-vous querellés ? 3. — — — — —'il ne voulait pas me prêter son livre français. 4. Vous querellez-vous souvent l'un l'autre ? 5. Non, — —. 6. Qu'avez-vous fait après vous être querellés ? 7. — — — —, nous nous sommes embrassés ; et, nous avons fait notre paix. 8. Vous seriez-vous embrassés, si vous n'aviez pas fait votre paix ? 9. Non, — — — — —, — — — —'. 10. Mettez à la deuxième et à la troisième personnes du pluriel la phrase : *Si nous n'avions pas fait notre paix, nous ne nous serions pas embrassés.* 11. Je vois que vous aimez beaucoup votre frère ; mais, aimez-vous également vos amis ? 12. Oui, — — — — ; et ils m'aiment beaucoup aussi. 13. Vous secourriez-vous les uns les autres, si vous étiez dans le besoin ? 14. Certainement, nous — — —

— — —, si — — — — —. 15. Mettez à la deuxième et à la troisième personne du pluriel la phrase: *Si nous étions dans le besoin, nous nous secourrions les uns les autres.*

DIX-HUITIÈME LEÇON.

Dans les phrases qui se rapportent au **temps**, (*In sentences referring to the weather*),

It is, est exprimé par **il fait**.

It was, est exprimé par **il faisait**.

It will be, est exprimé par **il fera**.

Mais si la phrase commence par "*le temps*," exprimez *is* par **est**.

Il fait mauvais. (*It is bad weather.*)

Le temps est beau. (*The weather is fine.*)

Il fait beau temps, <i>it is fine weather.</i>	Il fait du vent, <i>it is windy.</i>
il fait mauvais temps, <i>it is bad weather.</i>	il fait de la neige, <i>it snows.</i>
il fait chaud, <i>it is warm.</i>	il fait de la grêle, <i>it hails.</i>
il fait froid, <i>it is cold.</i>	il fait du brouillard, <i>it is foggy.</i>
il fait bon, <i>it is pleasant.</i>	il fait de la poussière, <i>it is dusty.</i>
il fait humide, <i>it is damp.</i>	il fait de l'orage, <i>it is stormy.</i>
il fait sec, <i>it is dry.</i>	il fait des éclairs, <i>it is lightning.</i>
il fait sale, <i>it is dirty.</i>	
il fait doux, <i>it is mild.</i>	il fait clair de lune, <i>it is moonlight.</i>
il fait du soleil, <i>it is sunny.</i>	

Le tonnerre, <i>the thunder</i> .	Il fait glissant, <i>it is slippery</i> .
pluvieux, <i>rainy</i> .	suffocant, <i>suffocating</i> .
la chaleur, <i>the heat</i> .	suffocante, <i>suffocating</i> (f).
revenir, <i>to return</i> .	la montagne, <i>the mountain</i> .
le climat, <i>the climate</i> .	le courant d'air, <i>the draught</i> .
la pluie, <i>the rain</i> .	la campagne, <i>the country</i> .
il pleut, <i>it rains</i> .	le bord de la mer, <i>the sea-shore</i> .
il pleut à verse, <i>it pours</i> .	la feuille, <i>the leaf</i> .
il pleuvra, <i>it will rain</i> .	tomber, <i>to fall</i> .
la grêle, <i>the hail</i> .	quitter, <i>to leave</i> .
il gèle, <i>it is freezing</i> .	tempéré, <i>temperate</i> (<i>of the temperature</i>).
la gelée, <i>the frost</i> .	ni moi non plus, <i>neither I</i> .
le dégel, <i>the thaw</i> .	c'est vrai, <i>it is true</i> .
la moisson, <i>the harvest</i> .	la sûreté, <i>the safety</i> .
le froid, <i>the cold</i> .	la vie rustique, <i>the country life</i> .
les gens, <i>the people</i> .	parfois, <i>sometimes</i> .
frais, <i>fresh</i> .	la vacance, <i>the vacation</i> .
fraîche, <i>fresh</i> (f).	
trop, <i>too, too much</i> .	
comment vous portez-vous ? <i>how do you do ?</i>	

Bonjour, monsieur, comment vous portez-vous ?

— — — très bien, merci, monsieur ; et vous ?

Il fait bien mauvais ce matin ? Oh ! oui, — neige,
et — — glissant. Je n'aime pas ce temps là.

Ni moi non plus.

Fait-il chaud à New-York, pendant l'été ? Oui,
— y — — — suffocante.

Faisait-il chaud hier ; Oui, — — — —.

Le temps sera-t-il chaud demain ? Oui, — — —
— — ; ou, il fera — —.

Pleut-il aujourd'hui ? Non, — — — — ; ou, il ne
fait pas de pluie.

Pleuvait-il hier? Oui, — — —; ou, — — — —
— —.

Pleuvra-t-il demain? Oui, — — —; ou, — —
— — —.

Fait-il glissant, quand il grêle? Oui, — — — —
— —.

Grêle-t-il maintenant? Non, — — — —.

Fait-il du soleil? Non, — — — — —; il fait
du vent.

Quelle est la température en France? En France,
il ne — ni trop chaud, ni trop froid. La France
possède un climat tempéré.

Quel est le mois le plus agréable, en France? —'
— — — — mai, qui est aussi le mois des
fleurs.

Avez-vous chaud dans cette classe? Non, — —'
— — —, —' — froid; veuillez fermer cette fe-
nêtre, s'il vous plaît, cela occasionne un courant
d'air.

Je vois avec plaisir que vous êtes une personne
très-prudente. "Oui, c'est vrai; mais ne savez-
vous pas que 'la prudence est mère de la
sûreté?'"

Quel est le mois qui précède le mois de mai? —'
— le mois —' —.

Comment est ce mois? — — pluvieux.

Où vont les gens riches, en été? — — — — cam-
pagne, dans les montagnes, ou, au bord de la
mer.

Quels sont les avantages de la campagne? A —
—, l'air — — — —; la vie y est simple et tran-

quille. Jean Jacques Rousseau dit que “ la vie rustique a toujours quelque chose qui touche.”

Faire la question qui convient à chacune de ces réponses: (*Put the proper question for each of the following answers :*)

1. Des quatre saisons de l'année, le printemps est certainement la plus agréable. 2. La plus désagréable est l'hiver. 3. Le mois de mai est le mois des fleurs. 4. C'est le plus beau mois de l'année, en France. 5. Le mois d'avril est pluvieux. 6. Au mois de mai il y a des fruits, tels que : les oranges, les fraises et les cerises. 7. L'été est la saison des vacances. 8. Il fait parfois très chaud en été; une chaleur suffocante. 9. Alors les gens riches vont à la campagne, ou au bord de la mer, où l'air est frais et pur. 10. La chaleur du soleil d'été mûrit les fruits. 11. Les framboises, les prunes, les pêches, sont alors excellents à manger. 12. Il y a des orages fréquents en été. 13. En automne, les jours raccourcissent et les feuilles tombent; toute la nature est triste. 14. L'hiver arrive avec ses froids rigoureux. 15. Les grandes villes voient revenir ceux qui les avaient quittées pendant la saison chaude.

FORMATION DES TEMPS.

Il y a cinq temps principaux ou formateurs :

L'Infinitif Présent.

Le Participe Présent.

Le Participe Passé.

L'Indicatif Présent.
Le Passé Défini.

L'*Infinitif Présent* forme deux temps: le *Futur* et le *Conditionnel Présent*, en changeant "r" ou "re" en rai, ras, ra, rons, rez, ront pour le *Futur*; rais, rais, rait, rions, riez, raient pour le *Conditionnel*. (*The Infinitive forms two tenses—the Future by changing "r" or "re" into rai, ras, ra, rons, rez, ront, and the Conditional by changing "r" or "re" into rais, rais, rait, rions, riez, raient.*)

Le *Participe Présent* forme trois temps: le pluriel de l'*Indicatif Présent*, l'*Imparfait* de l'*Indicatif* et le *Subjonctif Présent*, en changeant "ant" en ons, ez, ent pour le pluriel de l'*Indicatif*; ais, ais, ait, ions, iez, aient pour l'*Imparfait* de l'*Indicatif*; e, es, e, ions, iez, ent pour le *Subjonctif Présent*. (*The Present Participle forms three tenses—the plural of the Present Indicative by changing "ant" into ons, ez, ent; the Indicative Imperfect by changing "ant" into ais, ais, ait, ions, iez, aient; the Subjunctive Present by changing "ant" into e, es, e, ions, iez, ent.*)

Le *Participe Passé* forme tous les temps composés à l'aide de l'auxiliaire avoir ou être. (*The Past Participle forms all of the compound tenses by adding the auxiliaries avoir or être.*)

L'*Indicatif Présent* forme les trois personnes de l'*Impératif* en omettant les pronoms sujets. (*The Indicative Present forms the three persons*

of the Imperative, by omitting the pronoun subjects.)

Tu rends, **nous** rendons, **vous** rendez.
rends, rendons, rendez.

EXCEPTION.

Quand la seconde personne du singulier est terminée par **es** ou **as**, on supprime “s” pour former la personne correspondante de l’*Impératif*. (*When the second person singular of the Indicative Present ends in es or as, drop the “s” to form the corresponding person of the Imperative.*)

Tu aimes, tu vas.
aime, va.

Mais on conserve la lettre “s” par euphonie, quand l’*Impératif* est suivi des mots **en**, **y**. (*When the Imperative is followed by “en” or “y,” the letter “s” is retained for euphony.*)

Apportes-**en**. (*Bring some.*)

Pensez-**y**. (*Think of it.*)

Vas-**y**. (*Go there.*)

Le *Passé Défini* forme le *Subjonctif Imparfait* en changeant respectivement **ai**, **is** (us pour certains verbes irréguliers). (*The Past Definite forms the Subjunctive Imperative by changing ai, is (us, for certain irregular verbs.)*)

Ai en: asse.	Is en: isse.	Us en: usse.
asses.	isses.	usses.
ât.	ît.	ût.
assions.	issions.	ussions.
assiez.	issiez.	ussiez.
assent.	issent.	ussent.

DIX-NEUVIEME LEÇON.

He is, she is, it is et they are, sont exprimés par **c'est** et **ce sont** :

1°, devant un *article*, un *nom* ou un *pronom*.

C'est un enfant. (*He is a child*)

C'est Henri qui parle. (*It is Henry who speaks.*)

C'est moi, toi, lui, elle, nous, vous.

Est-ce eux? Oui, **ce sont eux**.

Ce sont, devant une troisième personne pluriel, forme affirmative et négative seulement.

Ce sont Messieurs A et B. **Ce sont eux**.

Le lion et le tigre sont des animaux. **Ce sont** des animaux sauvages.

2°, devant un *superlatif*.

L'éléphant est un animal ; **c'est** le plus gros des animaux de la ménagerie.

In, après un *superlatif*, est exprimé par **de**. (*In, after a superlative, is expressed by de.*)

Le paon est le plus bel oiseau **de** la ménagerie.

It is est exprimé par **c'est**, quand il est placé devant un *adjectif* qui n'est pas suivi de l'idée de la phrase. (*Express it is by c'est when used before an adjective not followed by the idea of the sentence.*)

On dit que le lion est féroce ; est-ce vrai ?

C'est vrai.

Sauvage, <i>wild.</i>	Les animaux, <i>the animals.</i>
le bois, <i>the wood.</i>	domestique, <i>domestic.</i>
la forêt, <i>the forest.</i>	le fleuve, <i>the river.</i>
le lion, <i>the lion.</i>	la rivière, <i>the river.</i>
l'éléphant, <i>the elephant.</i>	la vache, <i>the cow.</i>
l'ours, <i>the bear (m).</i>	le mouton, <i>the mutton.</i>
le loup, <i>the wolf.</i>	le bœuf, <i>the ox.</i>
le renard, <i>the fox.</i>	le cheval, <i>the horse.</i>
le rhinocéros, <i>the rhinoc-</i>	le chien, <i>the dog.</i>
<i>eros.</i>	le chat, <i>the cat.</i>
le tigre, <i>the tiger.</i>	l'oiseau, <i>the bird (m).</i>
habiter, <i>to inhabit.</i>	couvrir, <i>to cover.</i>
marcher, <i>to walk.</i>	couvert, <i>covered.</i>
voler, <i>to fly.</i>	nager, <i>to swim.</i>
ramper, <i>to crawl.</i>	nageur, <i>the swimmer.</i>
la demeure, <i>the dwelling</i>	nageuse, <i>swimmer (f).</i>
<i>place.</i>	ainsi que, <i>as well as.</i>
le canard, <i>the duck.</i>	le corps, <i>the body.</i>
l'oie, <i>the goose (f).</i>	la laine, <i>the wool.</i>
le pigeon, <i>the pigeon.</i>	la crinière, <i>the mane.</i>
la tourterelle, <i>the dove.</i>	la plume, <i>the feather.</i>
le dindon, <i>the turkey.</i>	le plumage, <i>the plumage.</i>
le paon, <i>the peacock.</i>	l'aile, <i>the wing (f).</i>
l'écaille, <i>the scale (f).</i>	la nageoire, <i>the fin.</i>
tendre, <i>to extend, to give.</i>	défendre, <i>to forbid.</i>
vivre, <i>to live.</i>	vit, <i>lives.</i>
nommer, <i>to name.</i>	vivent, <i>live.</i>
le désert, <i>the desert.</i>	fidèle, <i>faithful.</i>
le poil, <i>the hair (of animals).</i>	

La dix-neuvième et la vingtième leçon de ce livre
sont difficiles; *ce sont les plus difficiles.*
Pourquoi *ce sont* ?

Qui pense que ces leçons sont difficiles? — ' —
moi qui le pense.

Pourquoi *c'est*?

En combien de classes divise-t-on les animaux?

On — — — — —: les animaux sauvages et
les animaux domestiques.

Où vivent les animaux sauvages? — — — —
dans les bois ou sur le bord des fleuves.

Où le lion vit-il? — — — — —

Quels sont les principaux animaux sauvages? *Ce
sont* — —, — ' —, — ' —, — —.

Pourquoi *ce sont*?

Quel est le plus gros des animaux sauvages? — ' —
— ' —.

Nommez quelques animaux domestiques. — —,
— —, — —, — —, — —.

Quel est le plus fidèle des animaux domestiques?
— ' — — —.

Quel est le plus noble? — ' — — —.

Avec quoi les oiseaux volent-ils? — — —.

Avec quoi les poissons nagent-ils? — — —

Nagez-vous, monsieur A? Non, — — — —.

Etes-vous un bon nageur, monsieur B? Oui, —
— — — —.

De quoi vous servez-vous pour nager? — — —
— — — — — — — — —.

De quoi le poisson se sert-il pour nager? — —
— — — — — — —.

De quoi un oiseau se sert-il pour voler? Il — —
— — — — — — —.

Un serpent nage-t-il ? Non, — —. Quelques serpents nagent aussi.

De quoi est couvert le corps des oiseaux ? Il — — —.

Celui du mouton ? — —.

Celui du chien ? — —.

Faire la question qui convient à chacune de ces réponses:

1. Les animaux se divisent en deux classes. 2. Les animaux sauvages et les animaux domestiques. 3. Les animaux sauvages vivent dans les bois, sur les bords des fleuves ou des grandes rivières. 4. Les principaux animaux sauvages sont : le lion, l'éléphant, l'ours, le loup, le renard, le rhinocéros, le tigre. 5. Les principaux animaux domestiques sont : la vache, le mouton, le bœuf, le cheval, le chien, le chat. 6. Les animaux domestiques habitent la demeure de l'homme, ainsi que quelques oiseaux, tels que : le canard, l'oie, le pigeon, la tourterelle, etc. 7. Le corps des animaux est couvert de poils. 8. Le corps du mouton est couvert de laine. 9. On dit, la crinière d'un cheval et d'un lion. 10. Les animaux marchent. 11. Le corps des oiseaux est couvert de plumes. 12. L'ensemble des plumes forme le plumage. 13. Les oiseaux volent avec leurs ailes. 14. Le corps des poissons est couvert d'écailles. 15. Ils nagent avec leurs nageoires. 16. Les serpents rampent. 17. On dit à propos de cet animal, que c'est un serpent qui tendit à Eve, la pomme, fruit défendu!

FORMATION DES TEMPS, APPLIQUÉE AU VERBE
AIMER.

INFINITIF PRÉSENT.

Aimer.

FUTUR.

Aimerai.

ras.

ra.

rons.

rez.

ront.

CONDITIONNEL.

Aimerais.

rais.

rait.

rions.

riez.

raient.

PARTICIPE PASSÉ.

Aimé.

avoir aimé.

ayant aimé.

j'ai aimé.

j'avais aimé.

j'eus aimé.

j'aurai aimé.

j'aurais aimé.

que j'aie aimé.

que j'eusse aimé.

INDICATIF PRÉSENT.

J'aime.

tu aimes.

IMPÉRATIF.

Aime.

ons.

ez.

PARTICIPE PRÉSENT.

Aimant.

IMPARFAIT.

Aimais.

ais.

ait.

ions.

iez.

aient.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Aime.

es.

e.

ions.

iez.

ent.

PLURIEL INDICATIF.

Aimons.

ez.

ent.

PASSÉ DÉFINI.

J'aimai.

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Que j'aimasse.

asses.

ât.

assions.

assiez.

assent.

VINGTIÈME LEÇON.

Les articles *le, la, les, un* et *une*, suivent l'adjectif **tout**, excepté dans les idiomes: (*The articles le, la, les, un and une follow the adjective tout, except in the idioms:*)

Le tout ensemble. (*The whole.*)

Le tout Paris. (*The whole of Paris.*)

Changez "*the whole*" en "*all the*," et exprimez "*all*" par: (*Change "the whole" into "all the," and express "all" by:*)

Tout, masculin.

toute, féminin.

tous, masculin pluriel.

toutes, féminin pluriel.

Toute la maison. (*All the house.*)

L'adjectif **tout** forme les expressions idiomatiques suivantes: (*The adjective tout forms the following idioms:*)

Tout le monde, *everybody, every one.*

tous les jours, *every day.*

tous les matins, *every morning.*

tous les soirs, *every evening.*

tous les mois, *every month.*

tous les ans, *every year.*

tous les samedis, *every Saturday.*

tous les dimanches, *every Sunday.*

toutes les nuits, *every night.*

toutes les semaines, *every week.*

La matinée, la soirée, la journée, l'année (f), s'emploient pour exprimer toute la durée du *matin*, du *soir*, etc., ou en parlant du *temps*. "*A*" n'est pas exprimé dans les phrases exclamatives. (La *matinée*, la *soirée*, la *journée*, l'*année* (f), are used to express the whole of the morning, evening, etc., or in speaking of the weather. "*A*" is not used in exclamatory sentences.)

Je passerai la **matinée** avec vous. (*I shall spend the whole morning with you.*)

Je vous verrai demain **matin**. (*I shall see you to-morrow morning.*)

Quelle belle *matinée*! (*What a beautiful morning!*)

La maison, *the house*.

la pièce, *the room*.

le salon, *the parlor*.

la salle à manger, *the dining-room*.

la cuisine, *the kitchen*.

la chambre à coucher, *the bed-room*.

la bibliothèque, *the library*

la salle de bains, *the bathroom*.

la cave, *the cellar*.

le grenier, *the garret*.

étendre, *to stretch*.

pièce de débarras, *store room*.

vieux, *old*.

vieille, *old* (f).

Le canapé, *the sofa*.

la commode, *the chest of drawers*.

la table à rallonges, *the extension table*.

la table à desservir, *the side table*.

le meuble, *the piece of furniture*.

le mobilier, *the furniture*.

se retirer, *to retire*.

nouveau, *new*.

nouvel, *new*.

nouveaux, *new* (p).

nouvelle, *new* (f).

la liqueur, *the liquor*.

le charbon, *the coal*.

sécher, *to dry*.

Aliment, <i>food.</i>	La malle, <i>the trunk.</i>
un cordon bleu, <i>a blue ribbon.</i>	le cuisinier, <i>the male-cook.</i>
le tapis, <i>the carpet.</i>	la cuisinière, <i>the female-cook.</i>
le candélabre, <i>the sconce.</i>	le mur, <i>the wall.</i>
au-dessus, <i>above.</i>	le lit, <i>the bed.</i>
au-dessous, <i>below.</i>	le drap, <i>the sheet.</i>
la glace, <i>the mirror.</i>	la couverture, <i>the blanket.</i>
l'armoire à glace, <i>ward-robe with mirror.</i>	le matelas, <i>the mattress.</i>
la dentelle, <i>the lace.</i>	le traversin, <i>the bolster.</i>
le buffet, <i>the side-board.</i>	l'oreiller, <i>the pillow.</i>
le linge, <i>the linen.</i>	le sommier, <i>the spring.</i>
	la cour, <i>the yard.</i>
	faire cuire, <i>to cook.</i>
	comprendre, <i>to include.</i>

LA MAISON.

Les principales pièces d'une maison sont: le salon, la salle à manger, la cuisine, la chambre à coucher, la bibliothèque, la salle de bains, la cave et le grenier. Nous recevons nos visites dans notre salon. Tous les matins et tous les soirs nous nous rendons dans notre salle à manger pour y déjeuner ou pour y dîner. De là, nous passons dans notre bibliothèque, où nous lisons les journaux du jour, ou quelques romans nouveaux. Le soir, nous nous retirons dans notre chambre à coucher, où nous dormons.

La cave sert à y mettre le vin, les liqueurs et aussi le bois et le charbon. Notre domestique étend le linge dans la cour et l'y fait sécher. Le grenier sert de pièce de débarras pour les malles, vieux meubles, etc. Notre cuisinier, ou cuisinière,

fait cuire les aliments à la cuisine. On donne le nom de cordon bleu à une cuisinière de grand mérite; celui de chef à un cuisinier d'hôtel, ou de maison particulière.

Les principaux meubles d'un salon sont: les chaises, les tables, les fauteuils, les canapés, le piano, etc. Sur le plancher d'un salon il y a un tapis; sur la cheminée sont des vases, des candélabres, une pendule, etc. Au-dessus de la cheminée il y a une glace. Contre le mur, des tableaux de toutes sortes. Des fleurs sur les tables, etc.

Les principaux meubles d'une chambre à coucher sont: le lit, qui comprend des draps, des couvertures, des matelas, un traversin, des oreillers et un sommier; l'armoire à glace, dans laquelle les dames mettent leurs dentelles, linge fin, etc.; la commode et la toilette. Enfin, les principaux meubles d'une salle à manger sont: le buffet, la table à desservir et la table à rallonges.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Quelles sont les principales pièces d'une maison? 2. Où recevez-vous vos visites? 3. Avez-vous beaucoup d'amis? 4. Passez-vous toutes vos matinées dans votre chambre à coucher? 5. Où déjeune-t-on? 6. Où dînons-nous? 7. Dans quelle pièce dort-on? 8. Dans quelle pièce mettons-nous notre vin? 9. Où étend-on le linge? 10. Avez-vous une bonne cuisinière? 11. Les Américains aiment-ils la cuisine française? 12.

Nommez les principaux meubles du salon ? 13.
 Que comprend un lit ? 14. Quels sont les meubles
 de la chambre à coucher ? 15. Quels sont ceux
 de la salle à manger ?

FORMATION DES TEMPS, APPLIQUÉE AU VERBE FINIR.

INFINITIF PRÉSENT.

Finir.

FUTUR.

Finirai.

ras.

ra.

rons.

rez.

ront.

PARTICIPE PRÉSENT.

Finissant.

IMPARFAIT.

Finissais.

ais.

ait.

ions.

iez.

aient.

CONDITIONNEL.

Finirais.

rais.

rait.

rions.

riez.

raient.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Finisse.

es.

e.

ions.

iez.

ent.

PARTICIPE PASSÉ.

Fini.

avoir fini.

ayant fini.

j'ai fini.

j'avais fini.

j'eus fini.

j'aurai fini.

j'aurais fini.

que j'aie fini.

que j'eusse fini.

PLURIEL INDICATIF.

Finissons.

ez.

ent.

PASSÉ DÉFINI.

Je finis.

INDICATIF PRÉSENT.

Je **finis.**

IMPÉRATIF.

Finis.**issons.****issez.**

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Que je **finisse.****isses.****ît.****issions.****issiez.****issent.**

EXERCISES FOR TRANSLATION.

SIXTEENTH LESSON.

1. I shall wash and comb myself and brush (me) my clothes. 2. Wash your hands with the soap which is on the wash-stand. 3. Let him wipe his hands with this towel, and brush his clothes with the cloth brush. 4. Where is the shoe polish and the shoe brush? 5. I don't know, I think they are on the chair by the window. 7. I flatter myself; he does not flatter himself; we flatter ourselves; they do not flatter themselves. 8. She was flattering herself; we were not flattering ourselves; they were flattering themselves. 9. That we flatter ourselves (subj.); that we do not flatter ourselves (subj.); that they flatter themselves (subj.). 10. Do not flatter thy neighbor; let us not flatter our masters; do not flatter your friends.

SEVENTEENTH LESSON.

1. I got up at six o'clock this morning. 2. Did you sleep well? Did you have good dreams? 3. No, I slept badly, and I had the nightmare. 4. Light the gas, please, it is dark in this room. 5. Good! I thank you. 6. O, it is not worth (while) the trouble (or, please don't mention it.).

7. What time is it by your clock? My watch is wrong, it is fast. 8. It is ten o'clock by the clock on the mantel-piece. 9. Do not quarrel, kiss each other and make peace (up). 10. Well, we will kiss each other and make peace, to (in order to, *pour*) please you.

EIGHTEENTH LESSON.

1. Good morning, my friend, how do you do? and how is your mother? 2. I am well, and my mother would be well also if it were not so very hot. 3. It is true, the heat is suffocating, and the climate of America is very changeable. 4. Will you close that window, please, it causes a draft. 5. It is suffocatingly hot here, open the doors and the windows, I beg of you. 6. The leaves are falling, the winter comes. 7. It is snowing, and it is very cold. 8. Yesterday it was slippery, to-morrow it will be dry. 9. There was a thunderstorm and lightning this morning.

NINETEENTH LESSON.

1. The wolf is a wild animal living in the woods. 2. The sheep is a domestic animal the body of which is covered with wool. 3. The mane of a lion is thick. 4. The dog is a faithful animal, the most faithful of all animals. 5. This animal is found (inhabits) in the dwelling of man. 6. I have a friend who is an excellent swimmer, he swims like a fish. 7. Dido, they say, dined on the back of a fat turkey. 8. My brother says that he does not like turkey, but he adds, that he adores

duck with green peas. 9. Name (for me) an animal the body of which is covered with scales. 10. The body of the fish is covered with scales.

TWENTIETH LESSON.

1. Everybody likes your sister, she is so amiable and obliging. 2. Do you like my parlor? Yes, I like the *tout ensemble*. 4. Your bath room is small and dark, and so is your kitchen. 5. If our kitchen is small and dark, our cook for her part is excellent. She is a perfect *cordons bleu*. 6. If you have a good cook, do invite me to dine with you one of these evenings. 7. I invite you and Mrs. B for next Sunday; we shall dine at six o'clock, and pass the whole evening at the sea shore. 8. On the shore of the sea the air is cool and pure. 9. I have good wine in my cellar, you shall judge for yourself. 10. All right then—till Sunday.

 VINGT-ET-UNIÈME LEÇON.

Le *Participe Passé* varie, c'est-à-dire, prend la marque du *féminin* ou du *pluriel*, dans trois cas: (*The Past Participle is used in the feminine or in the plural, in three cases:*)

1° Quand il est employé *adjectivement*, c'est-à-dire, sans auxiliaire, il s'accorde avec le *nom* auquel

il se rapporte. (*Used adjectively—that is, without an auxiliary—it agrees with the noun.*)

Les **enfants gâtés** par leurs parents font toutes leurs volontés. (*Children spoiled by their parents have their own will.*)

2° Quand il est employé avec **être**, il s'accorde avec le *sujet*. (*Used with être, it agrees with the nominative.*)

Elle est **aimée** de sa mère. (*She is loved by her mother.*)

3° Quand il est employé avec **avoir**, il s'accorde avec son *complément direct*, si ce complément direct précède **avoir**. (*Used with avoir, it agrees with its direct object, provided the direct object precedes avoir.*)

Les fleurs **que j'ai admirées** ce matin, sont déjà fanées. (*The flowers that I admired this morning are already faded.*)

Le *Participe Passé*, employé avec **avoir** est invariable quand son complément direct vient après **avoir**. (*The Past Participle is invariable when, employed with avoir, it is followed by the accusative.*)

Avez-vous **lu** la vingtième leçon? (*Did you read the 20th lesson?*)

Oui, nous l'avons **lue** et **étudiée**. (*Yes, we read and studied it.*)

Les douze participes passés suivants, ainsi que les temps composés des verbes pronominaux, sont

toujours employés avec **être**. (*The following twelve past participles, as well as the compound tenses of reflexive verbs, are always used with être.*)

Allé, <i>gone.</i>	Parti, <i>gone away, departed.</i>
arrivé, <i>arrived.</i>	resté, <i>remained, stayed.</i>
devenu, <i>become.</i>	revenu, <i>come back, returned.</i>
entré, <i>entered, come in.</i>	sorti, <i>gone out.</i>
mort, <i>dead (died).</i>	tombé, <i>fallen.</i>
né, <i>born.</i>	venu, <i>come.</i>

Un participe passé, quand il varie, ou un adjectif qualifiant deux ou plusieurs noms de différents genres, se met au masculin pluriel. (*A past participle, when it varies, or an adjective qualifying two or more nouns of different genders, must be of the masculine plural.*)

Ce monsieur et cette dame sont **aimés** de leurs amis.

Concentrer, <i>to concentrate.</i>	Quant à, <i>as to.</i>
épeler, <i>to spell.</i>	demander, <i>to ask.</i>
accès, <i>access.</i>	se tuer, <i>to kill one's self.</i>
se rajeunir, <i>to pretend to</i>	jusqu'à présent, <i>until now;</i>
<i>be younger than one</i>	<i>so far.</i>
<i>really is.</i>	lu, <i>read.</i>
prêter, <i>to lend.</i>	précisément, <i>precisely.</i>
il y a, <i>ago.</i>	femme, <i>wife, or woman (f).</i>
il y a un an, <i>one year ago.</i>	ouvert, <i>open.</i>
	ouverte, <i>open (f).</i>

Corriger l'orthographe des participes passés, s'il y a lieu, et expliquer la règle. (*Correct the spelling of the past participle, where necessary, and give the rule.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Les fenêtres *fermé* concentrent la chaleur. Comment épelez-vous *fermé*? Pourquoi? 2. Les portes et les fenêtres *ouvert* donnent accès à l'air et à la lumière. 3. Ma sœur est *sorti* ce matin avec ma mère pour aller au marché; elles ne sont *rentré* qu'à onze heures, après avoir *acheté* de très beaux fruits; mais les fruits qu'elles ont *acheté* n'étaient pas bons. 4. Les avez-vous *aimé*? 5. Non, je ne les ai pas *aimé*; mais j'ai *mangé* avec plaisir les excellents gâteaux que vous avez *mis* sur la table. 6. Madame A est *venu* ici ce matin, l'avez-vous *vu*? 7. Non, je ne l'ai pas *vu*; ma femme et moi nous étions *sorti* quand elle est *venu*; et, quand nous sommes *revenu*, elle était déjà *parti*. 8. Etes-vous *sorti* aujourd'hui, messieurs? 9. Oui, nous sommes *allé* voir un ami malade. 10. A propos d'ami malade, qu'est donc *devenue* madame X, je ne l'ai pas *vu* de l'hiver? 11. Elle est *mort* il y a six mois, elle est *tombé* de l'escalier de sa maison, et elle s'est *tuée*. 12. Quel âge avait-elle? Je ne sais pas, on dit qu'elle était *né* en 1840; mais je ne crois pas beaucoup "*les on dit et les qu'en dira-t-on.*" 13. Vous avez raison; au reste, les femmes ont toujours *aimé* et aimeront toujours à se rajeunir; quant à moi, je crois qu'elle était âgée de cinquante à cinquante-cinq ans. 14. Avez-vous *commencé* à lire les romans que je vous ai *prêté*? 15. Oui, j'en lisais précisément un quand vous et votre frère vous êtes *entré*. 16. Qu'en pensez-vous? 17. Je l'aime beaucoup,

jusqu'à présent. 18. Quand vous aurez *fini* de les lire, vous les donnerez à notre ami X qui me les a *demandé*. 19. Je vous ai *entendu* et *compris*, je les lui donnerai quand je les aurai *lu*.

FORMATION DES TEMPS, APPLIQUÉE À RENDRE.

INFINITIF PRÉSENT.

Rendre.

FUTUR.

Rendrai.**ras.****ra.****rons.****rez.****ront.**

CONDITIONNEL.

Rendrais.**rais.****rait.****rions.****riez.****raient.**

PARTICIPE PASSÉ.

Rendu.**avoir** rendu.**ayant** rendu.**j'ai** rendu.**j'avais** rendu.**j'eus** rendu.**j'aurai** rendu.**j'aurais** rendu.**que j'aie** rendu.**que j'eusse** rendu.

PARTICIPE PRÉSENT.

Rendant.

IMPARFAIT.

Rendais.**ais.****ait.****ions.****iez.****aient.**

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Rende.**es.****e.****ions.****iez.****ent.**

PLURIEL INDICATIF.

Rendons.**ez.****ent.**

PASSÉ DÉFINI.

Je rendis.

INDICATIF PRÉSENT.

Je rends.

IMPÉRATIF.

Rends.

ons.

ez.

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Que je rendisse.

isses.

ît.

issions.

issiez.

issent.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

Les anglais emploient souvent l'*Indicatif* au lieu du *Futur*, particulièrement après *when*, *as soon as*, *while*, *as*, *etc.*, mais en français, il faut employer le *Futur* toutes les fois que l'idée l'implique. (*In English, the Indicative Present is sometimes used instead of the Future, especially after when, as soon as, while, as, etc.; in French, the Future must be used whenever that tense is meant.*)

Voulez-vous venir au théâtre avec moi ce soir ? (*Do you wish to go to the theatre with me to-night?*)

Comme vous **voudrez**. (*As you wish.*)

Je ferai un tour pendant que vous vous **preparerez**. (*I will take a walk while you make ready.*)

Meilleur, *better*, *best*.

soit - - - soit, *either - - - or*.

Enfin, *in short*.

la façon, *the manner*.

Quand, <i>when</i> .	La mer, <i>the sea</i> .
aussitôt que, <i>as soon as</i> .	la traversée, <i>the voyage</i> .
dès que, <i>as soon as</i> .	le pont, <i>the deck</i> .
pendant que, <i>while</i> .	reposer, <i>to rest</i> .
le siège, <i>the seat</i> .	parcourir, <i>to go through</i> .
aussi longtemps que, <i>as long as</i> .	étudiant, <i>student</i> .
le bateau, <i>the steamer</i> .	animé, <i>animated</i> .
billet d'aller et retour, <i>return ticket</i> .	le musée, <i>the museum</i> .
comme, <i>as</i> .	un champ d'études, <i>a theme of studies</i> .
oublier, <i>to forget</i> .	la garnison, <i>the garrison</i> .
gai, <i>lively</i> .	négliger, <i>to neglect</i> .
fournir, <i>to provide with</i> .	situé, <i>situated</i> .
le meilleur, <i>the best</i> .	la récompense, <i>the reward</i> .
à la mode, <i>fashionable</i> .	une huitaine, <i>eight (days)</i> .
mériter, <i>to deserve</i> .	assister, <i>to look on</i> .
préparatoire, <i>preparatory</i> .	donc, <i>then, therefore</i> .
pratiquer, <i>to practise</i> .	aucun, <i>any</i> .
permettre, <i>to permit</i> .	aucune, <i>any (f)</i> .
voyager, <i>to travel</i> .	l'étude, <i>the study (f)</i> .
la santé, <i>the health</i> .	le départ, <i>the departure</i> .
le centre, <i>the center</i> .	prier, <i>to beg</i> .
	joli, <i>beautiful</i> .
	souhaiter, <i>to wish</i> .

Lire l'exercice suivant aux trois personnes du singulier et du pluriel. (*Read the following exercise, using the three persons, singular and plural.*)

EXERCICES PRATIQUES.

1. Quand je parlerai bien français, je prendrai le bateau pour la France. 2. Je me rendrai d'abord au siège de la "Compagnie Transatlan-

tique, où *j'achèterai* un billet d'aller et retour pour Paris. 3. *Je passerai* une huitaine de jours sur mer, où *j'aurai* l'occasion de pratiquer le français d'une façon agréable. 4. Pendant la traversée, *je me lèverai* tous les matins de très bonne heure, car il n'y a rien de si joli que d'assister sur mer au lever du soleil. 5. *Je passerai* mes matinées et mes soirées sur le pont, quand le temps le permettra. 6. Aussitôt que *je serai* arrivé à Paris, *je descendrai* dans un des grands hôtels situés au centre de la Capitale. 7. Dès que *je serai* reposé de mon voyage, *je visiterai* Paris. 8. *Je parcourrai* d'abord les grands boulevards, sans oublier le boulevard Saint-Michel, qui est le boulevard des étudiants, "le Quartier Latin," si gai et si animé. 9. Pendant que *je serai* près du jardin du Luxembourg, *j'irai* visiter le musée du même nom, puis le musée de Cluny qui, avec le musée du Louvre, *me fourniront* un champ d'études des plus intéressants. 10. J'aime beaucoup la musique, *j'irai* donc souvent au jardin des Tuileries, ou à celui du Palais-Royal, entendre soit la musique de la Garde Républicaine, soit celle des meilleurs régiments en garnison à Paris. 11. *Je déjeûnerai* et *dînerai* dans les restaurants à la mode; *je passerai* mes soirées au théâtre; enfin, aussi longtemps que *je serai* à Paris, *je ne négligerai* aucune occasion de parler ou d'entendre parler français. 12. N'aurai-je pas bien mérité cette récompense, par cette année d'études préparatoires?

FORMATION DES TEMPS, APPLIQUÉE AU VERBE ETRE AIMÉ.

INFINITIF PRÉSENT.

Etre aimé.

PARTICIPE PRÉSENT.

Étant aimé.

FUTUR.

Je **serai** aimé.
as aimé.
a aimé.
ons aimés (ées).
ez aimés (ées).
ont aimés (ées).

IMPARFAIT.

J'**étais** aimé.
ais aimé.
ait aimé.
ions aimés (ées).
iez aimés (ées).
aient aimés (ées).

CONDITIONNEL.

Je **serais** aimé.
ais aimé.
ait aimé.
ions aimés (ées).
iez aimés (ées).
aient aimés (ées).

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je **sois** aimé.
sois aimé.
soit aimé.
soyons aimés (ées).
soyez aimés (ées).
soient aimés (ées).

PARTICIPE PASSÉ.

Été aimé.
avoir été aimé.
ayant été aimé.
j'ai été aimé.
j'avais été aimé.
j'eus été aimé.
j'aurai été aimé.
j'aurais été aimé.
que j'aie été aimé.
que j'eusse été aimé.

INDICATIF PLURIEL.

Nous **sommes** aimés (ées).
êtes aimés (ées).
sont aimés (ées).

PASSÉ DÉFINI.

Je **fus** aimé.

INDICATIF PRÉSENT.

Je **suis** aimé.

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Que je **fusse** aimé.
fusses aimé.
fût aimé.
fussions aimés (ées).
fussiez aimés (ées).
fussent aimés (ées).

IMPÉRATIF.

Sois aimé.
soyons aimés (ées).
soyez aimés (ées).

VINGT-TROISIÈME LEÇON.

Le *Subjonctif* est essentiellement le mode de l'**incertitude**, tandis que l'*Indicatif* est celui de la **réalité**. Donc, toutes les fois que le verbe principal d'une phrase exprimera un doute, ce verbe voudra le verbe dépendant au *Subjonctif*; quand il exprimera une certitude, c'est l'*Indicatif* qu'il faudra employer. (*The Subjunctive is essentially the mood of uncertainty, while the Indicative is the mood of reality. Therefore, when the principal verb of a sentence expresses a doubt, the depending verb should be in the subjunctive; when it implies certainty, use the Indicative.*)

Je **ne** pense **pas** que vous **soyez** heureux.

(*I do not believe that you are happy.*)

Je **pense** que la fortune de cet homme le **rend** heureux. (*I believe that the wealth of that man makes him happy.*)

Employez le *Subjonctif*:

1° Après **que**, dans les phrases impliquant un désir, un ordre, la crainte, le doute, une émotion quelconque. (*After que, in sentences implying desire, order, fear, doubt, or any emotion.*)

Je désire **que vous lisiez** ces règles attentivement. (*I wish you to read these rules attentively.*)

Je crains **que vous ne les trouviez** difficiles. (*I fear that you may find them difficult.*)

2° Après certains *verbes impersonnels*. (*After certain impersonal verbs.*)

Il faut que nous **partions**. (*It is necessary that we should set out.*)

3° Après certaines locutions *conjonctives*, telles que: *à moins que, de crainte que, de peur que, afin que, pour que, quoique, etc.*, et *qui que, quelque, que*. Les trois premières gouvernent le *Subjonctif* avec **ne**. (*After certain conjunctions as, à moins que (unless), de crainte que, de peur que (lest), afin que, pour que (in order that), quoique (although), etc., and qui que, quelque, que, the first three requiring the subjunctive, preceded by ne.*)

Je ne comprendrai pas cette leçon **à moins que** vous **ne m'aidiez** un peu. (*I shall not understand this lesson, unless you help me a little.*)

Quoiqu'il dise, **quoiqu'il** fasse, je resterai son ami. (*Whatever he should say or do, I will remain his friend.*)

4° Après un *adjectif* au *Superlatif*, et le **seul**, le **premier**, le **dernier**, etc., précédant **qui**, **que**, **dont**. (*After an adjective in the Superlative degree, and when le seul, le premier, le dernier, etc., are followed by qui, que, dont.*)

Le roi est **le seul qui ait** son chapeau sur la tête. (*The king is the only one who has his hat on.*)

Craindre, avoir peur, trembler (*to fear*), prendre garde (*to take care*) et empêcher (*to prevent, to keep from*), employés *affirmativement*, sont suivis du *Subjonctif* précédé de **ne**. (*The following verbs are not only followed by the Subjunctive, but require ne before them, when affirmative :*)

Craindre, *to dread.*

avoir peur, *to have fear.*

trembler, *to tremble.*

prendre garde, *to take care.*

empêcher, *to prevent, to keep from.*

J'ai peur qu'il **ne vienne**. (*I fear that he will come.*)

L'aumône, <i>the charity</i> (f).	L'ange, <i>the angel</i> (m).
la prière, <i>the prayer</i> .	il vient, <i>it comes</i> .
un vieillard, <i>an old man</i> .	il vient, <i>it happens</i> .
le seuil, <i>the threshold</i> .	laisser, <i>to let, to quit</i> .
pierre, <i>stone</i> (f).	dise (subj. de dire), <i>to say</i> .
roidi, <i>stiff</i> .	glacer, <i>to freeze</i> .
en vain, <i>vainly</i> .	souffre (ind. de souffrir), <i>to suffer</i> .
le genou, <i>the knee</i> .	la fête, <i>the feast</i> .
ramasser, <i>to gather</i> .	le palais, <i>the palace</i> .
la miette, <i>the crumb</i> .	jaloux, <i>jealous</i> .
le Seigneur, <i>the Lord</i> .	fit (passé déf. de faire), <i>to make</i> .
se détourner, <i>to turn away</i> .	le méchant, <i>the wicked</i>
doter, <i>to endow</i> .	s'incliner, <i>to bow</i> .
la fille, <i>the daughter</i> .	le foyer, <i>the fire place, the home</i> .
la vigne, <i>the vine</i> .	le péché, <i>the sin</i> .
le blé, <i>the corn</i> .	
fasse (subj. of faire), <i>should make, cause to</i> .	

Plier, *to bend.*

la grange, *the barn.*

ainsi, *thus.*

Le mendiant, *the beggar.*

puissant, *powerful.*

pardonner, *to forgive.*

POUR LES PAUVRES.

Donnez, riches! L'aumône est sœur de la prière.
Hélas! quand un vieillard sur votre seuil de pierre,
Tout roidi par l'hiver, en vain tombe à genoux;
Quand les petits enfants, les mains de froid rougies,
Ramassent sous vos pieds les miettes des orgies.
La face du Seigneur se détourne de vous.

Donnez! afin que Dieu qui dote les familles
Donne à vos fils la force et la grâce à vos filles;
Afin que votre vigne ait toujours un doux fruit,
Afin qu'un blé plus mur fasse plier vos granges,
Afin d'être meilleurs, afin de voir les anges
Passer dans vos rêves la nuit.

Donnez! il vient un jour où la terre nous laisse:
Vos aumônes là-haut vous font une richesse;
Donnez! *afin qu'on dise*: "il a pitié de nous!"
Afin que l'indigent que glacent les tempêtes,
Que le pauvre qui souffre à côté de vos fêtes,
Au seuil de vos palais fixe un œil moins jaloux.

Donnez! pour être aimés du Dieu qui se fit homme,
Pour que le méchant même en s'inclinant vous nomme,
Pour que votre foyer soit calme et fraternel;
Donnez! *afin qu'un* jour, à votre heure dernière,
Contre tous vos péchés vous ayez la prière
D'un mendiant puissant au ciel.

VICTOR HUGO.

Ecouter, *to listen.*

la loi, *the law.*

Briller, *to shine.*

Dieu, *God.*

Compléter les phrases suivantes, en mettant les différents verbes en rapport de temps : (*Complete the following sentences, putting the verbs in the proper tenses:*)

Quand l'homme parle, l'enfant écoute. Chaque fois que l'homme parlera, l'enfant écouterà. Demain si l'homme parlait, — ' —. Aussitôt que l'homme a parlé, — ' — —. Quand l'homme parla, — ' —. Il faut que l'homme parle, pour que — ' —. Il fallait — — ' — (imparf. du subj. —), — — — ' —. Il aurait fallu — — ' — (plus q. parf. du subj. —), — — — ' — — —.

La jeune fille joue du piano; et, son amie l'accompagne en chantant. La jeune fille jouera —
—; —, — — — ' — — —. La jeune fille a joué
— —; —, — — — ' — — —. Si la jeune
fille jouait — —, — — — ' — — —. Si demain
la jeune fille joue — —, — — — ' — — —. Il
faut que la jeune fille joue du piano, pour que —
— — ' — — —. Il fallait — — — — — — — —,
— — — — — ' — — —. Il aurait fallu — — —
— — — — — — — — — — — ' — — — — —.

Le soleil se lève, brille, éclaire la terre, la chauffe de ses rayons et se couche à l'horizon. Le soleil se leva, —, — — —, — — — — — — — — — — — ' —. Le soleil se levera, —, — — —, — — — — — — — — — — — ' —. Après s'être levé, — — — —, — — — —, — ' — — — — — — — — — — — ' — — — — ' —. Il faut que le soleil — —, — —, — —

— — — , — — — . Pour-
quoi le soleil ne s'est-il pas levé, — — — , — — —
— — — , — — — , — — — , — — — , — — — ?
Le créateur veut que — — — , — — — ,
— — — , — — — , — — — , — — — ,
— — — , — — — . Le créateur dit au soleil:
lève-toi, — — — , — — — , — — — , — — —
— — — , — — — .

Les animaux marchent, volent, rampent et nagent; sur la terre, dans les airs ou dans les eaux. Les animaux marcheront, —, — — —; — — —, — — — — — — — —. Toujours les animaux ont marché, —, — — —; — — —, — — — — — — — —. C'est la loi de Dieu que les animaux marchent, —, — — —; — — —, — — — — — — — —. Dieu dit aux animaux: —, —, — — —; — — —, — — — — — — — —. Pourquoi les animaux ne marcheraient-ils pas, — — . — —, — — — — — . — —; — — —, — — — — — — — —? Pourquoi les animaux n'auraient-ils pas marché, — ' — . — — —, — ' — . — — — — —; — — —, — — — — — — — —?

FORMATION DES TEMPS, APPLIQUÉE AU VERBE
SE FLATTER.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.
Se flatter.	Se flattant.
FUTUR.	IMPARFAIT.
Je me flatterai.	Je me flattais.
tu te ras.	ais.
il se ra.	ait.

Nous nous	rons.	ions.
vous vous	rez.	iez.
ils se	ront.	aient.

CONDITIONNEL.

Flatterais.
rais.
rait.
rions.
riez.
raient.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Je me flatte.
es.
e.
ions.
iez.
ent.

PARTICIPE PASSÉ.

Se flatté.

s'être	flatté.
s'étant	flatté.
je me suis	flatté.
je m'étais	flatté.
je me fus	flatté.
je me serai	flatté.
je me serais	flatté.
que je me sois	flatté.
que je me fusse	flatté.

PLURIEL INDICATIF.

Nous nous flatt	ons.
vous vous	ez.
ils se	ent.

PASSÉ DÉFINI.

Je me flattai.

INDICATIF PRÉSENT.

Je me flatte.

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Que je me	flattasse.
que tu te	asses.
qu'il se	ât.
que nous nous	assions.
que vous vous	assiez.
qu'ils se	assent.

IMPÉRATIF.

Flatte-toi.
flattons-nous.
flattez-vous.

EXERCISES FOR TRANSLATION.

TWENTY-FIRST LESSON.

1. We went to Washington last week.
2. His mother and his sisters arrived this morning.
3. What has become of your friends?
4. Some are dead, the others have become rich.
5. In

what year did she die? 6. She died in 1866. She was born (prét.) in 1830, and was consequently thirty-six years old. 7. Is Mrs. A at home? 8. No, she has gone into the country. 9. She stayed but one week in Paris. 10. We came to your house at ten o'clock, but you were out, we came again at twelve o'clock and you had not yet returned.

TWENTY-SECOND LESSON.

1. Shall you practice your French during vacation? 2. No. I shall not study during vacation. I shall travel. 3. Where shall you go? 4. I shall go to Europe with mother and father. We shall visit the chief countries and pass a month in Paris. 5. When you go I shall wish you *bon voyage*, as well as to your parents. 6. We shall be happy to see you again on our return and find you in good health. 7. Shall you see us off? 8. Yes, my sister and I will accompany you to the boat, if you will allow us. 9. We shall not only allow you, but beg of you to do so. 10. That will be very kind of you.

TWENTY-THIRD LESSON.

1. We do not think that they are (subj.) rich. 2. Do you think they are (subj.) happy? 3. I fear they are not (subj.). 4. You must read (subj.) that letter to your friends. 5. I am afraid they will not (subj.) understand it. 6. Beware lest he speak to your mother. 7. I shall prevent him from speaking to her. 8. He is the

first man who has (subj.) spoken thus to me. 9. I shall invite him to come and see me, unless he has gone (subj.) to Europe. 10. Whatever you may say (subj.) and whatever my parents may (subj.) do, I shall never forgive you.

IRREGULAR VERBS.

Their irregularity consists in an alteration of the root, their terminations being like those of the regular verbs. Therefore we shall only give the five primitive tenses of an irregular verb and its irregularities. In irregular tenses, a verb generally becomes regular in the first and second persons plural. We drop the Conditional, this tense being always formed in the same manner as the Future. We write “être” below the Past Participle when the compound tenses of a verb are conjugated with that auxiliary. All the irregular verbs used in the succeeding lessons will appear either after the lesson, with practical exercises for translation, or come after the last lesson in the order in which they are presented. The Present of the Subjunctive has often the three persons of the singular and the third person plural irregular. We only write the first, the others being formed in a similar manner, as :

Que je prenne.
que tu prennes.
qu’ il prenne.
qu’ils prennent.

Que je prenne.
es, e, ent.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

Le *Présent de l'Indicatif* exprime qu'une chose a lieu au moment où l'on parle, ou qu'une action est faite habituellement ; le présent n'a qu'un seul temps. (*The Present Indicative marks that a thing is taking place at the very moment when one speaks, or that an action is done habitually ; it has only one form :*)

Je **pense**, donc je **suis**. (*I think, therefore, I exist.*)

Le Parisien **médit** souvent de Paris. (*The Parisian often talks badly about Paris.*)

Le *Présent* peut s'employer au lieu du *Futur*, pour donner plus de force à la pensée. (*The Present may be used to express a thing about to be done as being more expressive than the Future :*)

Veillez m'attendre, je **descends** dans cinq minutes. (*Please wait for me, I shall come down within five minutes.*)

Le *Présent* s'emploie aussi dans la narration, au lieu du *Passé Défini*, pour donner plus de force et de vivacité à la description. (*It is also used in a narrative, instead of the Past Definite, in order to give more force and vivacity to the description.*)

Avant d'entrer il posa la lampe, puis il **entre** pieds nus. (*Before entering, he put down the lamp, then he goes in bare-footed.*)

P. L. COURIER.

Prendre, <i>to take.</i>	Médire, <i>to slander.</i>
dire, <i>to say.</i>	reconnaître, <i>to recognize.</i>
apercevoir, <i>to perceive.</i>	accueillir, <i>to welcome.</i>
pouvoir, <i>to be able.</i>	faire, <i>to do, to make.</i>
vivre, <i>to live.</i>	savoir, <i>to know.</i>
mourir, <i>to die.</i>	vouloir, <i>to will, to wish.</i>
s'en aller, <i>to go away.</i>	

SIGNES POUR RECONNAITRE LE PARISIEN.

On n'est pas Parisien par cela seul qu'on est à Paris. Ne prenez jamais pour des Parisiens les gens que vous rencontrez aux bains de mer et qui vous *disent*: "Paris; oh! Paris!" "il n'est que Paris!" "mon Paris!" etc.

On n'a tant d'enthousiasme que pour les choses qu'on espère ou qu'on regrette,—mais jamais pour celles qu'on possède.

On est Parisien comme on est spirituel, comme on est bien portant,—sans s'en *apercevoir*.

Le vrai Parisien n'aime pas Paris,—mais il ne *peut vivre* ailleurs.

Le poisson ne se réjouit pas d'être dans l'eau,—mais il *meurt* dès qu'il en est dehors.

Le Parisien *médite* souvent de Paris,—mais il ne s'en éloigne jamais pour bien longtemps.

Deux Parisiens se *reconnaissent* et s'*accueillent* à Dieppe—comme *feraient* deux Français en Sibérie.

Cependant ils ne fatigueront pas les échos de leurs regrets de Paris;—ils *savent* bien qu'ils y seront bientôt de retour. Au contraire, ils admireront tout ce que vous *voudrez*, ils vous féliciteront de ce que vous *vivez* en province, ils envieront votre sort—et s'en *iront*.

Le Parisien voyage comme on plonge, chacun plus ou moins, selon son haleine; mais cette haleine varie d'une demi-minute à deux minutes et demie, et ne *va* guère au delà.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Quel est le titre de ce morceau? 2. Est-on Parisien parce qu'on est à Paris? 3. Que disent beaucoup de gens aux bains de mer? 4. Sont-ce là de vrais Parisiens? 5. A-t-on beaucoup d'enthousiasme pour les choses que l'on possède? 6. Pour quelles choses a-t-on beaucoup d'enthousiasme? 7. Le vrai Parisien aime-t-il Paris? 8. Peut-il vivre sans Paris? 9. Médit-il de Paris? 10. Comment s'accueillent deux Parisiens à Dieppe? 11. Fatiguent-ils les échos de leurs regrets de Paris. 12. Pourquoi non? 13. De quoi vous félicitent-ils? qu'envient-ils? 14. Vous félicitez vous de vivre à New-York?

Prendre, *to take*.

INF. PRÉSENT.	PART. PRÉS.	PART. PAS.	INDIC. PRÉS.	PASSÉ DÉF.
Prendre	prenant.	pris.	je prends.	je pris.
	ils prennent.			
	que je prenne.			
	<i>es, e, ent.</i>			

Plus tard, *later on*.

La vertu, *the virtue*.

il faut, *it is necessary*.

la joie, *the joy*.

prendre garde (de), *to take care, to beware*.

prendre goût à, *to take a liking for*.

prendre plaisir à, *to take pleasure in*.

prendre part à, *to take a share in, join in*.

prendre patience, *to be patient*.

en prendre son parti, *to resign one's self to one thing*.

et moi aussi, *so do I*.

EXERCISES FOR TRANSLATION.

1. Take care not to fall. 2. They never take

care. 3. We will take care. 4. She has taken care. 5. Why did you not take care? 6. She has a liking for the study of the French language. 7. Will they take a liking for it (*y*)? 8. They will not take a liking for it; but they will take pleasure in going to the theatre. 9. If they took a liking for it they would share in our conversation. 10. They would take a share in your conversation if they spoke French. 11. Have patience; they will study more later on. 12. I will have patience, for patience is virtue. 13. They are always sick, but they resign themselves to it. 14. It is necessary that they should resign themselves to it. 15. Will you resign yourself to it? 16. Yes, I will (resign myself to it). 17. I take a share in your joy. 18. So do I.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

L'*Imparfait* est le temps de la description. L'*Imparfait* est employé pour indiquer : (*The Imperfect is the descriptive tense. It is used to indicate:*)

1° Une condition ou action habituelle et souvent répétée; et, surtout une action en train de s'accomplir. (*An habitual condition and a frequently repeated action ; and especially a progressive action.*)

La personne **annonçait** la jeunesse, l'habit **disait** la qualité. (*His countenance announced his youth, his dress told his rank.*)
 Comme la pluie **tombait** à flots. (*As it was pouring.*)

2° Qu'une action se faisait quand une autre l'interrompit soudainement. (*That one action was going on when another suddenly interrupted it.*)

L'un des deux **allait** couper le pain avec sa dague, lorsqu'un troisième coup fut frappé à la porte. (*One of the two was going to cut the bread with his dirk, when a third rap was given at the door.*)

J'écrivais, quand mon ami entra. (*I was writing when my friend came in.*)

3° Après "**si**" (*if*), quand le verbe de la proposition principale est au *Conditionnel*. (*After "si" (if), when the verb of the principal clause is in the Conditional.*)

Si je **devenais** roi de France, je **supprimerais** les impôts. (*If I were to become king of France, I would suppress the taxes.*)

Exprimez par l'*Imparfait* un temps *Passé anglais*, quand ce temps peut se tourner par **I used to**, ou par **I was** suivi du *Participe Présent*. (*Express by the Imperfect an English Past tense when the latter can be changed into I used to, or I was, followed by the Present Participle.*)

Elle **habitait** une pauvre cabine. (*She was living or used to live in a poor hut.*)

Ouvrir, <i>to open.</i>	Aller, <i>to go.</i>
voir, <i>to see.</i>	s'asseoir, <i>to sit down.</i>
sortir, <i>to go out, to take from.</i>	se mettre, <i>to set one's self to, to begin.</i>
offrir, <i>to offer.</i>	appartenir, <i>to belong.</i>
devenir, <i>to become.</i>	conquérir, <i>to conquer.</i>
instruire, <i>to instruct.</i>	introduire, <i>to introduce.</i>
apprendre, <i>to learn.</i>	éteindre, <i>to extinguish.</i>
venir, <i>to come.</i>	rire, <i>to laugh.</i>
falloir (v. n. impers. irreg.), <i>must, to be necessary.</i>	

LES QUATRE HENRI.

Un soir, comme la pluie tombait à flots, on *dit* qu'une vieille femme, qui passait dans le pays pour sorcière, et qui habitait une pauvre cabane dans la forêt de Saint-Germain, entendit frapper à sa porte ; elle *ouvrit*, et *vit* un cavalier qui lui demanda l'hospitalité. Elle *mit* son cheval dans une grange et le *fit* entrer. A la clarté d'une lampe fumeuse, elle *vit* que c'était un jeune gentilhomme. La personne annonçait la jeunesse, l'habit *disait* la qualité. La vieille femme alluma du feu et demanda au gentilhomme s'il désirait manger quelque chose. Un estomac de seize ans est comme un cœur du même âge, très avide et peu difficile. Le jeune homme accepta. Une bribe de fromage et un morceau de pain noir *sorti* de la huche ; c'était toute la provision de la vieille.

“Je n'ai rien de plus,” *dit-elle* au jeune gentilhomme, “voilà ce que me laissent à *offrir* aux pauvres voyageurs la dime, la taille, les aides, la gabelle, et les impôts de toutes sortes : sans compter que les manants d'alentour me *disent* sorcière et vouée au diable, pour me voler, en sûreté de conscience, les produits de mon pauvre champ.”

“Pardieu,” *dit* le gentilhomme, “si je *devenais* jamais roi de France, je supprimerais les impôts et *ferais instruire* le peuple.”

“Dieu vous entende,” répondit la vieille. A ce mot, le

gentilhomme s'approcha de la table pour manger ; mais au même instant un nouveau coup frappé à la porte l'arrêta. La vieille *ouvrit* et *vit* encore un cavalier percé de pluie, et qui demanda l'hospitalité. L'hospitalité lui fut accordée, et le cavalier étant entré, il se trouva que c'était encore un jeune homme, et encore un gentilhomme.

"C'est vous, Henri," dit l'un.

"Oui, Henri," dit l'autre.

Tous deux s'appelaient Henri. La vieille *apprit* dans leur entretien qu'ils étaient d'une nombreuse partie de chasse, menée par le roi Charles IX, et que l'orage avait dispersée.

"La vieille," dit le second *venu*, "n'as-tu pas autre chose à nous donner ?"

"Rien," répondit-elle.

"Alors," *dit-il*, "nous *allons* partager."

Le premier Henri *fit* la grimace ; mais, regardant l'œil résolu et la prestance nerveuse du second Henri, il *dit* d'une voix chagrine :

"Partageons donc !"

Il y avait, après ses paroles, cette pensée qu'il n'osa exprimer : "Partageons de peur qu'il ne *prenne* tout."

Ils *s'assirent* donc en face l'un de l'autre, et déjà l'un des deux *allait* couper le pain avec sa dague, lorsqu'un troisième coup fut frappé à la porte. La rencontre était singulière ; c'était encore un gentilhomme, encore un jeune homme, encore un Henri. La vieille se *mit* à les considérer avec surprise. Le premier *voulut* cacher le fromage et le pain, le second les replaça sur la table, et posa son épée à côté. Le troisième Henri *sourit*.

"Vous ne *voulez* donc rien me donner de votre souper," *dit-il*, "je *puis* attendre, j'ai l'estomac bon."

"Le souper," *dit* le premier Henri, "*appartient* de droit au premier occupant."

"Le souper," *dit* le second, "*appartient* à qui *sait* mieux le défendre."

Le troisième Henri *devint* rouge de colère, et *dit* fièrement :

“Peut-être *appartient-il* à celui qui *sait* mieux le *conquérir*.”

Ces paroles *furent* à peine *dites* que le premier Henri tira son poignard, les deux autres leurs épées. Comme ils *allaient* en *venir* aux mains, un quatrième coup est frappé, un quatrième jeune homme, un quatrième gentilhomme, un quatrième Henri fut *introduit*. A l’aspect des épées nues, il tira la sienne, se *met* du côté le plus faible et attaque à l’étourdie. La vieille se cache épouvantée, et les épées vont fracassant tout ce qui se trouve à leur portée. La lampe tombe, s’*éteint*, et chacun frappe dans l’ombre. Le bruit des épées dure quelque temps, puis s’affaiblit graduellement, et finit par cesser tout à fait. Alors la vieille se hasarde à *sortir* de son trou, rallume la lampe, et *voit* les quatre jeunes gens étendus par terre, chacun avec une blessure. Elle les examine : la fatigue les avait plutôt renversés que la perte de leur sang. Ils se relèvent l’un après l’autre, et, honteux de ce qu’ils *viennent* de *faire*, ils se *mettent* à *rire* et se *disent* :

“*Allons*, soupçons de bon accord et sans rancune.”

Mais, lorsqu’il *fallut* trouver le souper, il était par terre, foulé aux pieds, souillé de sang. Si mince qu’il fût, on le regretta. D’un autre côté, la cabane était dévastée, et la vieille, assise dans un coin, fixait ses yeux fauves sur les quatre jeunes gens.

“Qu’as-tu à nous regarder ?” dit le premier Henri, que ce regard troublait.

“Je regarde vos destinées écrites sur vos fronts,” répondit la vieille.

Le second Henri lui commanda durement de les lui révéler ; les deux derniers l’y engagèrent en riant. La vieille répondit :

“Comme vous êtes réunis tous quatre dans cette cabane, vous serez réunis tous quatre dans une même destinée. Comme vous avez foulé aux pieds et souillé de sang le pain

que l'hospitalité vous a *offert*, vous foulerez aux pieds et souillerez de sang la puissance que vous *pouviez* partager. Comme vous avez dévasté et appauvri cette chaumière, vous dévasterez et appauvrerez la France ; comme vous avez été blessés tous quatre dans l'ombre, vous périrez tous quatre par trahison et de mort violente."

Les quatre gentilshommes ne *purent* s'empêcher de *rire* de la prédiction de la vieille.

Ces quatre gentilshommes étaient les quatre héros de la Ligue, deux comme ses chefs, et deux comme ses ennemis.

Henri de Condé, empoisonné à Saint-Jean-d'Angely par sa femme (5 mars 1588).

Henri de Guise, assassiné à Blois par les quarante-cinq (28 décembre 1588).

Henri de Valois (Henri III), assassiné par Jacques Clément à Saint-Cloud (1er août 1589).

Henri de Bourbon (Henri IV), assassiné à Paris par Ravaillac (14 mai 1610).

FRÉDÉRIC SOULIÉ.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Pour quoi une vieille femme passait-elle ?
2. Où habitait-elle ? 3. Qu'entendit-elle ? 4. Qui avait frappé ? 5. Que demanda ce cavalier ? 6. Où mit-elle son cheval ? 7. Qui était ce cavalier ?
8. Comment le savez-vous ? 9. Quelle question la vieille femme fit-elle à ce gentilhomme ? 10. Accepta-t-il ? 11. En quoi consistaient les provisions de la vieille ? 12. Que disent les manants d'alentour ? 13. Pourquoi disent ils cela ? 14. Que ferait le gentilhomme, s'il devenait roi de France ? 15. Qu'est-ce qui arrêta le gentilhomme ? 16. Qui était-ce ? 17. De quoi étaient les deux Henri ?

18. Qu'est-ce qui avait dispersé cette partie ?
 19. Que dit le second venu ? 20. Que répondit la
 vieille ? 21. Que propose le second Henri ? 22.
 Que fit le premier Henri, et que dit-il ? 23. Com-
 ment dit-il cela ? 24. Quelle pensée n'osa-t-il pas
 exprimer ? 25. Qu'est-ce qui fut alors frappé à
 la porte ? 26. Qui était-ce ? 27. Cette rencontre
 était-elle singulière ? 28. Comment la vieille les
 considéra-t-elle ? 29. Que voulut faire le premier ?
 30. Que fit le second ? 31. Le troisième ? 32. A
 qui d'après le premier Henri appartient le souper ?
 33. A qui d'après le second Henri ? 34. A qui
 d'après le troisième Henri ? 35. Que fit le pre-
 mier Henri et que firent les deux autres ? 36. Qu'-
 arriva-t-il alors ? 37. Qui fut introduit ? 38. De
 quel côté se met le quatrième Henri ? 39. Que
 fait la vieille ? 40. A quoi se hasarde-t-elle quand
 le bruit a cessé ? 41. Où étaient les quatre jeunes
 gens ? 42. Sont-ils honteux ? 43. Que disent-ils ?
 44. Où était le souper ? 45. Dans quelle condi-
 tion était la cabane ? 46. Que regardait la vieille ?
 47. Que prédit-elle ? 48. Les gentilshommes rirent-
 ils de cette prédiction ? 49. La prédiction de la
 vieille se réalisa-t-elle ? 50. Qui étaient ces quatre
 gentilshommes ?

Aller, *to go*.

INF. PRÉSENT.	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ.	IND. PRÉS.	PASSÉ DÉF.
Aller.	allant.	allé.	je vais.	j'allai.
J'irai.	que j'aille.	être.	tu vas.	
	<i>es, e, ent.</i>		il va.	
	ils vont.			

Au lieu de mettre un verbe au futur, on emploie souvent le verbe **aller** suivi d'un Infinitif quand l'action va se faire immédiatement. (*Instead of putting a verb in the future, the French often use the verb aller, followed by an Infinitive, when the action is to be done immediately*)

Je vais dîner. (*I am going to dine immediately.*)

Aller, *to fit, to suit, to become.*

aller à pied, *to walk.*

aller en bateau, *to sail.*

aller à cheval, *to ride.*

aller au-devant de, *to go to*

aller en voiture, *to drive.*

meet.

de bonne heure, *early.*

s'en aller, *to go away.*

EXERCISES FOR TRANSLATION.

1. We shall write immediately to your father.
2. You have a very fine dress; it fits you well.
3. My hat does not fit me.
4. I walk every day from my house to yours.
5. Do you walk sometimes.
6. I walked to-day, but usually I prefer to ride.
7. I used to ride three times a (par) week, when I was young.
8. Are you young no longer?
9. No, I am old now.
10. They drive from Paris to Versailles.
11. We will drive from New York to Brooklyn.
12. I shall sail to Coney Island.
13. I would sail with you, if the weather were fine.
14. Let us go to meet your mother and your father.
15. I go away, she goes away, we go away.
16. Let us go away, go away (you).
17. I went away, he went away, they went away.
18. We will go away very early.

VINGT-SIXIÈME LEÇON.

Le *Passé Défini* est le temps de la narration, ou le temps historique. Quand un *temps passé* anglais ne peut pas se tourner par *I used to*, ou par *I was* suivi du *Participe Présent*, employez le *Passé Défini* en français, dans la narration. (*The Past Definite is the narrative or historical tense. When an English past tense cannot be changed into I used to, or I was - - - followed by the Present Participle, use the Past Definite in French, in narration.*)

Un jour la fée bleue **descendit** sur la terre.
(*One day the blue fairy descended upon earth.*)

Plaindre, <i>to complain.</i>	Teindre, <i>to dye.</i>
paraître, <i>to appear.</i>	valoir, <i>to be worth.</i>
valoir mieux, <i>to be preferable, better.</i>	

LA FÉE BLEUE.

Un jour la fée bleue descendit sur la terre dans l'intention courtoise de distribuer à toutes ses filles, les habitantes des divers pays, les trésors de faveurs qu'elle portait avec elle.

Son nain amarante sonna du cor, et aussitôt une jeune femme de chaque nation se présenta au pied du trône de la fée bleue. Toutes ces unités finirent, on l'imagine, par former une foule assez considérable. Ceci se passait longtemps avant la révolution de juillet 1830.

La bonne fée bleue *dit* à toutes ses amis : "Je désire qu'aucune de vous n'ait à se *plaindre* du don que je *vais* lui *faire*. Il n'est pas en mon pouvoir de vous donner à cha-

cune la même chose ; mais une telle uniformité dans mes largesses n'en ôterait-elle pas tout le mérite ?” Comme le temps est précieux aux fées, elles parlent peu. La fée bleue borna là son discours, et commença la distribution de ses présents. Personne n'en *parut* fâché.

Elle donna, à la jeune femme qui représentait toutes les Castilles, des cheveux si noirs et si longs, qu'elle *pouvait* s'en *faire* une mantille.

A l'Italienne, elle donna des yeux vifs et ardents comme une éruption du Vésuve au milieu de la nuit.

A la Turque, un embonpoint rond comme la lune et doux comme la plume de l'eider.

A l'Anglaise, une auréole boréale pour se *teindre* les joues, les lèvres et les épaules.

A une Allemande, des dents comme elle en avait elle-même, et ce qui ne *vaut* pas mieux que de belles dents, mais qui a son prix, un cœur sensible et profondément disposé à aimer.

A une Russe, la distinction d'une reine.

Puis, passant aux détails, elle *mit* la gaieté sur les lèvres d'une Napolitaine, l'esprit dans la tête d'une Irlandaise, le bon sens dans le cœur d'une Flamande, et, quand il ne lui resta plus rien à donner, elle se leva pour prendre son vol.

“Et moi ?” lui *dît* la Parisienne en la *retenant* par les bords flottants de sa tunique bleue.

“Je vous avais oubliée !”

“Entièrement oubliée, madame.”

“Vous étiez trop près de moi, et je ne vous ai pas *vue*. Mais que *puis-je* maintenant ? le sac aux largesses est épuisé.”

La fée réfléchit un instant, puis rappelant d'un signe toutes ces charmantes obligées, elle leur *dît* : “Vous êtes bonnes, puisque vous êtes belles. Il vous *appartient* de réparer un tort très-grave de ma part : dans ma distribution j'ai oublié votre sœur de Paris. Que chacune de vous, je l'en prie, détache une partie du présent que je lui ai *fait*,

et en gratifie notre Parisienne. Vous perdrez peu et vous réparerez beaucoup.”

Avec la grâce qu’ont toujours les gens heureux, ces dames s’approchèrent tour à tour de la Parisienne, et lui jetèrent en passant, l’une un peu de ses beaux cheveux noirs, l’autre un peu du rose de son teint, celle-ci quelques rayons de sa gaieté, celle-là ce quelle *put* de sa sensibilité, et il se *fit* ainsi que la Parisienne, d’abord fort pauvre, fort obscure, très-effacée, se trouva en un instant, par cet acte de partage, beaucoup plus riche et beaucoup mieux dotée qu’aucune de ces compagnes.

LÉON GOZLAN.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Qui descendit un jour sur la terre ? 2. Dans quelle intention ? 3. Qui sonna du cor ? 4. Que se passa-t-il alors ? 5. En quelle année ceci se passait-il ? 6. Que dit la fée bleue ? 7. Pourquoi n’*ait* ? 8. Les fées parlent-elles beaucoup ? 9. Une personne qui parle beaucoup est une personne “bavarde.” Les dames ont-elles la réputation d’être bavardes ? 10. Que donna la fée bleue à la jeune femme qui représentait toutes les Castilles ? 11. Que donna-t-elle à l’Italienne ? 12. A la Turquie ? 13. A l’Anglaise. 14. A l’Allemande ? 15. A la Russe ? 16. Que mit-elle sur les lèvres d’une Napolitaine ? 17. Dans la tête d’une Irlandaise ? 18. Dans le cœur d’une Flamande ? 19. Qui fut oublié ? 20. Pourquoi la Parisienne fut-elle oubliée ? 21. Les personnes belles sont-elles bonnes ? 22. Ces belles dames réparèrent-t-elles le tort fait à la Parisienne ? 23. De quelle manière

le réparèrent-elles ? 24. Comment se trouva alors la Parisienne ?

Faire, *to do, to make.*

INF. PRÉSENT.	PART. PRÉS.	PART. PAS.	IND. PRÉS.	PAS. DÉF.
Faire.	faisant,	fait.	je fais.	je fis.
Je ferai.	que je fasse,			
	<i>es, e, ions, iez, ent.</i>			
	vous faites,			
	ils font.			

Quand **faire** est immédiatement suivi d'un infinitif, cela signifie *to cause* ou *to get* ou *to have something done*. (*When faire is immediately followed by an infinitive, it means to cause or to get or to have something done.*)

J'ai **fait** relier mon livre. (*I had my book bound.*)

Faire une promenade, *to take a walk.*

faire bon accueil, bonne mine, bon visage, *to welcome.*

faire plaisir, *to afford pleasure.*

faire le sourd, faire la sourde-oreille, *to feign deafness.*

faire le mort, *to feign death, to keep still.*

faire l'enfant, *to be childish.*

faire visite, *to pay a visit.*

EXERCISES FOR TRANSLATION.

1. Will you take a walk with me? 2. With pleasure, where do you wish to go? 3. I wish to go and pay a visit to my neighbor. 4. It will afford him pleasure to see us. 5. Do you think (that) he will welcome us? 6. I believe so. 7. Do not feign deafness. 8. Am I feigning deafness, I do not think so. 9. You will always be childish.

10. No, I am not childish. 11. I had two letters written this morning. 12. By whom? By my good friend Monsieur X? 13. Shall we take a walk this evening? 14. We have (already) taken a walk this morning. 15. Has that afforded you pleasure? 16. It would afford me pleasure to go to your house.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

Le *Passé Indéfini* est le temps de la conversation. Quand un temps *Passé* anglais **ne peut pas** se tourner par *I used to* ou *I was* suivi du *Participe Présent*, on emploie le *Passé Indéfini* en français, dans la conversation, le discours, ou la correspondance familière. (*The Past Indefinite is the conversational tense. When an English Past tense cannot be changed into I used to, or I was followed by the Present Participle, use the Past Indefinite in French, in conversation, speeches and familiar correspondence.*)

J'ai écrit une lettre ce matin. (*I wrote a letter this morning.*)

EXTRAIT D'UNE CONFÉRENCE SUR VICTOR HUGO (PAR L'AUTEUR).

Victor Hugo et A. de Lamartine en France, représentent en eux deux, au XIX siècle, tout ce que la poésie *peut produire* de plus grand, de plus lyrique, de plus sublime. . . .

Le XVII^e siècle, il est vrai, **a eu** ses Racine et ses Corneille, mais ni l'un ni l'autre n'égalèrent, à mon avis, nos deux poètes modernes. Lamartine est à Racine ce que Hugo est à Corneille ; mais tous deux (Lamartine et Hugo) ont en plus ce que bien peu de poètes *peuvent* se flatter de posséder à un aussi haut degré : un génie absolument personnel et inimitable—ils ont aussi, l'un et l'autre, *le feu sacré* de la poésie ! C'est dans le recueillement, c'est dans le silence de la nuit, c'est dans le calme des bois, sur le bord des lacs, que Lamartine chante et pleure ; que Hugo cherche et trouve au fond de son âme cette étincelle divine que tout être humain porte en soi ; mais qu'il ignore souvent, parce qu'il ne *sait* pas se connaître.

L'âme du poète c'est sa lyre, c'est sa *harpe* et

Durant la nuit, la *harpe* éolienne
Mêlant au bruit des eaux sa plainte aérienne
Résonne d'elle-même au souffle des zéphyrs.

LAMARTINE.

Tout le génie poétique de ces deux grands hommes (car il est presque impossible de mentionner l'un sans parler de l'autre), est là. Ils **ont compris et appliqué** cette devise des anciens : "*connais-toi, toi-même !*" Aux heures de méditation, ils **sont descendus** au fond d'eux-mêmes, ils **ont appris** à se *connaître*, c'est-à-dire à connaître leur âme, leur *ego*, leur *real-self* ; ils **ont ab-matérialisé** leur individualité à un tel degré qu'il n'est plus resté d'eux que l'Etre Idéal, le poète, le devin, le *fates* des Latins. Alors l'Inspiration **est descendue** en eux, parce que le *vacuum* de leur âme, libre de toute matière, *pouvait comprendre* l'Idéal et le *comprenant* se défiait !

Tels sont les vrais poètes, les vrais orateurs ; d'autres *pourront plaire*, charmer même par la pureté, par la correction, par l'élégance de leur style ; par la beauté de leur élocution, mais s'ils ne possèdent pas cette flamme divine que je *viens* faiblement d'essayer de *décrire*, ils n'égaleront jamais Lamartine, ils ne mériteront jamais comme Hugo le glorieux surnom d' "enfant du Génie !"

EXERCICES PRATIQUES.

1. Que représentent Hugo et Lamartine au XIX siècle ? 2. Quels sont les deux grands poètes français du XVII siècle ? 3. Ces poètes égalèrent-ils Hugo et Lamartine ? 4. A qui peut-on comparer Lamartine ? 5. A qui peut-on comparer Hugo ? 6. Que possèdent ces deux poètes au plus haut degré ? 7. Où Lamartine chante-t-il et pleure-t-il ? 8. Que trouve Hugo au fond de son âme ? 9. Qu'est-ce que l'âme d'un poète ? 10. Quand la harpe éolienne résonne-t-elle ? 11. Aimez-vous ces vers de Lamartine ? 12. Qu'ont compris Victor Hugo et Lamartine ? 13. Ces deux poètes ont-ils appris à se connaître ? 14. Quand ils se sont connus, qu'est-ce qui est descendu en eux ? 15. Par quoi d'autres poètes pourront-ils plaire et charmer ? 16. Egaleront-ils Lamartine et Hugo ? 17. Quel est le surnom de ce dernier ?

Produire produisant, produit, je produis, je produisis.
(*to produce*)

connaître connaissant, connu, je connais, je connus.

(*to be acquainted with;*

to know, by sight)

plaire plaisant, plu, je plais, je plus.

(*to please*)

venir (*to* venant, venu, je viens, je vins.

come) ils viennent, être

je viendrai, que je vienne,

es, e, ent.

Venir de (*to have just*) ne s'emploie qu'au *Pré-*

sent ou à l'*Imparfait de l'Indicatif*, et *de* est toujours suivi du verbe à l'*Infinitif*.

Je viens de voir l'exposition. (*I have just seen the exhibition.*)

Je venais de sortir quand vous êtes entré.
(*I had just gone out when you came in.*)

EXERCISES FOR TRANSLATION.

1. I come from Paris and I go to Chicago.
2. She will come to see us on Monday.
3. Did you come here this morning?
4. I came with my father, but you had just gone out.
5. Will your father come back to-day?
6. No, but he intends to come back to-morrow.
7. I shall not be at home to-morrow.
8. Then I will tell him not to come again before Saturday.
9. We have just received a letter.
10. She has just read an interesting novel.
11. I had just dined when you came in.
12. We had just sent for the doctor, when he came in.
13. Come and see me.
14. I will come at eight o'clock.

VINGT-HUITIÈME LEÇON.

LETTRE DE MADAME DE SÉVIGNÉ À M. DE POMPONE.

Il *faut* que je vous conte une petite historiette, qui est très vraie et qui vous divertira. Le roi se mêle depuis peu

de *faire* des vers. Il *fit* l'autre jour un petit madrigal que lui-même ne trouva pas fort joli. Un matin il *dît* au maréchal de Gramont : “ Monsieur le maréchal, *lisez*, je vous prie, ce petit madrigal, et *voyez* si vous en avez jamais *vu* un si impertinent : parce qu'on *sait* que depuis peu j'aime les vers on m'en apporte de toutes les façons.” Le maréchal après avoir *lu*, *dît* au roi : “ Sire, Votre Majesté juge divinement bien de toutes choses ; il est vrai que voilà le plus sot et le plus ridicule madrigal que j'aie jamais *lu*.” Le roi se *mit* à *rire* et lui *dît* : “ N'est-il pas vrai que celui qui l'a *fait* est bien fat ? ” “ Sire, il n'y a pas moyen de lui donner un autre nom.” “ Eh bien ! ” *dît* le roi, “ je suis ravi que vous m'en ayez parlé si bonnement : c'est moi qui l'ai *fait*.” “ Sire, quelle trahison ! que Votre Majesté me le rende ; je l'ai *lu* brusquement.” “ Non, monsieur le maréchal ; les premiers sentiments sont toujours les plus naturels.”

Le roi a fort *ri* de cette folie, et tout le monde trouve que voilà la plus cruelle petite chose que l'on *puisse faire* à un courtisan. Pour moi, qui aime toujours à *faire* des réflexions, je *voudrais* que le roi en *fit* là-dessus, et qu'il jugeât par là combien il est loin de *connaître* jamais la vérité.

EXERCICES PRATIQUES.

1. Que veut conter Madame de Sévigné ?
2. Cette historiette est-elle vraie ?
3. De quoi le roi se mêle-t-il depuis peu ?
4. Que *fit*-il l'autre jour ?
5. Comment trouva-t-il ce madrigal ?
6. Quelle grade avait Monsieur de Gramont ?
7. Que pensa Monsieur de Gramont du madrigal ?
8. Le roi *rit*-il de cette réponse ?
9. Quel était l'auteur du madrigal ?
10. Quels sont les plus naturels sentiments ?
11. Que pense le monde de cette petite

chose? 12. Les courtisans sont-ils flatteurs? 13. Madame de Sévigné aime-t-elle à faire des réflexions? 14. Les rois connaissent-ils facilement la vérité.

Lire (<i>to read</i>)	lisant	lu	je lis	je lus.
Savoir (<i>to know</i>)	sachant	su	je sais	je sus.
Je saurai	nous savons	sache		
	etc.	sachons		
	je savais	sachez		
	etc.			
	que je sache			
	etc.			

Savoir doit (*must*) être employé au lieu de **pouvoir** quand *can* signifie *to know how*.

Je sais nager. (*I can swim; I know how to swim.*)

EXERCISES FOR TRANSLATION.

1. I know my lesson. 2. Do you know yours?
3. He does not know it to-day, but he knew it yesterday. 4. Know that I am no longer your friend. 5. You ask me why? because you do not know how to speak politely. 6. I do not know how to speak French, but I know how to read it. 7. I read the letter that you wrote to me. 8. Did you read it? 9. Yes, I did. 10. Do you know the novelist O. F? 11. No, I do not know him; but I know his mother. 12. I would like to know him. 13. How many languages do you know? 14. I know but two.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

LE CORBEAU ET LE RENARD.

Maître corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui *tint* à peu près ce langage :
Hé! bonjour, monsieur du corbeau,
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans *mentir*, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.
A ces mots le corbeau ne se *sent* pas de joie ;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il *ouvre* un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit, et *dit* : Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur,
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
Cette leçon *vaut* bien un fromage sans doute.
Le corbeau, honteux et confus
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y *prendrait* plus.

LA FONTAINE.

EXERCICES PRATIQUES.

I. Combien y a-t-il de personnages dans cette fable ? 2. Quel est le caractère du Renard ? 3. Du Corbeau ? 4. Y a-t-il dans le monde des hommes aussi vaniteux que le Corbeau, et aussi rusés que le Renard ? 5. Sur quoi le Corbeau était-il perché ? 6. Que tenait-il en son bec ? 7. Par quoi le Renard fut-il attiré ? 8. Pourquoi salue-t-il le Corbeau avec ces mots : hé! bonjour, monsieur *du*

Corbeau? 9. Le Corbeau est-il flatté dans son amour-propre? 10. Comment montre-t-il sa satisfaction? 11. Aux dépens de qui vivent les flatteurs? 12. Le Corbeau méritait-il cette leçon? 13. Que jura-t-il? 14. Etait-il trop tard?

Tenir (<i>to hold</i>)	tenant	tenu	je tiens	je tins.
je tiendrai	ils tiennent			
	que je tienne			
	<i>es, e, ent</i>			
mentir (<i>to lie</i>)	mentant	menti	je mens	je mentis.
sentir (<i>to feel,</i> <i>or to smell</i>)	sentant	senti	je sens	je sentis.
ouvrir (<i>to open</i>)	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris.

EXERCISES FOR TRANSLATION.

1. Hold the balustrade of the stairs to go down.
 2. I hold it. 3. Do you hold it? 4. He does not hold it. 5. I will hold, we will hold; they would hold, they would not hold. 6. She, we, you, they held. 7. I do not lie, but Paul lies often. 8. I do not like the persons who lie. 9. We must never lie. 10. Lying is a vice. 11. I feel (myself) sick. 12. If you feel (yourself) sick, send for the doctor. 13. What do you smell? 14. I smell the perfume of your handkerchief. 15. Open the door, if you please. 16. No, do not open it; I will open it myself. 17. I will open; he will open; he will not open. 18. She would open; she would not open; would she open? 19. She smells; she does not smell; does she smell? 20. I would smell; she would smell; she would not smell.

TRENTIÈME LEÇON.

Suivre, <i>to follow.</i>	Conduire, <i>to conduct.</i>
parvenir, <i>to reach.</i>	remettre, <i>to put again.</i>
naître, <i>to be born.</i>	remettre, <i>to resume.</i>
croire, <i>to believe.</i>	repandre, <i>to take again.</i>
disparaître, <i>to disappear.</i>	repandre, <i>to resume.</i>
partir, <i>to depart.</i>	mouvoir, <i>to move.</i>
devoir, <i>to owe.</i>	perdre, <i>to lose.</i>
sortir, <i>to go out.</i>	vaincre, <i>to vanquish.</i>
envoyer, <i>to send.</i>	couvrir, <i>to cover.</i>
vêtir, <i>to dress.</i>	retenir, <i>to retain.</i>
apercevoir, <i>to perceive.</i>	mourir, <i>to die.</i>
relire, <i>to read again.</i>	revenir, <i>to return.</i>
souvenir (se), <i>to remember.</i>	redevenir, <i>to become again.</i>
plaire, <i>to please.</i>	repartir, <i>to set off again.</i>
comprendre, <i>to understand.</i>	poursuivre, <i>to pursue.</i>
	rouvrir, <i>to open again.</i>

UNE VENGEANCE DU CZAR.

J'avais dix-huit ans: j'étais depuis deux ans comme enseigne au régiment de Paulovsky.

Le régiment était caserné dans le grand bâtiment qui existe encore de l'autre côté du Champ de Mars, en face du Jardin d'Été.

L'empereur Paul Ier régnait depuis trois ans et habitait le palais Rouge, qui *venait* d'être achevé.

Une nuit où, après je ne *sais* quelle escapade, la sortie que j'avais demandée pour *faire* une partie avec quelques-uns de mes camarades m'avait été refusée, et où je restais à la chambrée à peu près seul des officiers de mon grade, je fus tiré de mon sommeil par une voix dont le souffle effleurait mon visage, et qui me *disait* à l'oreille.

“Dmitri-Alexandrovitch, réveillez-vous et *suivez-moi.*”

Je *rouvris* les yeux; un homme était devant moi, qui me renouvela, éveillé, l'invitation qu'il *venait* de me *faire* pendant que j'étais endormi.

"Vous *suivre*?" répétai-je, "et où cela?"

"Je ne *puis* vous le *dire*. Cependant, *sachez* que c'est de la part de l'empereur."

Je frissonnai.

De la part de l'empereur! Que *pouvait-il* me *vouloir*, à moi, pauvre enseigne, de bonne famille, mais toujours trop éloigné du trône pour que mon nom fût *parvenu* jusqu'à l'empereur?

Je me rappelai le sombre proverbe russe, *né* au temps d'Ivan le Terrible: *Près du tsar, près de la mort*. Il n'y avait cependant pas à hésiter. Je sautai à bas de mon lit et je m'habillai. Puis je regardai avec attention l'homme qui était *venu* m'éveiller. Tout enveloppé qu'il était de sa pelisse, je *crus* le *reconnaître* pour un ancien esclave turc, barbier d'abord, puis ensuite favori de l'empereur. Cet examen, d'ailleurs, ne fut pas long. En se prolongeant, il n'eût peut-être pas été sans danger.

"Je suis prêt," dis-je au bout de cinq minutes, en serrant à tout hasard mon épée contre moi.

Mon inquiétude redoubla lorsque je *vis* mon conducteur, au lieu de *prendre* le chemin de l'entrée de la caserne, descendre par un petit escalier tournant dans les salles basses de l'immense bâtiment. Il éclairait lui-même notre marche avec une espèce de lanterne sourde.

Après plusieurs tours et détours, je me trouvai en face d'une porte qui m'était complètement inconnue.

Pendant toute la route *parcourue*, nous n'avions rencontré personne; on eût *dit* que le bâtiment était désert. Je *crus* bien *voir* passer une ou deux ombres; mais ces ombres, insaisissables d'ailleurs, *disparurent*, ou plutôt s'évanouirent dans l'obscurité.

La porte à laquelle nous aboutissions était fermée; mon conducteur y frappa d'une certaine façon; la porte *s'ouvrit*

toute seule, évidemment *mise* en mouvement par un homme qui attendait de l'autre côté. Effectivement, lorsque nous fûmes passés, je *vis* distinctement, malgré les ténèbres, un homme qui refermait cette porte et qui nous *suivait*.

Le passage dans lequel nous étions entré était une espèce de souterrain de sept à huit pieds de large, creusé dans un sol dont l'humidité suintait à travers les briques qui en tapissaient les parois.

Au bout de cinq cents pas, à peu près, le souterrain était coupé par une grille à claire-voie. Mon conducteur tira une clef de sa poche, *ouvrit* la grille, et la referma derrière nous.

Nous continuâmes notre chemin.

Je commençai alors à me rappeler cette tradition qui *disait* qu'une galerie souterraine communiquait du palais Rouge à la caserne des grenadiers de Paulovsky. Je *compris* que nous *suivions* cette galerie, et que, puisque nous étions *partis* de la caserne, nous *devions aller* au palais.

Nous arrivâmes à une porte pareille à celle par laquelle nous étions *sortis* de prime abord.

Mon conducteur frappa à cette porte de la même façon qu'il avait frappé à l'autre ; elle *s'ouvrit* comme l'autre, mise en mouvement par un homme qui attendait du côté opposé.

Nous nous trouvâmes en face d'un escalier que nous montâmes ; il donnait entrée dans les appartements inférieurs, mais à l'atmosphère desquels on *pouvait reconnaître* que nous entrions dans une maison chauffée avec soin.

Cette maison *prit* bientôt les proportions d'un palais. Alors, tous mes doutes cessèrent : on me *conduisait* à l'empereur, à l'empereur, qui *m'envoyait* chercher, moi infime, caché dans les derniers rangs de la garde.

Je me rappelais bien ce jeune enseigne qu'il avait rencontré dans la rue, qu'il avait appelé derrière sa voiture, et qu'il avait nommé successivement, en moins d'un quart d'heure, lieutenant, capitaine, major, colonel et général.

Mais je ne *pouvais* espérer qu'il m'*envoyât* chercher pour la même cause.

Quoi qu'il en fût, nous arrivâmes à une dernière porte, devant laquelle *allait* et *venait* une sentinelle. Mon conducteur me *mit* la main sur l'épaule en me *disant* :

“ *Tenez-vous bien, vous allez être devant l'empereur!* ”

Il *dit* un mot tout bas à la sentinelle. Celle-ci se rangea. Il *ouvrit* la porte autant qu'il me *parut*, non pas en employant la clef de la serrure, mais au moyen d'un secret.

Un homme de petite taille, *vêtu* à la prussienne, avec des bottes *venant* à moitié cuisse, un habit tombant jusque sur ses éperons, coiffé, quoique dans sa chambre, d'un tricorne gigantesque, en grande tenue, quoiqu'il fût minuit, se retourna au bruit.

Je *reconnus* l'empereur. Ce n'était pas chose difficile : il nous passait en revue tous les jours.

Je me rappelai qu'à la revue de la veille, son regard s'était arrêté sur moi ; il avait *fait sortir* des rangs mon capitaine, lui avait, en me regardant, *fait* quelques questions tout bas, puis avait parlé à un officier de sa suite du ton dont on donne un ordre plein et absolu. Tout cela ne *faisait* que redoubler mon inquiétude.

“ Sire,” dit mon conducteur en s'inclinant, “ voici le jeune enseigne auquel vous avez désiré parler.”

L'empereur s'approcha de moi, et, comme il était petit de taille, se leva sur la pointe des pieds pour me regarder. Sans doute me *reconnut*-il pour celui à qui il avait affaire, car il fit un signe approbatif de la tête, et, en pivotant sur lui-même, il *dit* :

“ *Allez!* ”

Mon conducteur s'inclina, *sortit*, et me laissa seul avec l'empereur. Je vous le déclare, j'eusse autant aimé rester seul avec un lion dans sa cage de fer.

L'empereur *parut* d'abord ne *faire* aucune attention à moi ; il *alla* et *vint*, marchant à grands pas, s'arrêtant devant une fenêtre à un seul vitrage, *ouvrant*, pour respi-

rer, un carreau mobile ; puis, lorsqu'il avait respiré, *revenant* à une table sur laquelle était posée sa tabatière, il *prenait* une prise de tabac.

C'était la fenêtre de sa chambre à coucher, de celle où il a été tué depuis, et qui, *dit-on*, est restée fermée depuis l'époque de sa mort.

J'eus le temps d'en examiner chaque disposition, chaque meuble, chaque fauteuil, chaque chaise. Près d'une des fenêtres était un bureau en retour. Sur ce bureau, un papier *ouvert*.

Enfin, l'empereur *parut s'apercevoir* de ma présence et *vint* à moi. Sa figure me sembla furieuse ; elle n'était cependant qu'agitée de mouvements nerveux. Il s'arrêta en face de moi.

"Poussière," me *dit-il*, "poussière, tu *sais* que tu n'es que poussière, n'est-ce pas, et que c'est moi qui suis tout?"

Je ne *sais* comment j'eus la force de lui répondre :

"Vous êtes l'élu du Seigneur, l'arbitre de la destinée des hommes."

"Hum!" *fit-il*.

Et, me tournant le dos, il se promena de nouveau, *ouvrit* de nouveau la fenêtre, aspira une nouvelle prise de tabac, puis une seconde fois *revint* à moi :

"Ainsi tu sais que, quand je commande, je *dois* être obéi sans résistance, sans observation, sans commentaire?"

"Comme on obéirait à Dieu, oui, sire, je *sais* cela."

Il me regarda fixement. Il y avait dans ses yeux une expression si étrange, que je ne *pus* supporter son regard. Je me détournai. Il *parut* satisfait de l'influence qu'il exerçait sur moi. Il *alla* à son bureau, *prit* le papier, le *rebut*, le plia, le *mit* dans une enveloppe, cacheta cette enveloppe, non pas avec le sceau impérial, mais avec une bague qu'il portait au doigt. Puis il *revint* à moi.

"*Souviens-toi* que je t'ai choisi entre mille pour exécuter mes ordres," *dit-il*, "parce que j'ai pensé que, par toi, ils seraient bien exécutés."

“J’aurai toujours devant les yeux l’obéissance que je dois à mon empereur,” lui répondis-je.

“Bon! bon! *Souviens-toi* que tu n’es que poussière, et que je suis tout, moi!”

“J’attends les ordres de votre majesté.”

“*Prends* cette lettre, porte-la au gouverneur de la forteresse, accompagne le où il lui *plaira* de te *conduire*, assiste à ce qu’il *fera*, et *viens* me *dire* : ‘J’ai vu.’”

Je *pris* le paquet en m’inclinant.

“J’ai vu, tu entends? j’ai vu.”

“Oui, sire.”

“*Va!*”

L’empereur referma la porte derrière moi et sur lui en répétant :

“Poussière, poussière, poussière!”

Je restai tout étourdi au seuil.

“*Venez!*” me *dit* mon conducteur.

Nous nous *remîmes* en route, mais par un chemin différent. Celui-là *conduisait* à l’extérieur de la forteresse. Un traîneau attendait dans la cour: nous y montâmes tous les deux, mon conducteur et moi.

La porte de la forteresse donnant sur le pont de la Fontanka s’*ouvrit*, et le traîneau *partit* au grand trot, attelé en troïka. Nous traversâmes toute la place, et nous arrivâmes au bord de la Néva. Nos chevaux s’élancèrent sur la glace, et, guidés par le clocher Pierre-et-Paul, nous traversâmes le fleuve. La nuit était obscure, le vent soufflait d’une façon lugubre et terrible. A peine m’*aperçus*-je, au ressaut des rives, que je *venais* de toucher la terre ferme; nous étions à la porte de la forteresse.

Le soldat *prit* le mot d’ordre et nous *laissa* passer. Nous entrâmes dans la forteresse; le traîneau s’arrêta à la porte du gouverneur. Le mot d’ordre une seconde fois donné, on entra chez le gouverneur comme on était entré dans la forteresse. Le gouverneur était couché; on le *fit* lever avec ce mot tout-puissant:

“Par ordre de l'empereur!”

Il arriva en cachant son inquiétude sous un sourire. Avec un homme comme Paul, il n'y a guère plus de sécurité pour les geôliers que pour les captifs, pour les bourreaux que pour les victimes.

Le gouverneur nous interrogea des yeux; mon conducteur lui *fit* signe que c'était à moi qu'il avait affaire. Il me regarda alors avec plus d'attention; cependant il hésitait à s'adresser à moi. Sans doute, ma jeunesse l'étonnait. Pour le *mettre* à son aise, je lui donnai, sans *dire* une parole, l'ordre de l'empereur. Il s'approcha de la bougie, examina le sceau, *reconnut* le cachet particulier de l'empereur, le chiffre des ordres secrets; il s'inclina, *fit* un signe de croix presque imperceptible, et *ouvrit* la lettre. Il *lut* l'ordre une première fois, me regarda, le *relut*, et, m'adressant la parole:

“Vous devez voir?” me *dit*-il.

“Je *dois* voir,” répondis-je.

“Que devez-vous voir?”

“Vous le *savez*.”

“Mais vous, le *savez*-vous?”

“Non.”

Il resta un instant pensif.

“Vous êtes *venu* en traîneau?” demanda-t-il.

“Oui.”

“Combien de personnes *peuvent tenir* dans votre traîneau?”

“Trois.”

“Monsieur *vient*-il avec nous?” demanda-t-il en montrant mon conducteur.

J'hésitai, ne *sachant* que *dire*.

“Non,” répondit celui-ci, “j'attends.”

“Où?”

“Ici.”

“Qu'attendez-vous?”

“Que la chose soit *faite*.”

“C'est bien ; préparez un second traîneau, choisissez quatre soldats, et que l'un *prenne* un levier, l'autre un marteau, les deux autres des haches.”

L'homme auquel s'adressait le gouverneur *sortit* aussitôt. Alors, se retournant vers moi :

“*Venez,*” reprit le gouverneur, “et vous *verrez.*”

Il *sortit* le premier pour me montrer le chemin ; je le *suivis* ; un porte-clefs *vint* derrière nous.

Nous marchâmes jusqu'à ce que nous fussions en face de la prison. Le gouverneur désigna du doigt une porte. Le geôlier l'*ouvrit*, passa le premier, alluma une lanterne, et nous éclaira.

Nous descendîmes dix marches, nous trouvâmes un premier rang de cachots, mais nous ne nous y arrêtâmes point ; puis dix autres marches, nous ne nous y arrêtâmes point encore ; puis cinq ; là, seulement, nous nous arrêtâmes.

Les portes étaient numérotées : le gouverneur s'arrêta devant la porte désignée par le chiffre 11. Il *fit* un signe muet ; on eût *dit* que, dans ce séjour de tombeaux, comme les morts qui l'habitent, on *perdait* la faculté de parler.

Il *faisait* au dehors un froid de 20 degrés ; dans les profondeurs où nous étions, ce froid était mêlé d'une humidité qui pénétrait jusqu'aux os ; la moëlle des miens était glacée, et cependant j'essuyais la sueur sur mon front.

La porte s'*ouvrit* ; on descendit six marches rapides et gluantes, et l'on se trouva dans un cachot de huit pieds carrés. Il me sembla, à la lueur de la lanterne, *voir* une forme humaine se *mouvoir* au fond de ce cachot. On entendait un sourd et étrange bruissement. Je regardai autour de moi ; je *vis* une meurtrière d'un pied de long sur quatre pouces de large. Le vent *venait* par cet ouverture et établissait un courant avec la porte ouverte.

Je *compris* quel était ce bruit et d'où il *venait* ; c'était l'eau de la Néva qui battait les murs de la forteresse ; le cachot était au-dessous du niveau de la rivière.

“ Levez-vous et habillez-vous,” *dit* le gouverneur.

J’eus la curiosité de *savoir* à qui s’adressait cet ordre.

“ Eclaire,” *dis-je* au geôlier.

Le géolier dirigea sa lanterne sur le fond du cachot.

Je *vis* alors se soulever un maigre et pâle vieillard à cheveux blancs et à barbe blanche. Sans doute, il était descendu dant ce cachot *vêtu* des habits avec lesquels il avait été arrêté; mais ces habits avaient eu le temps de tomber pièce à pièce, et il n’était plus *vêtu* que d’une pelisse en lambeaux.

A travers ces lambeaux, on *voyait* son corps nu, grelotant et osseux. Peut-être ce corps avait-il été couvert de vêtements splendides; peut-être les cordons des plus nobles ordres s’étaient-ils croisés sur cette poitrine décharnée. Aujourd’hui, c’était un squelette vivant qui avait perdu son rang, sa dignité, jusqu’à son nom, et qui s’appelait le numéro 11.

Il se leva, s’enveloppa dans les débris de sa pelisse sans pousser une plainte; son corps était courbé, *vaincu* par la prison, l’humidité, le temps, les ténèbres, la faim peut-être: l’œil était fier, presque menaçant.

“ C’est bien,” *dit* le gouverneur; “ *venez.*”

Il *sortit* le premier.

Le prisonnier jeta un dernier regard sur son cachot, sur son siège de pierre, sur sa cruche d’eau, sur sa paille pourrie. Il poussa un soupir. Il était impossible qu’il regrettât rien de tout cela. Il *suivit* le gouverneur, et passa devant moi. Je n’oublierai jamais le regard qu’il me jeta en passant et ce qu’il y avait de reproche dans ce regard.

“ Si jeune,” semblait-il me *dire*, “ et déjà aux ordres de la tyrannie!”

Je détournai les yeux; ce regard avait pénétré dans mon cœur comme un poignard. Je m’effaçai pour qu’il ne me touchât point en passant.

Il franchit la porte du cachot. Depuis combien de temps y était-il entré? Peut-être l’ignorait-il lui-même. Il avait

dû cesser depuis longtemps de mesurer les jours et les nuits au fond de cet abîme.

Je *sortis* derrière lui ; le geôlier *vint* après nous et ferma soigneusement le cachot. Peut-être ne le vidait-on que parce qu'on en avait besoin pour un autre.

A la porte du gouverneur nous trouvâmes les deux traîneaux. On *fit* monter le prisonnier dans celui qui nous avait amenés ; nous nous *assîmes*, le gouverneur à ses côtés, moi sur le devant. L'autre traîneau était monté par les quatre soldats.

Où *allions-nous* ? Je l'ignorais. Qu'allions nous *faire* ? Je l'ignorais encore.

L'action ne me regardais pas, on se le rappelle. Je *devais voir*, voilà tout.

Je me trompe, il me restait encore quelque chose à *faire* ; il me restait à *dire* : " J'ai vu. "

Nous *partîmes*.

Par ma position, je me trouvais avoir les genoux du vieillard entre les miens ; je les *sentis* trembler. Le gouverneur était enveloppé dans des fourrures ; j'étais boutonné dans mon surtout militaire, et le froid nous envahissait. Le vieillard était nu, ou à peu près, et le gouverneur ne lui avait rien *offert* pour se *couvrir*. J'eus un instant l'idée d'ôter mon surtout et de le lui donner ; le gouverneur devina mon intention.

" Ce n'est pas la peine, " *dît-il*.

Je gardai mon surtout.

Nous avions *repris* notre course et nous avions regagné la Néva. Arrivé au milieu du fleuve, notre traîneau *prit* la direction de Cronstadt.

Le vent *venait* de la Baltique et soufflait avec violence, le grésil nous fouettait le visage ; un de ces terribles chasse-neige, comme il n'en existe que dans le golfe de Finlande, se préparait.

Si habitués que fussent nos yeux à l'obscurité, la vue ne s'étendait pas à plus de dix pas.

Lorsque nous eûmes dépassé la pointe, le chasse-neige se déclara. Vous n'avez pas une idée, mon ami, de ce qu'était ce tourbillon de vent et de glace, au milieu de ces terrains bas et marécageux, où pas un arbre ne s'opposait à sa violence.

Nous avançons à travers une atmosphère mouvante, mais où flottaient des flocons si pressés, qu'elle semblait près de *devenir* solide et à nous étouffer entre des murailles de neige.

Nos chevaux renâclaient, hennissaient, refusaient d'avancer. Notre cocher ne les forçait de continuer leur chemin qu'à grands coups de fouet. A tout moment, ils déviaient et *allaient* nous heurter aux rives du fleuve. Alors, avec des luttes inouïes, on regagnait le milieu.

Je *savais* que parfois, en plein jour, des traîneaux, chevaux et équipages, s'engloutissaient dans des abîmes où l'eau ne gèle jamais. Nous *pouvions* rencontrer un de ces trous et nous y engloutir tous.

Quel nuit, mon ami, quel nuit! Et ce vieillard, dont les genoux grelottaient de plus en plus entre les miens!

Enfin, nous nous arrê tâmes. Nous *devions* être à une lieue à peu près de Saint-Pétersbourg. Le gouverneur descendit, s'approcha du second traîneau. Les quatre soldats étaient déjà descendus, *tenant* chacun à la main l'instrument dont on leur avait recommandé de s'armer.

"*Faites* un trou dans la glace," leur *dit* le gouverneur.

Je ne *pus* *retenir* un cri de terreur. Je commençais à *comprendre*.

"Ah!" murmura le vieillard avec un accent qui ressemblait au rire d'un squelette, "l'impératrice se *souvient* donc de moi? Je *croyais* qu'elle m'avait oublié."

De quelle impératrice parlait-il? Trois impératrices s'étaient succédé: Anne, Elizabeth, Catherine.

Il était évident qu'il *croyait vivre* encore sous l'une d'elles et qu'il ignorait le nom même de celui qui le *faisait mourir*.

Qu'était donc l'obscurité de cette nuit près de celle de son cachot?

Les quatre soldats s'étaient *mis* à l'œuvre. Ils brisaient la glace avec leurs marteaux, la taillaient avec leurs haches, soulevaient les blocs avec leurs leviers. Tout à coup, ils *firent* un saut en arrière; la glace était brisée, l'eau montait.

"Descendez," dit le gouverneur au vieillard en se retournant vers lui.

L'ordre était inutile, le vieillard était descendu de lui-même. Agenouillé sur la glace, il priait.

Le gouverneur donna tout bas un ordre aux quatre soldats; puis il *revint s'asseoir* près de moi: je n'avais pas quitté le traîneau. Au bout d'une minute, le vieillard se releva.

"Je suis prêt," *dit-il*.

Les quatre soldats se jetèrent sur lui. Je détournai les yeux; mais, si je ne *vis* pas, j'entendis.

J'entendis le bruit d'un corps qui tombait dans le gouffre. Malgré moi, je me retournai.

Le vieillard avait *disparu*. J'oubliai que ce n'était point à moi de donner des ordres, et je criai au cocher:

"*Pachol! Pachol!*"

"*Stoï!*" cria le gouverneur.

Le traîneau, qui avait déjà fait un mouvement, s'arrêta.

"Tout n'est pas fini," me *dit* le gouverneur, en français.

"Qu'avons-nous donc encore à *faire?*" lui demandai-je.

"A attendre," répondit-il.

Nous attendîmes une demi-heure.

"La glace est prise, excellence," *dit* un des soldats.

"En es-tu sûr?" demanda le gouverneur.

Il frappa sur la superficie de l'abîme; l'eau était *redevvenue* solide.

"*Partons,*" *dit* le gouverneur.

Les chevaux *repartirent* au galop. On eût *dit* que le démon des tourmentes les *poursuivait*. En moins de dix minutes nous étions de retour à la forteresse. J'y *repris* mon conducteur.

"Au palais Rouge!" *dit-il* au cocher.

Cinq minutes après, la porte de l'empereur se *rouvrait* pour me *laisser* passer. Il était debout et tout habillé, comme je l'avais *vu* la première fois. Il s'arrêta devant moi.

“Eh bien?” demanda-t-il.

“J'ai *vu*,” répondis-je.

“Tu as *vu*, *vu*, *vu*?”

“Regardez-moi, sire,” lui *dis*-je, “et vous ne douterez pas.”

J'étais devant une glace. Je m'y *voyais*; seulement, j'étais si pâle, mes traits étaient si bouleversés, qu'à peine si, moi-même, je me *reconnaissais*.

L'empereur me regarda, et, sans *dire* un mot, il *alla* prendre sur le bureau, à la place où était le premier, un second papier.

“Je te donne,” *dit*-il, “entre Troïtza et Pereslof, une terre avec cinq cents paysans. *Pars* cette nuit, et ne *reviens* jamais à Saint-Pétersbourg. Si tu parles, tu *sais* comment je punis. *Va!*”

Je *partis*, je ne *revis* jamais Saint-Pétersbourg, et c'est la première fois que je raconte à une âme vivante ce que je *viens* de vous raconter.

Voilà une des mille légendes de la forteresse.

ALEXANDRE DUMAS.

VERBES IRREGULIERS.

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPLE PRÉSENT.	PARTICIPLE PASSÉ.	INDICATIF PRÉS.	PASSÉ DÉFINI.
Prendre (<i>to take</i>).	Prenant. ils prennent. que je prenne. <i>es, e, ent.</i> disant. vous dites. apercevant. que j'aperçoive. <i>es, e, ent.</i> ils aperçoivent vivant. mourant. médisant. faisant. vous faites. ils font. que je fasse. <i>es, e, ions, iez, ent.</i>	Pris.	Je prends.	Je pris.
Dire (<i>to say</i>).		dit.	je dis.	je dis.
Apercevoir (<i>to perceive</i>). Apercevrai.		aperçu.	j'aperçois.	j'aperçus.
Vivre (<i>to live</i>). Mourir (<i>to die</i>). Je mourrai. Médire (<i>to slander</i>). Faire (<i>to make</i>). Je ferai.		vécu mort. être. médit. fait.	je vis. je meurs. je médis. je fais.	je vécus. je mourus. je médis. je fis.

Reconnaître (<i>to recognize</i>).	reconnaisant.	reconnu.	je reconnais.	je reconnus.
Savoir (<i>to know</i>).	sachant.	su.	je sais.	je sus.
Je saurai.	nous savons, etc.		sache.	
	je savais, etc.		sachons.	
Vouloir (<i>to will</i>).	que je sache, etc.		sachez.	
Je voudrai.	voulant.	voulu.	je veux.	je voulus.
	ils veulent.		veuillez	
	que je veuille,		(<i>please to</i>).	
	<i>es, e, ent.</i>			
Pouvoir (<i>to be able</i>).	pouvant.	pu.	je peux, <i>ou</i> je puis.	
Je pourrai.	ils peuvent.		tu peux.	
	que je puisse,		il peut.	
	<i>es, e, ions, iez, ent.</i>			
Accueillir (<i>to welcome</i>).	accueillant.	accueilli.	j'accueille.	j'accueillis.
J'accueillerai.				
Ouvrir (<i>to open</i>).	ouvrant.	ouvert.	j'ouvre.	j'ouvris.
Voir (<i>to see</i>).	voyant.	vu.	je vois.	je vis.
Je verrai.				
Sortir (<i>to go out</i>).	sortant.	sorti.	je sors.	je sortis.
		être.		
Offrir (<i>to offer</i>).	offrant.	offert.	j'offre.	j'offris.
Instruire (<i>to instruct</i>).	instruisant.	instruit.	j'instruis.	j'instruisis.

VERBES IRREGULIERS.—*Continuation.*

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉS.	PASSÉ DÉFINI.
Devenir (<i>to become</i>). Je deviendrai.	devenant. ils deviennent. que je devienne. <i>es, e, ent.</i> (<i>Like</i> Prendre.) (<i>Like</i> Devenir.)	devenu. être.	je deviens.	je devins.
Apprendre (<i>to learn</i>). Venir (<i>to come</i>). Asseoir (<i>to seat</i>). J'assierai.	asseyant, <i>ou</i> assoy- ant. mettant. appartenant. ils appartiennent. que j'appartiennent. <i>es, e, ent.</i>	assis.	j'assieds, <i>ou</i> j'assois.	j'assis.
Mettre (<i>to put</i>). Appartenir (<i>to belong</i>). J'appartiendrai.	mettant. appartenant. ils appartiennent. que j'appartiennent. <i>es, e, ent.</i>	mis. appartenu.	je mets. j'appartiens.	je mis. j'appartins.
Conquérir (<i>to conquer</i>). Je conquerrai.	conquérant. ils conquièrent. que je conquière. <i>es, e, ent.</i> (<i>Like</i> Instruire.)	conquis.	je conquiers.	je conquis.
Introduire (<i>to introduce</i>). Eteindre (<i>to extinguish</i>).	éteignant.	éteint.	j'éteins.	j'éteignis.

Falloir (<i>to be necessary</i>).	fallant.	fallu.	il faut.	il fallut.
Il faudra.	il fallait.	(v. n. impers. irr.)		
Rire (<i>to laugh</i>).	qu'il faille.	ri.	je ris.	je ris.
Plaindre (<i>to complain</i>).	riaient.	plaint.	je plains.	je plaignis.
Paraître (<i>to appear</i>).	paraissant.	paru.	je parais.	je parus.
Teindre (<i>to dye</i>).	(<i>Like</i> Éteindre.)			
Valoir (<i>to be worth</i>).	valant.	valu.	je vauz.	je valus.
Je vaudrai.	que je vaille.			
	<i>es, e, ent.</i>			
Venir (<i>to come</i>).	(<i>Like</i> Devenir.)			
Lire (<i>to read</i>).	lisant.	lu.	je lis.	je lus.
Connaître (<i>to know</i>).				
Tenir (<i>to hold</i>).	(<i>Like</i> Reconnaître.)			
Mentir (<i>to lie</i>).	(<i>Like</i> Appartenir.)			
Sentir (<i>to feel, or to smell</i>).	mentant.	menti.	je mens.	je mentis.
Rouvrir (<i>to open again</i>).	sentant.	senti.	je sens.	je sentis.
Suivre (<i>to follow</i>).	(<i>Like</i> Ouvrir.)			
Parvenir (<i>to reach</i>).	suivant.	suivi.	je suis.	je suivis.
Naître (<i>to be born</i>).	(<i>Like</i> Devenir.)			
	naissant.	né.	je nais.	je naquis.
		être.		
Croire (<i>to believe</i>).	croyant.	cru.	je crois.	je crus.

VERBES IRRÉGULIERS.—*Continuation.*

INFINITIF PRÉSENT.	PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	INDICATIF PRÉS.	PASSÉ DÉFINI.
Parcourir (<i>to go through</i>).	parcourant.	parcouru.	je parcours.	je parcourus.
Disparaître (<i>to vanish</i>).	(<i>Like</i> Reconnaître.)			
Comprendre (<i>to understand</i>).	(<i>Like</i> Prendre.)			
Partir (<i>to depart</i>).	partant.	parti.	je pars.	je partis.
		être.		
Devoir (<i>to owe</i>).	devant.	dû.	je dois.	je dus.
Je devrai.	ils doivent.			
	que je doive.			
	<i>es, e, ent.</i>			
Sortir (<i>to go out</i>).	(<i>Like</i> Partir.)			
Envoyer (<i>to send</i>).	envoyant.	envoyé.	j'envoie.	j'envoyai.
J'envverrai.				
Vêtir (<i>to dress</i>).	vêtant.	vêtu.	je vêts.	je vêtis.
Relire (<i>to read again</i>).	(<i>Like</i> Lire.)			
Se souvenir (<i>to remember</i>).	(<i>Like</i> Devenir.)			
Plaire (<i>to please</i>).	plaisant.	plu.	je plais.	je plus.
Conduire (<i>to conduct</i>).	(<i>Like</i> Instruire.)		il plaît.	
Remettre (<i>to put again, to resume</i>).	(<i>Like</i> Mettre.)			

Reprendre (<i>to resume</i>).	(<i>Like Prendre.</i>)		
Mouvoir (<i>to move</i>).	mouvant.	mû.	
Je mourrai.	que je meure.	je meus.	je mus.
	<i>es, e, ent.</i>		
	ils meurent.		
Perdre (<i>to lose</i>).	perdant.		
Vaincre (<i>to vanquish</i>).	vainquant.	perdu.	je perdis.
Couvrir (<i>to cover</i>).	(<i>Like Ouvrir.</i>)	vaincu.	je vainquis.
Retenir (<i>to retain</i>).	(<i>Like Tenir.</i>)		
Mourir (<i>to die</i>).	mourant.	mort.	je mourus.
Je mourrai.	ils meurent.	être.	
	que je meure.		
	<i>es, e, ent.</i>		
Revenir (<i>to return</i>).	(<i>Like Devenir.</i>)		
Redevenir (<i>to become again</i>).	(<i>Like Devenir.</i>)		
Repartir (<i>to set off again</i>).	(<i>Like Partir.</i>)		
Poursuivre (<i>to pursue</i>).	(<i>Like Suivre.</i>)		

Vocabulary

Vocabulary

A.

A, *at; to*. Pages 14, 56, 94.

abîme, n. m. *abyss*.

ab-matérialiser, *to dematerialize*.

aboutir, *to come (to)*.

abricot, n. m. *apricot*.

abricotier, n. m. *apricot-tree*.

absolu, e, *absolute*.

absolument, *absolutely; positively*.

accepter, *to accept*.

accès, n. m. *access*.

accompagner, *to accompany*.

accomplir (s'), *to be accomplished; to be fulfilled*.

accord (de bon), *peacefully; amicably*.

accorder, *to grant*.

accorder (s'), *to agree*.

accueillir, irr. *to welcome*.

acheter, *to buy*.

achever, *to finish*.

acier, n. m. *steel*.

à côté de, *by the side of*.

actrice, n. f. *actress*.

adage, n. m. *adage*.

adjectif, n. m. *adjective*.

Pages 23, 49.

adjectivement, *adjectively*.

admirer, *to admire*.

adresser (s'), *to address one's self (to)*.

adresser (la parole), *to speak to*.

adverbe, *adverb*. Pages 32, 61, 62.

aérien, ne, *aerial*.

affaiblir (s'), *to become weak*.
affaire (avoir), *to have business with*.

affirmatif, ive, *affirmative*.

affirmer, *to affirm*.

afin que, *in order that*.

âge, n. m. *age*.

agenouillé, e, *kneeling*.

agréable, adj. *agreeable*.

agréable à, adj. *agreeable to*.

agréable de, adj. *agreeable to*.

aide, n. f. *help*.

aider, *to help*.

aider à, *to help (to)*.

aides, *aid (tax)*.

aiguille, n. f. *needle; hand of a clock*.

aile, n. f. *wing*.

ailleurs, *elsewhere; somewhere else*.

aimer, *to like or to love*. Pages 35, 36, 40, 41, 83, 84, 113, 129.

aimer à, *to like to*.

ainsi, *thus*.

ainsi que, *as well as*.

air, n. m. *air*.

aise, *glad*.

aise, n. f. *ease*.

ajouter, *to add*.

alentour (d'), adv. *around*.

aliment, n. m. *food*.

allé, e, *gone*. Page 123.

allécher, *to allure; to entice*.

allemand, e, *German*.

aller, *to go*. Page 150.

aller chercher, *to go for*.

aller (s'en), *to go away*.

allumer, *to light*.

- alors, *then*.
 amarante, *amaranth (color)*.
 âme, n. f. *soul*.
 amener, *to bring*.
 ami, e, *friend*.
 à moins que, *unless*.
 an, n. m. *year*.
 ancien, ne, *ancient; former*.
 ange, n. m. *angel*.
 anglais, e, *English*.
 animal, animaux, p. *animal*.
 animé, e, *animated*.
 année, n. f. *year (the whole duration)*. Page 115.
 annulaire, *ring finger*.
 août, m. n. *August*.
 à peine, *hardly*.
 apercevoir, irr. *to perceive; to notice*.
 a peu près, *about*.
 apostrophe, n. f. *apostrophe*. Page 11.
 appartenir, irr. *to belong*.
 appartiennent, *belong*.
 appartient, *belongs*.
 appauvrir, *to impoverish*.
 appeler, *to call*.
 appeler (s'), *to be called; named*.
 appliquer, *to apply*.
 apporter, *to bring*.
 apprendre, irr. *to learn*.
 approbatif, ve, *of approbation*.
 approcher (s'), *to approach*.
 après, *after*.
 arbitre, n. m. *master*.
 arbre, n. m. *tree*.
 arbre-fruitier, *fruit tree*.
 argent, n. m. *silver*.
 argot, n. m. *slang*.
 armer (s'), *to arm one's self; to provide one's self (with)*.
 armoire à glace, n. f. *wardrobe with mirror*.
 arrêter, *to stop; to arrest*.
 arrière (en), *back*.
 arrivé, e, *arrived*. Page 123.
 arriver, *to arrive; to reach*.
 article, n. m. *article*. Page 9.
 aspect, n. m. *view*.
 aspirer, *to inspire; to inhale; to sniff; to snuff in*.
 assassiner, *to kill; to assassinate*.
 asseoir, (s') irr. *to sit down*.
 assez, *enough*.
 assis, e, *seated; sitting*.
 assister, *to assist; to attend; to look on*.
 atmosphère, n. f. *atmosphere*.
 attaquer à l'étourdie, *to attack heedlessly*.
 atteler, *to put (the horses) to*.
 attendre, *to wait (for)*.
 attentivement, *attentively*.
 au, à la, à l', aux, *to the; at the*. Page 18.
 aucun, e, *any; no*.
 au-dessous, *below*.
 au-dessus, *above*.
 aujourd'hui, *to-day*.
 au lieu de, *instead of*.
 aumône, n. f. *charity*.
 auréole, n. f. *halo of glory; aureole*.
 au reste, *besides*.
 aussi, adv. *also; too*.
 aussi - - - que, *as - - - as*. Page 34.
 aussitôt, *immediately*.
 aussitôt que, *as soon as*.
 autant, *as much*.
 autant que, *as much as*.
 automne, *autumn*.
 autour de, *around*.
 autre, *other*.
 auxiliaire, *auxiliary*. Page 39.
 avancer, *to advance; to go too fast*.

avant, *before*.
 avec, *with*.
 aveugle, *blind*.
 avide, *eager (for)*.
 avis, n. m. *opinion; advice*.
 avoir, *to have*. Pages 16, 17,
 20, 24, 25, 31, 32.
 avoir peur, *to fear*.
 avril, n. m. *April*.

B.

Bague, n. f. *ring*.
 bas, se, *low*.
 bas (à), *down*.
 bas (tout), *in a low voice*.
 bain, n. m. *bath*.
 bains de mer, *sea-shore*.
 barbier, n. m. *barber*.
 bâtiment, n. m. *building*.
 battre, *to beat; to beat against;*
to wash.
 beau, bel, belle, *fine*.
 beaucoup, *much; many*.
 beauté, n. f. *beauty*.
 bec, n. m. *beak*.
 belle-mère, n. f. *mother-in-*
law.
 besoin, n. m. *need*.
 bête, n. f. *animal*.
 bibliothèque, n. f. *library*.
 bien, *well*.
 bien portant, *well*.
 bientôt, *soon*.
 bière, n. f. *beer*.
 bijou, n. m. *jewel*.
 bijoutier, n. m. *jeweler*.
 billet, n. m. *ticket*.
 binocle, n. f. *eye-glasses*.
 blanc, che, *white*.
 blé, n. m. *corn*.
 blesser, *to wound*.

blesseure, n. f. *wound*.
 bleu, e, *blue*.
 bloc, n. m. *block*.
 bœuf, n. m. *ox*.
 boire, irr. (buvant, bu, je
 bois, je bus), *to drink*.
 bois, n. m. *wood*.
 bon, ne, *well; good*.
 bonjour, *good day; good*
morning.
 bon marché, *cheap*.
 bonnement, adv. *simply; with*
simplicity.
 bonté, n. f. *kindness*.
 bord, n. m. *border; bank*.
 bord de la mer, *sea-shore*.
 boréal, e, *boreal*.
 borgne, *blind in one eye*.
 borner, *to limit*.
 botte, n. f. *boot*.
 bottine, n. f. *shoe*.
 boucle d'oreille, n. f. *ear-*
ring.
 bougie, n. f. *wax-candle*.
 bouleverser, *to upset*.
 bourreau, x, n. m. *executioner*.
 bout, n. m. *end*.
 boutonné, e, *buttoned*.
 bras, n. m. *arm*.
 bribe n. f. *leavings (of meals)*.
 briller, *to shine*.
 brique, n. f. *brick*.
 briser, *to break*.
 broche, n. f. *brooch*.
 brosse, n. f. *brush*.
 brosse à cheveux, *hair-brush*.
 brosse à dents, *tooth-brush*.
 brosse à habits, *clothes-brush*.
 brosse à souliers, *shoe-brush*.
 brosser (se), *to brush one's self*.
 brouillard, n. m. *fog*.
 bruissement, n. m. *rustling*.
 bruit, n. m. *noise*.
 brun, e, *brown*.
 brusquement, adv. *abruptly*.

buffet, n. m. *side-board*.

bureau, n. m. *desk*.

but, n. m. *purpose*.

C.

Cabane, n. f. *hut*.

cacher, *to hide*.

cacheter, *to seal*.

cachot, n. m. *dungeon; cell*.

cadran, n. m. *dial*.

café, n. m. *coffee*.

cage, n. f. *cage*.

cahier, n. m. *copy-book*.

caille, n. f. *quail*.

camarade, n. m. *comrade; mate*.

campagne, n. f. *country*.

canapé, n. m. *sofa*.

canard, n. m. *duck*.

candélabre, n. m. *sconce*.

capitaine, *captain*.

captif, *ve, captive; prisoner*.

car, *for; because*.

cardinal, *cardinal*.

cardinaux, *p. cardinal*.

carré, *e, square*.

carreau, n. m. *pane of glass; pane*.

cas, n. m. *case*.

caserne, n. f. *barracks*.

caserner, *to be in barracks*.

cauchemar, n. m. *nightmare*.

cause, n. f. *cause; motive*.

cavalier, n. m. *horse-man*.

cave, n. f. *cellar*.

ce, *c' (demonstrative)*, pron.

m. sing. *invariable, this; that; it*. Page 11.

ce, *cet*, adj. *(demonstrative)*

m. sing.; *cette*, f. sing.;

ces, m. f. p. 1° *this*, sing.;

these, plur.; 2° *that*, sing.;

those, plur. Page 38.

ce - - - *ci, this, these*. Page 43.

ceci, *this*. Page 38.

ce - - - *là, that, those*. Page 43.

cela, *that*. Page 38.

célèbre, *renowned*.

celle, *this; that*.

celles, *these; those*.

celui, *this; that*. Pages 42, 63.

cent, *one hundred*.

centime, n. m. *centime*.

centre, n. m. *center*.

cependant, *nevertheless*.

cerise, n. f. *cherry*.

cerisier, n. m. *cherry-tree*.

certain, *e, some*.

certitude, n. f. *certainty*.

cesser, *to cease*.

c'est-à-dire, *that is to say*.

ceux, *these; those*. Page 43.

chacun, *e, each*.

chagrin, *e, sad*.

chaise, n. f. *chair*.

chaleur, n. f. *heat*.

chambre, n. f. *room*.

chambre à coucher, *bed-room*.

chambrée, n. f. *mess*.

champ, n. m. *field*.

champ d'études, *theme of studies*.

changer, *to change*.

chanter, *to sing*.

chapeau, n. m. *hat*.

chaque, *each*.

charbon, n. m. *coal*.

charmant, *e, charming*.

chasse, n. f. *hunting*.

chasser, *to drive away*.

chat, n. m. *cat*.

chaud, *e, warm*.

chauffer, *to heat*.
 chaumière, n. f. *cottage (house covered with thatch)*.
 chef, n. m. *chief*.
 chemin, n. m. *way; road*.
 cheminée, n. f. *mantelpiece*.
 cher, adv. *dear*.
 chercher, *to seek (for)*.
 cheval, n. m. *horse*.
 chevaux, n. p. *horses*.
 cheveu, n. m. s. *hair*.
 cheveux, n. m. p. *hair*.
 chien, n. m. *dog*.
 chiffre, n. m. *figure; cipher*.
 chinois, e, *Chinese*.
 choisir, *to choose*.
 choix, n. m. *choice*.
 chose, n. f. *thing*.
 ci, *here*.
 cinq, *five*. Page 90.
 cinquante, *fifty*.
 cinquième, *fifth*.
 cirage, n. m. *blacking*.
 cirer, *to black*.
 citron, n. m. *lemon*.
 citronnier, n. m. *lemon-tree*.
 clair, e, *light*.
 clair de lune, *moonlight*.
 claire-voie (à), *open work (of textile fabrics); open*.
 clarté, n. f. *light*.
 clef, n. f. *key*.
 client, n. m. *customer*.
 climat, n. m. *climate*.
 clocher, n. m. *steeple*.
 cocher, n. m. *coachman; driver*.
 cœur, n. m. *heart*.
 coiffer (se), *to wear for a head-dress*.
 coin, n. m. *corner*.
 col, n. m. *collar*.
 colère, n. f. *anger*.
 colonel, *colonel*.
 combien, *how many*.

combien de temps, *how long*.
 comédien, ne, *comedian*.
 commander, *to command; to order*.
 comme, *as*.
 comme (exclamatory), *how*.
 commencement, n. m. *beginning*.
 commencer, v. a. *to commence; to begin*.
 comment, *how*.
 commentaire, n. m. *commentary; remark*.
 commode, n. f. *chest of drawers*.
 communiquer, *to communicate*.
 compagne, n. f. *companion; fellow; mate*.
 comparaison, n. f. *comparison*.
 comparatif, *comparative*. Page 24.
 comparer, *to compare*.
 complaisant, e, *obliging*.
 complément, *object*.
 complètement, *entirely*.
 compliment, n. m. *compliment*.
 composé, e, *compound*.
 composer (se), *to be composed*.
 comprendre, irr. *to understand; to include*.
 compris, e, *understood*.
 concentrer, *to concentrate*.
 condescendre, *to condescend*.
 condoléance, *condolence*.
 conducteur, n. m. *driver; leader; conductor*.
 conductrice, n. f. *driver; leader; conductor*.
 conduire, irr. *to conduct; to lead; to take*.
 conférence, n. f. *conference; lecture*.

- confus, e, *confused; abashed.*
 conjuguer, *to conjugate.*
 connaissance, n. f. *acquaintance; knowledge.*
 connaître, irr. *to know.*
 conquérir, irr. *to conquer.*
 conserver, *to retain.*
 consonne, n. f. *consonant.*
 conter, *to relate; to tell.*
 continuer, *to continue.*
 contraire (au), *on the contrary*
 contre, *against.*
 convenir, irr. *to be proper.*
 corbeau, n. m. *crow.*
 cordon, n. m. *ribbon.*
 cordon bleu, n. m. *blue ribbon*
 corps, n. m. *body.*
 correction, n. f. *correction.*
 correspondant, e, *corresponding.*
 correspondre, *to bear correspondence.*
 corriger, *to correct.*
 côté, n. m. *side.*
 coton, n. m. *cotton.*
 cou, n. m. *neck.*
 coucher, n. m. *setting.*
 coucher (se), *to set; to go to bed.*
 couleur, n. f. *color.* Pages 38, 39.
 coup, n. m. *blow struck; rap.*
 couper, *to cut.*
 cour, n. f. *yard.*
 courant, n. m. *stream; current.*
 courant d'air, *draught.*
 courbé, e, *bent.*
 course, n. f. *journey.*
 court, e, *short.*
 courtisan, n. m. *courtier.*
 courtisane, n. f. *courtesan.*
 courtois, e, *courteous.*
 coûter, *to cost.*
 couvert, e, *covered.*
 couverture, n. f. *blanket.*
 couvrir, irr. *to cover.*
 craindre, irr. *to fear.*
 craint, e, *feared.*
 crainte, n. f. *fear.*
 cravate, n. f. *necktie.*
 crayon, n. m. *pencil.*
 creuser, *to dig.*
 cri, n. m. *cry.*
 crier, *to cry; to howl.*
 crinière, n. f. *mane.*
 croire, irr. *to believe; to think.*
 croiser, *to cross.*
 croix, n. f. *cross.*
 cruche, n. f. *pitcher.*
 cruel, le, *cruel; severe; exacting.*
 cuire, *to cook.*
 cuisine, n. f. *kitchen.*
 cuisinier, n. m. *male cook.*
 cuisinière, n. f. *female cook.*
 cuisse, n. f. *thigh; leg.*
 cuivre, n. m. *copper.*
 curiosité, n. f. *curiosity.*

D.

- D'abord, *at first.*
 dague, n. f. *dirk.*
 d'ailleurs, *besides; moreover.*
 dame, n. f. *lady.*
 dans, *in; into.*
 date, n. f. *date.*
 davantage, *more.* Page 60.
 de, prép. *of; by; from.* Pages 21, 44, 56.
 de, *some; any.* Pages 36, 81.
 de, *in.* Page 109.
 debout, *standing; up.*
 débris, n. m. p. *remains.*
 décembre, n. m. *December.*
 décharné, e, *emaciated.*
 déclarer, *to declare.*
 de crainte que, *lest.*

- décrire, irr. *to describe*.
 défendre, *to forbid*.
 dégel, n. m. *thaw*.
 degré, n. m. *degree*.
 dehors, *outside*.
 déifier, *to deify*.
 déjà, *already*.
 déjeuner, n. m. *breakfast*.
 delà (au), *beyond*.
 demain, *to-morrow*.
 demander, *to ask*.
 demeure, n. f. *dwelling-place*.
 demi, e, *half*. Pages 96, 97.
 démon, n. m. *demon; spirit*.
 dent, n. f. *tooth*.
 dentelle, n. f. *lace*.
 départ, n. m. *departure*.
 dépasser, *to go beyond; to overreach*.
 dépendant, e, *depending*.
 dépens, n. m. p. *expense*.
 de peur que, *lest*.
 depuis, *for; since*. Page 73.
 dernier, dernière, *last*.
 dernièrement, *lately*.
 derrière, *behind*.
 désagréable, adj. *disagreeable*.
 désagréable à, adj. *disagreeable to*.
 désagréable de, adj. *disagreeable to*.
 descendre, *to descend*.
 désigner, *to indicate*.
 désir, n. m. *desire*.
 désirer, *to desire*.
 dès que, *as soon as*.
 destinée, n. f. *destiny; fate*.
 détacher, *to detach*.
 détail, n. m. *detail; particular*.
 détourner (se), *to turn away*.
 détours, n. p. *circuit*.
 deuil, n. m. *mourning*.
 deux, *two*.
 deux fois, *twice*.
 deuxième, *second*.
 devant, adv. *before; in front of*.
 dévaster, *to devastate*.
 devenir, irr. *to become*.
 devenu, e, *become*. Page 123.
 dévier, *to deviate*.
 devin, n. m. *diviner; soothsayer*.
 deviner, *to guess*.
 devineresse, n. f. *diviner; soothsayer*.
 devoir, irr. *to owe; should; ought (to)*.
 diamant, n. m. *diamond*.
 diction, n. f. *elocution*.
 Dieu, *God*.
 difficile, *difficult*.
 dignité, n. f. *dignity*.
 dimanche, *Sunday*.
 dime, n. f. *tithe*.
 diminuer, *to diminish*.
 dindon, n. m. *turkey*.
 dîner, n. m. *dinner*.
 dire, irr. *to say; to tell*.
 direct, *direct*.
 diriger, *to direct*.
 discours, n. m. *speech*.
 disparaître, irr. *to disappear*.
 disperser, *to disperse*.
 disposer, *to dispose; to incline*.
 distinctement, *distinctly*.
 distribuer, *to distribute*.
 dit, e, *said*.
 divers, e, *diverse; various*.
 divertir, *to amuse*.
 divin, e, *divine; heavenly*.
 divinement, adv. *divinely*.
 dix, *ten*.
 dixaine, *half a score*.
 dix-huit, *eighteen*.
 dixième, *tenth*.
 dix-neuf, *nineteen*.
 dix-sept, *seventeen*.
 docteur, n. m. *doctor*.

dodu, *e, plump.*
 doigt, *finger.*
 doigt du milieu, *middle finger*
 doit (devoir), *must.*
 domestique, *domestic.*
 don, *n. m. gift; present.*
 donc, *then; therefore.*
 donner, *to give; to look upon.*
 dont, *of which; whose.* Page
 55.
 dormir, *irr. to sleep.*
 dos, *n. m. back.*
 doter, *to endow; to gift.*
 doute, *n. m. doubt.*
 douter, *to doubt.*
 doux, *ce, mild; sweet.*
 douze, *twelve.*
 douzième, *twelfth.*
 drap, *n. m. cloth; sheet.*
 droit, *e, right.*
 droit, *n. m. right; also.*
 du, de l', de la, des, *some;*
any; of; from the. Pages
 15, 81.
 dur, *e, hard.*
 durant, *prép. during.*
 durée, *n. f. duration.*
 durement, *adv. severely;*
roughly.
 durer, *to last.*

E.

Eau, *n. f. water.*
 écaille, *n. f. scale.*
 écho, *n. m. echo.*
 éclair, *n. m. lightning.*
 éclairer, *to light.*
 école, *school.*
 écouter, *to listen.*
 écrire, *irr. to write.*
 écrit, *e, written.*

écrivain, *writer.*
 édifice, *n. m. building.*
 effacé, *e, obliterated; kept in*
the shade.
 effacer (s'), *to hold back.*
 effectivement, *really; indeed.*
 effleurer, *to graze.*
 également, *equally.*
 égal, *to equal; to match.*
 éider, *n. m. eider.*
 élancer (s'), *to dart; to rush.*
 élégance, *n. f. elegance; ele-*
gancy.
 éléphant, *n. m. elephant.*
 élève *m. et f. pupil.*
 élider, *gram. to elide; to cut*
off.
 éloigné, *e, distant.*
 éloigner (s'), *to go far.*
 élu, *n. m. person elect; elect.*
 élue, *n. f. person elect; elect.*
 emblème, *n. m. emblem.*
 embonpoint, *obesity; plump-*
ness.
 embrasser (s'), *to kiss each*
other.
 émeraude, *n. f. emerald.*
 empêcher, *to prevent.*
 empereur, *n. m. emperor*
 employer, *to use.*
 empoisonner, *to poison.*
 en, *prép. in; to.* Pages 14,
 22, 44, 56.
 en, *some; any; of it; of them;*
to it; for it. Pages 19, 75.
 encore, *yet; again.*
 encrier, *n. m. inkstand.*
 endormi, *e, asleep.*
 en face de, *in front of.*
 enfant, *n. m. et f. child.*
 enfin, *in short; finally; at*
last.
 engager, *to engage; to invite.*
 engloutir (s'), *to be engulfed;*
to be swallowed up.

ennemi, n. m. *enemy*.
 enseigne, n. m. *ensign*.
 en somme, *after all*.
 ensuite, *after; afterwards*.
 entendre, *to hear*. Pages 58,
 59, 65, 66, 125, 126.
 entendu, e (entendre), *heard*.
 enthousiasme, *enthusiasm*.
 entièrement, *entirely*.
 entre, *between*.
 entré, e, *entered; come in*.
 Page 123.
 entrée, n. f. *entrance*.
 entrer, *to enter*.
 entretien, n. m. *conversation*.
 envahir, *to invade; to break*
in upon.
 en vain, *vainly*.
 envelopper, *to wrap up*.
 envier, *to envy*.
 envoyer, irr. *to send*.
 envoyer chercher, *to send for*.
 éolien, ne, *Eolian*.
 épais, se, *thick*.
 épaupe, n. f. *shoulder*.
 épée, n. f. *sword*.
 épeler, *to spell*.
 éperon, n. m. *spur*.
 épingle, n. f. *pin*.
 époque, n. f. *epoch*.
 épouvanté, e, *frightened*.
 épuiser, *to exhaust*.
 escalier, n. m. *staircase*.
 escapade, n. f. *prank*.
 esclave, n. m. *slave*.
 espèce, n. f. *kind*.
 espérer, *to hope*.
 esprit, n. m. *intelligence; in-*
tellect.
 essayer, *to try*.
 essentiellement, *essentially*.
 essuie-mains, n. m. *towel*.
 essuyer (s'), *to dry one's self*.
 est, *east*.
 estomac, n. m. *stomach*.

et, *and*. Page 76.
 établir, *to establish; to make*.
 été, n. m. *summer*.
 éteindre, irr. *to extinguish*.
 étendre, *to stretch; to extend;*
to lay.
 étendre par terre, *to lay down*
on the floor.
 étincelle, n. f. *spark*.
 étoile, n. f. *star*.
 étonner, *to astonish*.
 étouffer, *to suffocate*.
 étourdi, e, *stunned; thought-*
less.
 étrange, *strange*.
 être, v. n. *to be*. Pages 72,
 79, 88, 95, 96, 109.
 être, n. m. *being; creature*.
 étude, n. f. *study*.
 étudiant, e, *student*.
 étudier, *to study*.
 eu, e, *had*.
 euphonie, n. f. *euphony*.
 eux, *them*.
 évanouir (s'), *to faint; to*
vanish.
 éveillé, e, *awake*.
 éveiller, *to awake*.
 évidemment, *evidently*.
 éviter, *to avoid*.
 exactement, *exactly*.
 examen, n. m. *examination*.
 examiner, *to examine*.
 exception, n. f. *exception*.
 exclamatif, ve, *exclamatory*.
 exécuter, *to execute*.
 exercer, *to exercise*.
 exister, *to exist*.
 explication, *explication*.
 expliquer, *to explain*.
 exprimé, e, *expressed*.
 exprimer, *to express*.
 extérieur, e, *exterior*.
 extérieurement, *externally*.
 extrait, n. m. *extract*.

F.

Fâché, e, *displeased; sorry*.
 facile, *easy*.
 facilement, *easily*.
 façon, n. f. *manner*.
 faculté, n. f. *faculty; power*.
 faible, *weak*.
 faiblement, *feebly*.
 faim, n. f. *hunger*.
 faire, irr. *to make; to do*.
 Pages 69, 154.
 faire la grimace, *to look cross*.
 faire un tour, *to take a walk*.
 fait, e, *made; done*.
 fait (il), *it is*. Page 103.
 falloir, irr. *to be necessary*.
 fallut, *was necessary*.
 famille, n. f. *family*.
 faner, *to fade*.
 fat, n. m. *fop; coxcomb*.
 fatigué, e, *fatigued*.
 fatiguer, *to fatigue; to tire*.
 faut (il) (falloir), *it is necessary*.
 fauteuil, n. m. *arm-chair*.
 faveur, n. f. *favor; boon*.
 favori, te, *favorite*.
 fée, n. f. *fairy*.
 féliciter, *to congratulate*.
 féminin, n. m. (gram.) *feminine*. Page 9.
 femme, n. f. *woman; wife*.
 fenêtre, n. f. *window*.
 fer, n. m. *iron*.
 fermer, *to shut*.
 féroce, *ferocious*.
 fête, n. f. *feast*.
 feu, n. m. *fire*.
 feuille, n. f. *leaf*.
 février, *February*.
 fidèle, *faithful*.
 fier, ère, *proud; haughty*.
 fièrement, *adv. proudly*.
 figure, n. f. *face*.

filles, n. f. *girl; daughter*.
 fils, n. m. *son*.
 finir, *to finish*. Pages 46, 47,
 50, 51, 118, 119.
 fixement, *fixedly*.
 fixer, *to fix*.
 Flamand, e, *Flemish*.
 flamme, n. f. *flame*.
 flatter (se), *flatter one's self*.
 Pages 92, 93, 94, 136.
 flatteur, n. m. *flatterer*.
 flatteuse, n. f. *flatterer*.
 fleur, n. f. *flower*.
 fleurir, *to bloom*.
 fleuve, n. m. *river*.
 flocon, n. m. *flake*.
 flotter, *to float*.
 fois, n. f. *time*.
 folie, n. f. *foolishness*.
 fond, n. m. *bottom*.
 fonds d'une pièce, n. m. *motive*.
 force, n. f. *strength; might*.
 forêt, n. f. *forest*.
 formateur, trice, *creative*.
 forme, n. f. *form; shape; figure*.
 former, *to form*.
 fort, adv. *very much; much*.
 fortement, adv. *strongly; very*.
 forteresse, n. f. *fortress*.
 fouet, n. m. *whip*.
 fouetter, *to whip*.
 foule, n. f. *crowd*.
 foulé, e, *trodden*.
 fournir, *to furnish; to provide with*.
 fourrure, n. f. *fur*.
 foyer, n. m. *fire-place; home*.
 fracasser, *to break to pieces*.
 frais, fraîche, *fresh*.
 fraise, n. f. *strawberry*.
 fraisier, n. m. *strawberry plant*.

framboise, n. f. *raspberry*.
 framboisier, n. m. *raspberry-bush*.
 franc, n. m. *franc*.
 français, e, *French*.
 franchir, *to cross*.
 frapper, *to knock*.
 frère, *brother*.
 frissonner, *to shiver*.
 froid, e, *cold*.
 fromage, n. m. *cheese*.
 front, n. m. *forehead*.
 fruit, n. m. *fruit*.
 fumeux, se, *smoky*.
 furieux, se, *furious; mad*.
 futur, *future*. Page 126.

G.

Gabelle, n. f. *tax upon salt*.
 gai, e, *merry; lively*.
 galeté, *gayety; mirth*.
 galerie, n. f. *gallery*.
 galop, n. m. *gallop*.
 gant, n. m. *glove*.
 garde, n. f. *guard*.
 garder, *to keep*.
 garnison, n. f. *garrison*.
 gâteau, x, n. m. *cake*.
 gêter, *to spoil*.
 gauche, *left*.
 gaz, n. m. *gas*.
 gelée, n. f. *frost*.
 général, n. m. (mil.), *general*.
 général, e, *general*.
 généralement, *generally*.
 génie, n. m. *genius*.
 genou, n. m. *knee*.
 genre, n. m. *gender*. Page 9.
 gens, *people*.
 gentilhomme, n. m. *noble-man*.
 geôlier, *jailer; keeper*.
 geste, n. m. *gesture*.

gibier, n. m. *game*.
 gibier à plume, *wild fowl*.
 gigantesque, *gigantic*.
 gilet, n. m. *vest*.
 glace, n. f. *ice; mirror*.
 glacer, *to freeze*.
 glissant, e, *slippery*.
 glorieux, se, *glorious*.
 gluant, e, *sticky*.
 golfe, n. m. *gulf*.
 gouffre, n. m. *abyss*.
 goût, n. m. *taste*.
 goûter, *to taste*.
 goûter, n. m. *lunch*.
 gouverner, *to govern*.
 gouverneur, n. m. *governor*.
 grade, n. m. *rank*.
 graduellement, adv. *gradually*.
 grand, e, *large; great*.
 grange, n. f. *barn*.
 grappe de raisin, n. f. *a bunch of grapes*.
 gras, se, *fat*.
 gratifier, *to bestow*.
 grêle, n. f. *hail*.
 grelotter, *to shiver*.
 grenier, n. m. *garret*.
 grésil, n. m. *sleet*.
 grille, n. f. *grate; railing*.
 gris, e, *gray*.
 gros, se, *big*.
 groseille, n. f. *gooseberry*.
 groseillier, n. m. *gooseberry-bush*.
 grossir, *to grow stout*.
 guère, *little; but little*.
 guérir, *to cure*.
 guider, *to guide; to lead*.

H.

Habiller, *to dress*.
 habit, n. m. *coat*.
 habitant, e, *inhabitant*.

- habiter, *to inhabit*.
 habits, n. p. *clothes*.
 habitué, e, *used*.
 habituel, le, *habitual*.
 habituellement, *habitually*.
 hache, n. f. *axe*.
 haleine, n. f. *breath*.
 haricot, n. m. *bean*.
 harpe, n. f. *harp*.
 hasard (à tout), *at all events*.
 hasarder, *to venture*.
 haut, e, *high*.
 hennir, *to neigh*.
 héros, n. m. *hero*.
 hésiter, *to hesitate*.
 heure, n. f. *time; o'clock*.
 Page 96.
 heure (de bonne), *early*.
 heureux, se, adj. (à, at; de, to; que, subj. *that*), *happy*.
 heurter, *to strike against*.
 hiatus, n. m. *hiatus*.
 hier, *yesterday*.
 hier soir, *last evening*.
 historiette, n. f. *tale; story*.
 historique, *historical*.
 hiver, n. m. *winter*.
 homme, n. m. *man*.
 honte, *shame*.
 honteux, se, *ashamed*.
 horloge, n. f. *clock*.
 hospitalité n. f. *hospitality*.
 hôte, n. m. *inhabitant; guest*.
 huche, n. f. *bread closet*.
 huit, *eight*.
 huitaine, n. f. *eight (days)*.
 humain, e, *human*.
 humide, *damp*.
 humidité, n. f. *dampness*.
 idiome, n. m. *idiom*.
 ignorer, *to be ignorant*.
 il, he, it; ils, they; elle, she, it; elles, they. Page 12.
 il n'y a pas de quoi, *it is not worth while*.
 il y a, there is; there are. Page 19.
 il y a, ago.
 imaginer, *to imagine*.
 immédiatement, *immediately*.
 imparfait, *imperfect*. Pages 143, 144.
 impératif, *imperative*.
 impératrice, n. f. *empress*.
 impersonnel, *impersonal*.
 impliquer, *to imply*.
 impôt, n. m. *tax*.
 incertitude, n. f. *uncertainty*.
 incliner (s'), *to bow*.
 inconnu, e, *unknown*.
 indéfini, e, *indefinite*.
 index, *forefinger*.
 indicatif, *indicative*. Page 140.
 indiquer, *to indicate; to denote*.
 indirect, *indirect*.
 individualité, n. f. *individuality*.
 inférieur, e, *inferior; lower*.
 infériorité, n. f. *inferiority*.
 infime (of ranks), *lowest*.
 inimitable, *inimitable*.
 inouï, e, *unheard of*.
 inquiétude, n. f. *anxiety*.
 insaisissable, *indiscernible*.
 instant, *instant; moment*.
 instruction, n. f. *order*.
 instruire, irr. *to instruct*.
 instrument, n. m. *tool*.
 intention, *intention*.
 interroger, *to question*.
 interrompre, *to interrupt*.
 introduire, irr. *to introduce*.
 introduit, *introduced*.

I.

- Ici, here.
 idéal, e, *ideal*.
 idée, n. f. *idea*.

inutile, *useless*.
 invariable, *invariable*.
 Irlandais, *Irishman*.
 Irlandaise, *Irishwoman*.
 italien, ne, *Italian*.

J.

Jaloux, *jealous*.
 jamais, *never*.
 jambe, n. f. *leg*.
 janvier, n. m. *January*.
 japonais, e, *Japanese*.
 jardin, n. m. *garden*.
 jaune, *yellow*.
 je, *I*.
 jeter, *to throw*.
 jeudi, *Thursday*.
 jeune, *young*.
 jeunesse, n. f. *youth*.
 joie, n. f. *joy*.
 joli, e, *pretty; fine; beautiful*.
 joue, n. f. *cheek*.
 jouer, *to play*.
 jour, n. m. *day*.
 journée, n. f. *the whole day*.
 Page 115.
 juger, *to judge*.
 juillet, n. m. *July*.
 juin, n. m. *June*.
 jurer, *to swear*.
 jusqu'à présent, *until now*.
 jusque, *to; as far as; until; till*.
 juste, *right*.

L.

La, pron. f. *it*. Page 73.
 là, *there*.
 là-dessus, *upon that; over that; thereupon*.

laine, n. f. *wool*.
 laisser, *to let; to quit*.
 laisser tomber, *to drop*.
 lait, n. m. *milk*.
 lambeau, n. m. *shred; rag*.
 lambeaux (en), *in rags; tatters*.
 lampe, n. f. *lamp*.
 langage, n. m. *language*.
 langue, n. f. *language*.
 lanterne sourde, *dark lantern*.
 large (de), *in width*.
 largesse, n. f. *largess; bounty; liberality*.
 laver (se), *to wash one's self*.
 le, definite art. m. sing. (la, f. sing.; les, m. f. pl.) *the*.
 Pages 9, 114.
 le, pron. m. *it; so*. Pages 41, 73.
 leçon, n. f. *lesson*.
 légume, n. m. *vegetable*.
 lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, *who; whom; that; which*. Page 55.
 les, pron. *them*. Page 73.
 lettre, n. f. *letter*.
 leur, leurs, *their*. Page 29.
 lever (se), *to rise; to get up*.
 lever, n. m. *rising*.
 levier, n. m. *lever; hand-spike; crow-bar*.
 lèvre, n. f. *lip*.
 lieu, n. m. *place*.
 lieue, n. f. *league*.
 lieutenant, *lieutenant*.
 ligne, n. f. *line*.
 linge, n. m. *linen*.
 lion, n. m. *lion*.
 liqueur, n. f. *liquor*.
 lire, irr. *to read*.
 lit, n. m. *bed*.
 livre, n. m. *book*.
 loin, adv. *far*.
 loin de, *far from*.

long, *ue, long.*
 longtemps, *long; a long time.*
 lorgnon, n. m. *eye-glass.*
 lorsque, conj. *when.*
 loup, n. m. *wolf.*
 lu, e (*lire*), *read.*
 lueur, n. f. *gleam; light.*
 lugubre, *mournful.*
 lumière, n. f. *light.*
 lundi, n. m. *Monday.*
 lune, n. f. *moon.*
 lunette, n. f. *spectacles.*
 lustre, n. m. *chandelier.*
 lutte, n. f. *struggle.*
 lyre, n. f. *lyre; harp.*
 lyrique, *lyric; lyrical.*

M.

Madame, n. f.; plur. mes-
 dames, *madam.*
 mademoiselle, *miss.*
 madrigal, n. m. *madrigal.*
 mai, *May.*
 maigre, *thin.*
 maigrir, *to grow thin.*
 main, *hand.*
 maintenant, *now.*
 mais, conj. *but.*
 maison, n. f. *house.*
 maître, n. m. *master.*
 major, *major.*
 mal, adv. *badly.*
 malade, adj. *ill; sick.*
 malade, n. m. f. *invalid.*
 maladie, n. f. *sickness.*
 mal à la gorge, *sore throat.*
 mal à la tête, *headache.*
 mal aux dents, *toothache.*
 malgré, *in spite of.*
 malheureuse, n. f. *unhappy.*
 malheureux, n. m. *unhappy.*

malle, n. f. *trunk.*
 manant, n. m. *loafer.*
 manchette, n. f. *cuff.*
 manchon, n. m. *muff.*
 manger, *to eat.*
 manteau, n. m. *cloak.*
 mantille, n. f. *mantilla.*
 marchand, n. m. *store-keeper.*
 marchandise, n. f. *goods.*
 marche, n. f. *step; march.*
 marché, n. m. *market.*
 marcher, *to walk.*
 mardi, *Tuesday.*
 marécageux, se, *marshy.*
 maréchal, n. m. *marshal*
(high dignitary).
 marque, n. f. *mark.*
 marquer, *to mark.*
 mars, *March.*
 marteau, n. m. *hammer.*
 masculin, e, adj. *masculine;*
male.
 masculin, n. m. (gram.) *mas-*
culine. Page 9.
 matelas, n. m. *mattress.*
 matière, n. f. *matter; mate-*
rial. Page 44.
 matin, n. m. *morning.*
 matinal, e, *rising early by*
chance.
 matinée, n. f. *the whole*
morning. Page 115.
 matineux, se, *rising early*
habitually.
 mauvais, e, *bad.*
 me, me, *to me.*
 méchant, e, *wicked.*
 médecin, n. m. *doctor.*
 médire, irr. *to slander; to*
talk badly.
 meilleur, e, *best.*
 meilleur marché, *cheaper.*
 mélanger, *to mix.*
 mêler (se, de), *to take it upon*
one's self.

- même (*with personal pronouns*), *self*.
 même, *same; even*.
 menaçant, *e, threatening*.
 ménagerie, *n. f. menagerie*.
 mendiant, *n. m. beggar*.
 mener, *to lead; to take to*.
 mentionner, *v. a. to mention*.
 mentir, *irr. to lie*.
 mer, *n. f. sea*.
 mercredi, *Wednesday*.
 mère, *n. f. mother*.
 mérite, *n. m. merit*.
 mériter, *to deserve*.
 messieurs, *n. p. gentlemen; sirs*.
 mesurer, *to measure; to consider*.
 mettre, *v. a. to put*.
 mettre (se), *to begin; to stand*.
 meuble, *n. m. piece of furniture*.
 meurtrière, *n. f. loop-hole*.
 midi, *noon*.
 mien, mienne, miens, mien-
 nes, *my*. Page 33.
 miette, *n. f. crumb*.
 mieux, *better*.
 milieu, *n. m. middle; center*.
 militaire, *military*.
 mille, *thousand*.
 million, *million*.
 mince, *thin*.
 minuit, *midnight*.
 minute, *n. f. minute*.
 mobile, *movable*.
 mobilier, *n. m. furniture*.
 mode, *n. f. fashion*.
 mode, *n. m. mood*.
 moderne, *modern*.
 moëlle, *n. f. marrow*.
 moi, *I; me; to me*.
 moins, *less*.
 moins - - - que, *less - - - than*.
 Page 24.
 mois, *n. m. month*.
 moisson, *n. f. harvest*.
 molle, *f. soft*.
 mon, ma, mes, *my*. Page 29.
 monde, *n. m. world; people*.
 monde (tout le), *everybody; every one*.
 monosyllabe, *n. m. mono-
 syllable*. Page 11.
 monsieur, *n. m. sir*.
 montagne, *n. f. mountain*.
 mont-de-piété, *n. m. pawn-
 broker*.
 monter, *to ascend*.
 montre, *n. f. watch*.
 montrer, *to show; to point
 out*.
 morceau, *n. m. piece; exer-
 cise*.
 mort, *n. f. death*.
 mort, e, *dead (died)*. Page
 123.
 mot, *n. m. word*.
 mot d'ordre (mil.), *watch-
 word*.
 mou, mol, *soft*.
 mouchoir, *n. m. handker-
 chief*.
 mourir, *irr. to die*.
 mouton, *n. m. mutton*.
 mouvant, *e, moving*.
 mouvement, *n. m. motion*.
 mouvoir, *irr. to move*.
 moyen, *n. m. means*.
 moyen (au moyen de), *by
 means of*.
 muet, te, *adj. 1° dumb;
 (gram.) 2° mute*.
 mur, *n. m. wall*.
 mûr, e, *ripe*.
 muraille, *n. f. wall (thick)*.
 mûrir, *to ripen*.
 murmurer, *to mutter*.
 musée, *n. m. museum*.
 myope, *near-sighted*.

N.

Nageoire, n. f. *fin*.
 nager, *to swim*.
 nager, euse, *swimmer*.
 nain, n. m. *dwarf*.
 naître, irr. *to be born*.
 napolitain, e, *Neapolitan*.
 naturel, le, *natural*.
 ne (*first part of a negation*)
 ---.
 ne --- jamais, *never*. Page 62.
 ne --- pas, *not*.
 ne --- point, *not at all*.
 ne --- que, *but; only*.
 ne --- rien, *nothing*.
 né, e, *born*. Page 123.
 négatif, ive, *negative*.
 négation, n. f. *negation*.
 négativement, *negatively*.
 négliger, *to neglect*.
 neige, n. f. *snow*.
 neiger, *to snow*.
 nerveux, se, *nervous*.
 nettoyer, *to clean*.
 neuf, *nine*. Page 90.
 neuf, ve, *new*.
 neuvième, *ninth*.
 nez, n. m. *nose*.
 niveau, n. m. *level*.
 noir, e, *black*.
 nom, n. m. 1° *name*; 2° (gram.) *noun*.
 nombre, n. m. *number*. Pages 19, 88, 89, 90.
 nommer, *to name*.
 non, adv 1° *no*; 2° *not*.
 nord, *north*.
 notre, nos, *our*. Page 29.
 nôtre, nôtres, *ours*. Page 33.
 nous, *us; to us*.
 nouveau (de), *again*.
 nouveau, nouvel, nouvelle, *new*.

novembre, n. m. *November*.
 nu, e, *naked; bare*.
 nuit, n. f. *night*.
 numéro, n. m. *number*.
 numéroter, *to number*.

O.

Obéir, *to obey*.
 obéissance, n. f. *obedience*.
 obéissant, e, *obedient*.
 objet, n. m. *object*.
 obligeance, n. f. *obligation*.
 obliger, *to oblige*.
 obscur, e, *dark; obscure*.
 obscurité, n. f. *darkness*.
 occupant, e, *occupant; occupying*.
 octobre, *October*.
 odeur, n. f. *odor; smell*.
 odorat, n. m. *swelling*.
 œil, n. m. *eye*.
 œuvre, n. f. *work*.
 offert, e, *offered*.
 officier, n. m. *officer*.
 offrir, irr. *to offer*.
 oie, n. f. *goose*.
 oiseau, n. m. *bird*.
 ombre, n. f. *shade; shadow; obscurity*.
 omettre, *to omit*.
 on, *one; we; you; they; people*. Page 49.
 onze, *eleven*.
 opposé, e, *opposite (to)*.
 opposer (s'), *to oppose*.
 or, n. m. *gold*.
 orage, n. m. *storm*.
 orange, n. f. *orange*.
 oranger, n. m. *orange-tree*.
 orateur, n. m. *orator; speaker*.
 ordinairement, *usually*.
 ordinal, *ordinal*.
 ordinaux, p. *ordinal*.

ordre, n. m. *order*.
 oreille, n. f. *ear*.
 oreiller, n. m. *pillow*.
 organe, n. m. *organ*.
 orthographe, n. f. *spelling*.
 os, n. m. *bone*.
 oser, *to dare*.
 osseux, se, *bony*.
 ôter, *to take off*.
 où, adv. *where; when*.
 ou, conj. *or*.
 oublier, *to forget*.
 ouest, *west*.
 oui, *yes*.
 ouïe, n. f. *hearing*.
 ours, n. m. *bear*.
 ouvert, e (ouvrir), *open*.
 ouverture, n. f. *opening*.
 ouvrir, irr. *to open*.

P.

Paille, n. f. *straw*.
 pain, n. m. *bread*.
 paix, n. f. *peace*.
 palais, n. m. *palace*.
 palais, n. m. (*of the mouth*),
palate.
 paletot, n. m. *coat*.
 palier, n. m. *landing*.
 pantalon, n. m. *trousers*.
 paon, n. m. *peacock*.
 papier, n. m. *paper*.
 par, prep. *by*.
 paraître, irr. *to appear; to*
seem.
 parce que, conj. *because*.
 parcourir, irr. *to go through*.
 pardessus, n. m. *overcoat*.
 pardieu, *upon my word*.
 pardonner, *to forgive*.
 pareil, le (à), *similar (to)*.
 parent, n. m. *relative*.
 parfait, e, *perfect*.

parfois, *sometimes*.
 parisien, ne, *Parisian*.
 parler, *to speak*.
 paroi, n. f. *wall (serving as a*
partition).
 parole, n. f. *word; speech*.
 part (de la part de), *from*.
 partage, n. m. *share*.
 partager, *to share*.
 participe, *participle*.
 participe passé. Page 121.
 particule, n. f. *particle*.
 particulier, ière, *particular;*
private.
 particulièrement, *especially*.
 parti, e, *gone away*. Page 123.
 partie, n. f. *part*.
 partir, irr. *to start; to depart;*
to leave.
 parvenir, irr. *to reach*.
 pas, n. m. *step*.
 passé, e, *past*.
 Passé Défini, *Past Definite*.
 Page 151.
 Passé Indéfini, *Past Indefi-*
nite. Page 155.
 passer, *to take place; to pass*.
 pauvre, adj. *poor*.
 pauvre, n. m. *poor; needy*
person.
 pays, n. m. *country*.
 paysan, ne, *peasant*.
 péché, n. m. *sin*.
 pêche, n. f. *peach*.
 pêcher, n. m. *peach-tree*.
 peigne, n. m. *comb*.
 peigner (se), *to comb one's hair*.
 pelisse, n. f. *pelisse*.
 peluche, n. f. *plush*.
 pendant, *during; for*. Page
 73.
 pendant que, *while*.
 pendule, n. f. *clock*.
 pénétrer, *to penetrate; to go*
through.

pensée, n. f. *thought*.
 penser, *to think*.
 pensif, ve, *pensive*.
 percé de (par la) pluie, *wet to the skin*.
 perché, *perched*.
 perdre, irr. *to lose*.
 perdrix, n. f. *partridge*.
 père, *father*.
 période, n. f. *period*.
 périr, *to perish*.
 permettre, *to permit*.
 personnage, n. m. *personage; character*.
 personne, n. f. *person*.
 personne, n. m. *anyone; anybody; nobody*.
 personnel, le, *personal*.
 perte, n. f. *loss*.
 petit, e, *small*.
 petit doigt, *little finger*.
 peu, adv. *little*.
 peu de, *a few; little*.
 peuple, n. m. *people*.
 peur, *fear*.
 peut (Ind. de pouvoir), *can*.
 peut-être, *perhaps*.
 phénix, n. m. *phenix*.
 phrase, n. f. *sentence*.
 piano, n. m. *piano*.
 pièce, n. f. *room; play; performance; patch*.
 pièce de débarras, *store-room*.
 pied, n. m. *foot*.
 pierre, n. f. *stone*.
 pigeon, n. m. *pigeon*.
 pivoter, *to turn on*.
 place, *place*.
 place (à la), *instead*.
 placer, *to place*.
 plafond, n. m. *ceiling*.
 plaindre, irr. *to complain*.
 plainte, n. f. *complaint*.
 plaisir, irr. *to please*.
 plaisir, *pleasure*.

plancher, n. m. *floor*.
 plein, e, *full; entire; thorough*.
 pleurer, *to weep; to moan*.
 pleut (il), *it rains*.
 pleut (il) à verse, *it pours*.
 pleuvoir, irr. and imp. *to rain*.
 plier, *to bend; to fold*.
 plonger, *to dive*.
 pluie, n. f. *rain*.
 plumage, n. m. *plumage*.
 plume, n. f. *pen; feather*.
 pluriel, *plural*.
 plus - - - que, *more - - - than*.

Page 24.

plusieurs, *several*.
 plutôt, *rather*.
 pluvieux, se, *rainy*.
 pneumonie, n. f. *pneumonia*.
 poche, n. f. *pocket*.
 poésie, n. f. *poetry*.
 poète, n. m. *poet*.
 poignard, n. m. *dagger; poniard*.
 poil, n. m. *hair*.
 poing, n. m. *fist*.
 pointe, n. f. *point*.
 poire, n. f. *pear*.
 poirier, n. f. *pear-tree*.
 pois, n. m. *pea*.
 poisson, n. m. *fish*.
 poitrine, n. f. *chest*.
 poivre, n. m. *pepper*.
 pomme, n. f. *apple*.
 pomme de terre, n. f. *potato*.
 pommier, n. m. *apple-tree*.
 pont, n. m. *deck; bridge*.
 porte, n. f. *door*.
 porte-clefs, n. m. pl. *turn-key*.
 portée, n. f. *reach*.
 porter, *to wear; to carry; to take*.
 porter (se), *to be*.
 poser, *to place; to lay*.

position, n. f. *position*.
 posséder, *to possess*.
 possessif, n. m. (gram.), *possessive*. Pages 28, 33.
 pouce, n. m. *thumb; inch*.
 pour, prép. *for; in order to*.
 pour que, *so that*.
 pourquoi, conj. *why (for what, which thing)*.
 pourri, e, *rotten*.
 poursuivre, irr. *to pursue*.
 pousser, *to push; to utter*.
 poussière, n. f. *dust*.
 pouvoir, n. m. *power*.
 pouvoir, irr. *can; to be able (to)*.
 pratiquer, *to practise*.
 précéder, *to precede*.
 précieux, se, *precious; valuable*.
 premier, ère, adj. *first*. Page 89.
 prendre, irr. *to take*.
 prendre garde, *to take care*.
 préparatoire, *preparatory*.
 préparer, *to prepare; to get ready; to provide*.
 préparer (se), *to get ready*.
 préposition, n. f. *preposition*. Pages 12, 73.
 presbyte, *far-sighted*.
 près de, *near to*.
 présent, n. m. *gift*.
 Présent, *Present*.
 présenter, *to present*.
 présenter (se), *to appear*.
 presque, *nearly*.
 presser, *to press; to crowd*.
 prestance, n. f. *bearing*.
 prêt, e, *ready*.
 prêter, *to lend*.
 prier, *to beg; to pray*.
 prière, n. f. *prayer*.
 prime-abord (de), *at first sight*.

principal, s. m. *principal*.
 principaux, pl. *principal*.
 printemps, n. m. *spring*.
 pris, e, *taken*.
 prise, n. f. (of snuff), *pinch*.
 prison, n. f. *jail*.
 prix, n. m. *price*.
 prochain, e, *next*.
 produire, irr. *to produce*.
 produit, n. m. *product*.
 profondément, *deeply*.
 profondeur, n. f. *depth*.
 progrès, n. m. *progress*.
 prolonger (se), *to be prolonged*.
 promener (se), *to walk; to take a walk*.
 pronom, n. m. *pronoun*. Pages 67, 68, 74, 75.
 pronominal, aux, *pronominal*.
 propriété, n. f. *fitness*.
 proverbe, n. m. *proverb*.
 province, *province; country (not the capital)*.
 prune, n. f. *plum*.
 prussien, ne, *Prussian*.
 puis, *then*.
 puissance, n. f. *power*.
 puissant, e, *powerful; mighty*.
 punir, *to punish*.
 pur, e, *pure*.
 pureté, n. f. *purity*.

Q.

Qualifier, *to qualify*.
 qualité, n. f. *rank*.
 quand, *when*.
 quant à, *as to*.
 quantité, *quantity*.
 quarante, *forty*.
 quart, *quarter*.
 quatorze, *fourteen*.

quatre, *four*.
 quatre-vingts, *eighty*.
 quatre-vingt-dix, *ninety*.
 quatrième, *fourth*.
 que, conj. *that; when*.
 que, pron. rel. *whom; that; which; what*. Page 55.
 quel, quels, quelle, quelles, adj. *what; which*. Page 48.
 quelconque, *any*.
 quelque, *some*.
 quelque chose, *something*.
 quelquefois, adv. *sometimes*.
 quelques, *a few*.
 quelqu'un, *some one*.
 quereller (se), *to quarrel*.
 question, n. f. *question*.
 qui, *who; whom; which; that*. Page 55.
 quinze, *fifteen*.
 quitter, *to leave*.
 quoi, *what*.

R.

Rabattre, *to reduce the price*.
 raccourcir, *to shorten*.
 raconter, *to relate; to narrate*.
 raisin, n. m. *grapes*.
 raison, *right; reason*. Page 17.
 rajeunir (se), *to pretend to be younger than one really is*.
 rallumer, *to light again*.
 ramage, n. m. *warbling*.
 ramasser, *to gather*.
 rampe, n. f. *baluster*.
 ramper, *to crawl*.
 rancune, n. f. *rancor; spite*.
 rang, n. m. *row; rank*.
 ranger (se), *to get out of the way*.
 rapide, *swift; speedy; rapid*.
 rappeler, *to call back*.
 rappeler (se), *to recollect; to remember*.
 rapporter (se), *to relate; to correspond (with); to refer (to)*.
 rapproché, e, *near*.
 raser (se), *to shave one's self*.
 ravir, *to ravish; to delight*.
 rayon, n. m. *ray*.
 réalité, n. f. *reality*.
 recevoir, irr. *to receive*.
 réciter, *to recite*.
 recommander, *to commend; to request*.
 récompense, n. f. *reward*.
 reconnaître, irr. *to recognize*.
 reçu, e, *received*.
 recueillement, n. m. *meditation*.
 redevenir, irr. *to become again*.
 redoubler, *to redouble; to increase*.
 réellement, *really*.
 refermer, *to shut again*.
 réfléchir, *to think*.
 refuser, *to refuse; to deny*.
 regagner, *to reach; to meet again*.
 regard, n. m. *look; glance*.
 regarder, *to look at*.
 regarder (cela ne vous regarde pas), *that does not concern you*.
 règle, n. f. *rule*.
 régner, *to reign*.
 regret, n. m. *regret*.
 regretter, *to regret*.
 reine, n. f. *queen*.
 réjouir (se), *to rejoice; to enjoy*.
 relatif, *relative*.
 relever (se), *to rise; to stand up; to arise*.

relire, *irr. to read again.*
 remarquer, *to remark.*
 remettre, *irr. to put again ;*
 to resume.
 remplacer, *to replace.*
 renâcler, *to snort ; to snuff*
 (in anger).
 renard, *n. m. fox.*
 rencontre, *n. f. meeting.*
 rencontrer, *to meet.*
 rendre, *to render ; to express.*
 rendu, *e, expressed.*
 renfermer, *to include.*
 renouveler, *to renew.*
 renverser, *to overthrow.*
 réparer, *to repair ; to make*
 up for.
 repartir, *irr. to set off again.*
 repas, *n. m. meal.*
 répéter, *to repeat.*
 remplacer, *to replace.*
 répondre, *to answer.*
 réponse, *n. f. answer.*
 reposer, *to rest.*
 reprendre, *irr. to take again ;*
 to resume.
 représenter, *to represent.*
 reproche, *n. m. reproach.*
 résistance, *n. f. resistance.*
 résolu, *e, determined.*
 résonner, *to resound.*
 respectivement, *respectively.*
 respirer, *to breathe.*
 ressaut, *n. m. result.*
 ressembler, *to be alike ; to re-*
 semble.
 resté, *e, remained.* Page 123.
 rester, *to remain.*
 retarder, *to defer ; to be too*
 slow.
 retenir, *irr. to hold back ; to*
 check.
 retirer (se), *to retire.*
 retour, *n. m. return.*
 retourner (se), *to turn.*

réunir, *to reunite.*
 revanche (en), *by way of re-*
 taliation ; in return.
 rêve, *n. m. dream.*
 réveil, *n. m. awakening.*
 réveille-matin, *n. m. alarm-*
 clock.
 réveiller (se), *to awake.*
 révéler, *to reveal.*
 revenir, *irr. to return ; to*
 come back.
 revenu, *e, come back.* Page
 123.
 rêver, *to dream.*
 revoir, *irr. to see again.*
 rhinoceros, *n. m. rhinoceros.*
 riche, *adj. rich.*
 ridicule, *ridiculous.*
 rien, *nothing.*
 rigoureux, *se, rigorous.*
 rire, *n. m. laughter.*
 rire, *irr. to laugh.*
 rive, *n. f. bank ; shore.*
 rivière, *n. f. river.*
 robe, *n. f. dress.*
 roi, *n. m. king.*
 roidi, *stiff.*
 roman, *n. m. novel.*
 romancier, *n. m. novelist.*
 rond, *e, round.*
 rose, *n. f. rose.*
 rouge, *red.*
 route, *n. f. road ; way.*
 rouvrir, *irr. to open again.*
 rubis, *n. m. ruby.*
 rue, *n. f. street.*
 rusé, *e, cunning ; sly.*
 russe, *Russian.*
 rustique, *rustic.*

S.

Sac, *n. m. bag.*
 sacré, *e, holy, sacred.*

- sais (je), Ind. pres. de savoir, *I know.*
 saisir (se), *to catch hold of.*
 saison, n. f. *season.*
 salade, n. f. *salad.*
 sale, *dirty.*
 salle, n. f. *hall; room (large).*
 salle à manger, n. f. *dining-room.*
 salle de bains, n. f. *bath-room.*
 salon, n. m. *parlor.*
 saluer, *to salute; to bow; to greet.*
 samedi, *Saturday.*
 sang, n. m. *blood.*
 sans, *without.*
 santé, n. f. *health.*
 sarcastique, *sarcastic; sarcastically.*
 satisfait, e, *satisfied; pleased.*
 saut, n. m. *leap; jump.*
 sauter, *to jump.*
 sauvage, *wild.*
 savoir, irr. *to know.* Page 160.
 savon, n. m. *soap.*
 sceau, n. m. *seal.*
 sec, sèche, *dry.*
 sécher, *to dry.*
 second, e, *second.*
 secourir (se), *to help each other.*
 secret, ète, *secret.*
 secret, n. m. *secret.*
 sécurité, n. f. *security (confidence of safety).*
 Seigneur, n. m. *Lord.*
 seize, *sixteen.*
 séjour, n. m. *sojourn; abode.*
 sel, n. m. *salt.*
 semaine, n. f. *week.*
 sembler, *to seem; to appear.*
 sense, n. m. *sense.*
 sentinelle, n. f. *sentry.*
 sentir, *to smell; to feel.*
 sept, *seven.*
 septembre, n. m. *September.*
 serrer, *to press.*
 serrure, n. f. *lock.*
 servir à, *to use to.* Page 63.
 servir (se) de - - pour, *to use - - - for.*
 seuil, n. m. *threshold.*
 seul, e, *alone; only.*
 seulement, *only.*
 si, if; yes; so. Pages 22, 25, 29, 60.
 siècle, n. m. *century.*
 siège, n. m. *seat.*
 sien, sienne, siens, siennes, *his; hers; its.* Page 33.
 signe, n. m. *sign.*
 s'il vous plaît, *if you please.*
 simple, *simple.*
 singulier, n. m. (gram.) *singular; peculiar.*
 sire, n. m. *sire.*
 sirop, n. m. *syrup.*
 situé, *situated.*
 six, *six.*
 sœur, n. f. *sister.*
 soi, *one's self; self.*
 soif, *thirst.* Page 17.
 soigneusement, *carefully.*
 soin, n. m. *care.*
 soir, n. m. *evening.*
 soirée, n. f. *the whole evening.* Page 115.
 soit - - - soit, *either - - - or*
 soixante, *sixty.*
 soixante-dix, *seventy.*
 sol, n. m. *soil; ground.*
 soldat, n. m. *soldier.*
 soleil, n. m. *sun.*
 solide, *solid.*
 sombre, *dark; gloomy; sad.*
 sommeil, n. m. *sleep.* Page 17.
 sommier, n. m. *spring.*
 son, sa, ses, *his; her; its.* Page 29.
 sonner, *to strike.*

sonner du cor, *to blow a horn*.
 sorcière, n. f. *witch*.
 sort, n. m. *fate*.
 sorte, n. f. *kind*.
 sorti, e, *gone out*. Page 123.
 sortie, n. f. *leave of absence*.
 sortir, irr. *to go out*.
 sot, te, *foolish; silly*.
 sou, n. m. *cent*.
 soudainement, *suddenly*.
 souffle, n. m. *breath*.
 souffler, *to blow*.
 souffrir, *to suffer*.
 souhaiter, *to wish*.
 souiller, *to soil*.
 soulever, *to raise; to lift*.
 soulever (se), *to rise*.
 soumis, e, *submitted*.
 souper, n. m. *supper*.
 soupir, n. m. *sigh*.
 sourd, e, *deaf; muffled (of sound); rumbling*.
 sourd (e)-muet (te), *deaf and dumb*.
 sourire, irr. *to smile*.
 sourire, n. m. *smile*.
 sous, *under*.
 sous-entendu, e, *understood*.
 souterrain, e, *underground*.
 souterrain, n. m. *subterraneous place; cave; vault*.
 souvenir (se), irr. *to remember*.
 souvent, adv. *often*.
 spirituel, le, *witty*.
 squelette, n. m. *skeleton*.
 subjonctif, n. m. *subjunctive*.
 Pages 130, 131, 132.
 sublime, *sublime*.
 succéder (se), *to follow each other, one another*.
 successivement, *successively*.
 sucre, n. m. *sugar*.
 sucré, e, *sweet (tasting of sugar)*.
 sud, n. m. *south*.

sueur, n. f. *perspiration*.
 suffocant, e, *suffocating*.
 suinter, *to ooze; to leak*.
 suivant, e, *following*.
 suivant que, *as; according as*.
 suivi, e, *followed*.
 suivre, irr. *to follow*.
 sujet, n. m. *subject*.
 superficie, n. f. *surface*.
 supériorité, n. f. *superiority*.
 superlatif, *superlative*. Page 56.
 supporter, *to support; to sustain*.
 supprimer, *to suppress*.
 sur, upon.
 sûr, e, *sure; certain*.
 sûreté, n. f. *safety*.
 surmonté, e, *surmounted*.
 surnom, n. m. *surname (name added)*.
 surprise, n. f. *astonishment*.
 surtout, n. m. *surtout (coat)*.

T.

Tabac, n. m. *tobacco*.
 tabatière, n. f. *snuff-box*.
 table, n. f. *the table*.
 table à desservir, *side table*.
 table à rallonges, *extension table*.
 table de toilette, *dressing-table*.
 taille, n. f. *height; size*.
 taille (feud.) *villain-tax*.
 tailler, *to cut*.
 tapis, n. m. *carpet*.
 tapisser, *to carpet; to cover; to adorn*.
 tard, *late*.
 tasse, n. f. *cup*.
 teindre, irr. *to dye*.
 teint, n. m. *complexion*.
 tel, le, *such*.

- tempéré, e, *temperate*.
 temps, n. m. *time*; *tense*; *weather*. Page 103.
 tendance, n. f. *tendency*.
 tendre, *to stretch*.
 ténèbres, n. f. pl. *darkness*.
 tenir, irr. *to hold*.
 tenue, n. f. (mil.) *dress*; *uniform*.
 terme, n. m. *part*.
 terminaison, n. f. *termination*.
 terminer, *to end*.
 terrain, n. m. *soil*; *ground*.
 terre, n. f. *earth*; *ground*; *land*.
 terre ferme, *dry ground*.
 terreur, n. f. *terror*; *awe*.
 tête, n. f. *head*.
 thé, n. m. *tea*.
 théâtre, n. m. *theatre*.
 tien, tienne, tiens, tiennes, *thine*. Page 33.
 tigre, n. m. *tiger*.
 tirer, *to pull*; *to draw*; *to take*.
 titre, n. m. *title*.
 tombé, e, *fallen*. Page 123.
 tombeau, x, n. m. *tomb*; *grave*.
 tomber, *to fall*.
 tomber à flots, *to pour*.
 ton, n. m. *tone* (*of voice*).
 ton, ta, tes, *thy*. Page 29.
 tonnerre, n. m. *thunder*.
 tort, n. m. *wrong*.
 toucher, *to touch*.
 toucher, n. m. *touch*.
 toujours, *always*.
 tour, n. m. *turn*.
 tour à tour, *in turn*.
 tourbillon, n. m. *whirlwind*.
 tourmente, n. f. *storm*; *tempest*.
 tournant, e, *turning*.
 tourner, *to turn*.
 tourterelle, n. f. *dove*.
 tout, é, adj. (pl. m. tous; pl. f. toutes), *all*; *every*. Page 114.
 tout à coup, *suddenly*.
 tout à fait, adv. *entirely*.
 traduire, *to translate*.
 trahison, n. f. *treachery*; *treason*.
 train (en train de) *about to*.
 traîneau, n. m. *sledge*; *sled*.
 trait, n. m. *feature*.
 trait d'union, n. m. *hyphen*.
 travers (à), *across*.
 traversée, n. f. *voyage*.
 traverser, *to cross*.
 traversin, n. m. *bolster*.
 treize, *thirteen*.
 trembler, *to fear*; *to shiver*.
 trente, *thirty*.
 très, *very*.
 triste, adj. (de, at), *sad*.
 trois, *three*.
 troisième, *third*.
 tromper (se), *to be mistaken*.
 trône, n. m. *throne*.
 trop, adv. *too*; *too much*.
 trot (grand) *full trot*.
 trou, n. m. *hole*.
 troubler, *to trouble*.
 troupe, n. f. *company*.
 trouver, *to find*.
 trouver (se), *to be*; *to happen*.
 tuer, *to kill*.
 tunique, n. f. *tunic*; *coat*.
 ture, que, *Turkish*.
 tyrannie, n. f. *tyranny*.

U.

- Un, e, adj. *one*. Page 88.
 un, e, art. *a*, *an*. Page 9.
 une fois, *once*.
 uniformité, n. f. *uniformity*.
 unir, *to unite*; *to join*.
 unité, n. f. *unity*.
 usage, n. m. *use*.

V.

Vache, n. f. *cow*.
 vaincre, irr. *to conquer; to overcome; to vanquish*.
 valoir, irr. *to be worth*.
 valoir mieux, *to be preferable; better*.
 vaniteux, se, *ridiculously vain*.
 varier, *to vary*.
 vaut (valoir).
 vécu, e, *lived*.
 veille, n. f. *the day before*.
 vendre, *to sell*.
 vendredi, *Friday*.
 vengeance, n. f. *revenge*.
 venir, irr. *to come*.
 venir (en) aux mains, *to fight*.
 venir de, *to have just*. Page 157.
 vent, n. m. *wind*.
 venu, e, *come*. Page 123.
 verbe, n. m. *verb*.
 vérité, n. f. *truth*.
 vers, n. m. *verse*.
 vert, e, *green*.
 vertu, n. f. *virtue*.
 vêtement, n. m. *clothing; clothes*.
 vêtir, irr. *to dress*.
 veuillez, *please to*.
 viande, n. f. *meat*.
 victime, n. f. *victim*.
 vider, *to empty*.
 vie, n. f. *life*.
 vieillard, n. m. *old man*.
 vieux, vieil, vieille, *old*.
 vif, ve, *lively; vivacious*.
 vigne, n. f. *vine*.
 ville, n. f. *city*.
 vin, n. m. *wine*.
 vingt, *twenty*.
 violet, te, *violet*.
 violette, n. f. *violet*.
 visage, n. m. *face*.

visiter, *to visit*.
 vit (vivre).
 vitrage, n. m. *glass windows; glass*.
 vivacité, n. f. *vivacity; liveliness*.
 vivant, e, *living*.
 vivre, irr. *to live*.
 voici, *here is; here are*. Page 19.
 voilà, *there is; there are*. Page 19.
 voir, irr. *to see*.
 voiture, n. f. *carriage*.
 voix, n. f. *voice*.
 vol, n. m. *flight*.
 voler, *to steal; to fly*.
 voleur, n. m. *thief*.
 volonté, n. f. *will*.
 votre, vos, *your*. Page 29.
 vôtre, vôtres, *yours*. Page 33.
 voué, e, *devoted*.
 vouer, *to vow; to devote*.
 vouloir, irr. *to will*.
 vous, *you; to you*.
 voyager, *to travel*.
 voyageur, n. m. *traveler*.
 voyelle, n. f. *vowel*.
 vrai, e, *true; real; genuine*.
 vu, e, *seen*.
 vue, n. f. *sight*.

Y.

Y, *there; to it*. Pages 69, 75.
 yeux, n. m. p. *eyes*.
 yeux fauves, *wild eyes*.

Z.

Zéphyr, n. m. *zephyr (mild wind)*.

WHITE CROSS LITERATURE

THE OTHER WORLD AND THIS

No. 1 of the WHITE CROSS LITERATURE, and a compendium of spiritual laws as taught by the ORDER OF THE WHITE CROSS.

12MO CLOTH \$1.50

MAN'S SPIRITUAL POSSIBILITIES

No. 2 of the WHITE CROSS LITERATURE and a companion book to THE OTHER WORLD AND THIS. It is simplified in construction, to meet the needs of the novitiate in spiritual ethics, and, at the same time, holds the key to much that has been held in reserve for the advanced student.

12MO CLOTH \$1.50

THE SPIRIT WORLD *By Florence Marryat, Author of "There is No Death," etc.*

12MO CLOTH \$1.25

THE DEAD MAN'S MESSAGE *By Florence Marryat, Author of "The Risen Dead," "There is no Death," etc., etc.*

This famous authoress has written many romances of the marvelous, but nothing from her pen has excelled this wonderful occult story.

12MO CLOTH \$1.00

A MAN AND HIS SOUL *By T. C. Crawford, Author of "Senator Stanley's Story," "The Disappearance Syndicate," etc., etc.*

In this occult romance we have a combination of pictures of the real and the ideal, drawn by a master-hand.

12MO CLOTH FRONTISPIECE \$1.00

THE DISAPPEARANCE SYNDICATE AND SENATOR STANLEY'S STORY *By T. C. Crawford.*

These remarkable tales have made a world-wide reputation for the author.

12MO CLOTH ILLUSTRATED \$1.25

THE FREED SPIRIT *By Mary Kyle Dallas, Author of "The Devil's Anvil," etc.*

12MO CLOTH \$1.00

A BANKRUPT HEART A NOVEL *By Florence Marryat.*

12MO CLOTH \$1.25

" PAPER .50

AUGÉ SYSTEM OF TEACHING FRENCH *By G. Augé.*

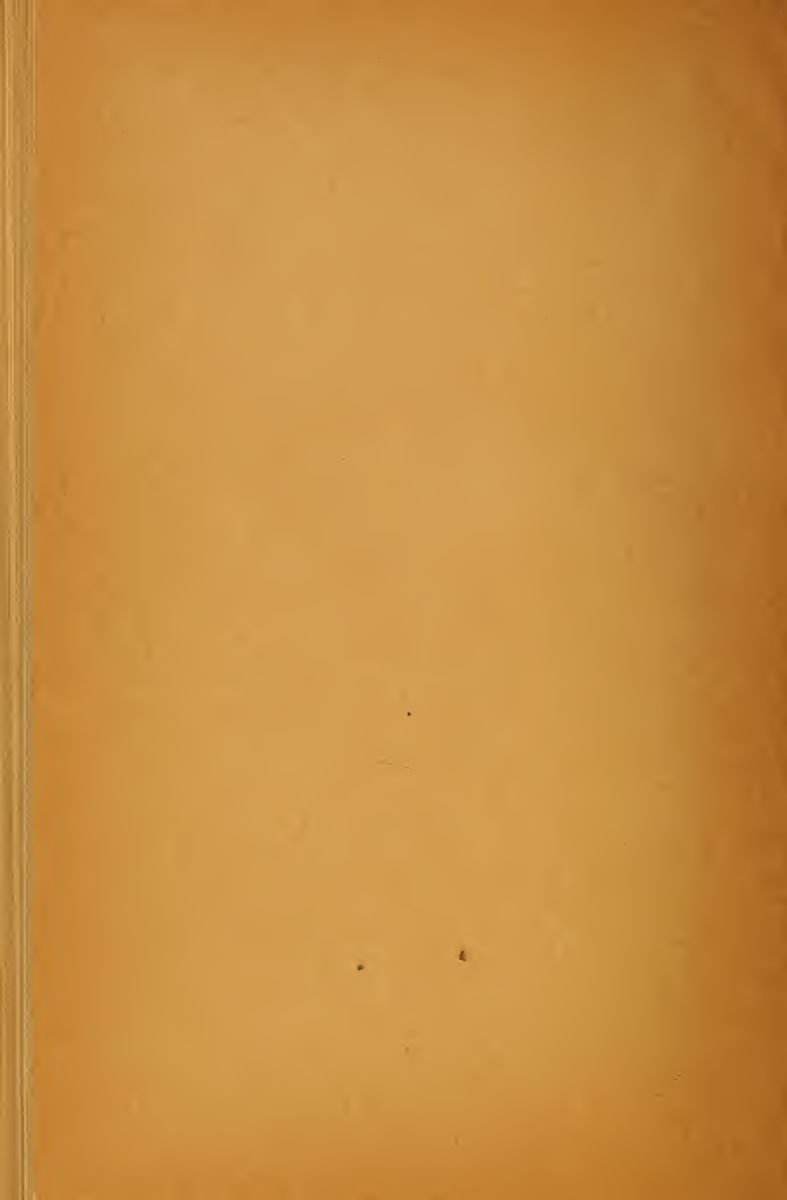
12MO CLOTH \$1.00

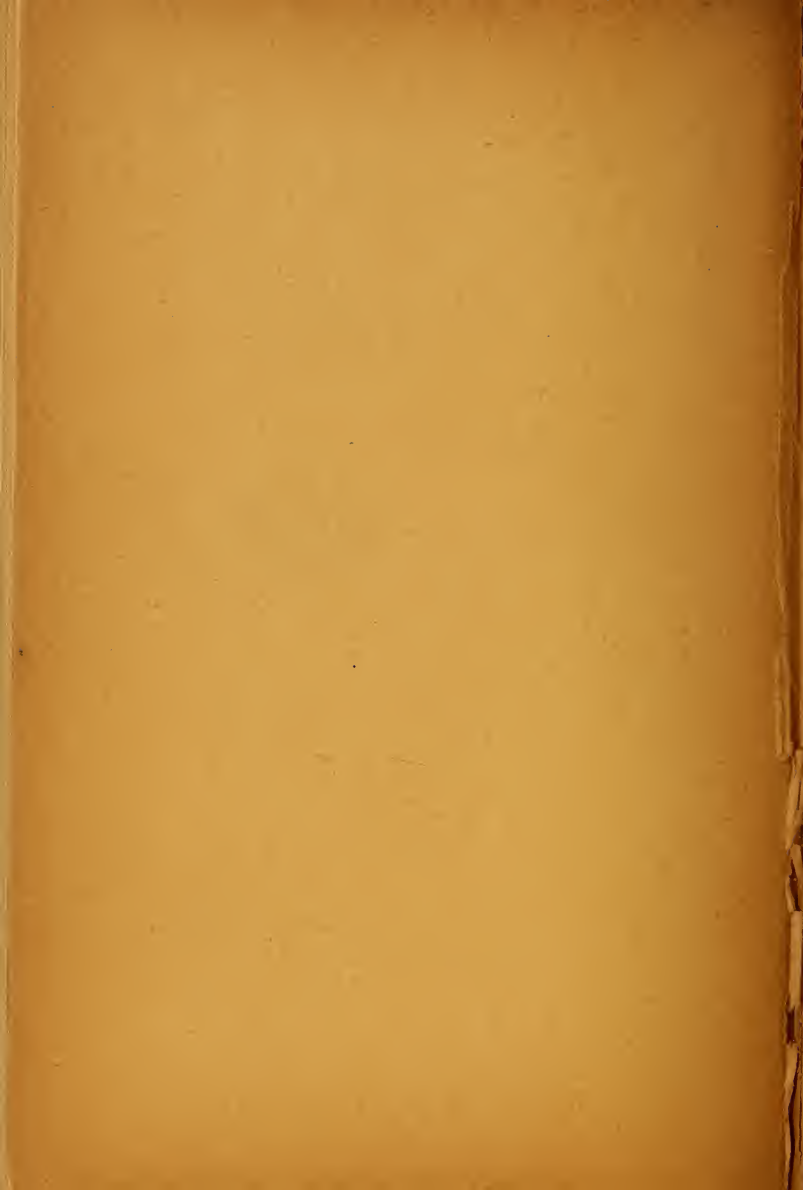
SENT POSTPAID ON RECEIPT OF PRICE

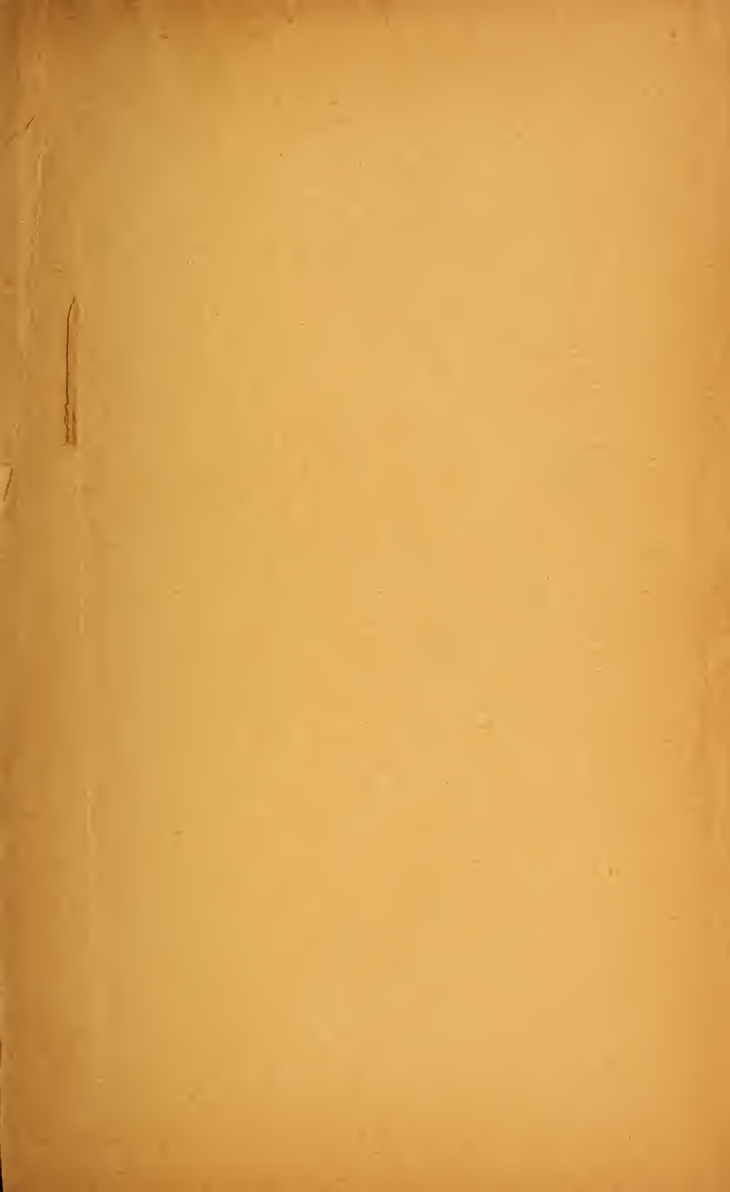
CHAS B REED Publisher

164 166 & 168 FULTON STREET N Y

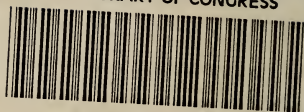








LIBRARY OF CONGRESS



0 003 117 383 8

